



# به رگري كردنمان له قهلاى هه وليير سالى ۱۹۹۰

ناماده كردنى

عه بدولره قيب يوسف و هه ينى قادر

چاپى يه كه م

۲۰۰۹



ناوی کتیب: بهرگری کردنمان له قهلائی ههولیر سالی ۱۹۹۰

نووسەر: عهبدولرهقیب و ههینی قادر

چاپی: یه کهم - سالی ۲۰۰۹

نهخشه سازو دیزاینی بهرگت: ئهمیره عومهر

چاپخانه: دهزگای چاپ و پهخشنی همدی

تیراژ: ( ۲۰۰۰ ) دانه

ژمارهی سپاردن: ( ۱۱۱۲ ) ی سالی ۲۰۰۹ ی وهزارهتی روشنبیری

زنجیره: ( ۳۰۳ )

له بلاوکراوه کانی مه کته بی بیروھوشیاری یه کتیبی نیشتمانی کوردستان

---

سلیمانی - گهره کی سه رچنار - ۱۲۱

کۆلانی - ۴۴ ، ژ. خانوو - ۱

---

[www.hoshiari.org](http://www.hoshiari.org)

[govarynovin@yahoo.com](mailto:govarynovin@yahoo.com)



## پىرست

لاپەرە	بابەت
۵	پېشەكى
۱۳	بروسكەى عەبدولرەقىب بۆ شارهوانى ھەولير
۱۵	بروسكەى عەبدولرەقىب بۆ بەرپۆھبەرايەتى گىشتى شوينەواران و كەلەپوور لە بەغداد
۱۷	نامەى عەبدولرەقىب بۆ كۆمەلىك رۆشنىير
۲۲	نامەى عەبدولرەقىب بۆ ۲۴ رۆشنىير
۲۸	نامەى سى كەس لە رۆشنىيرانى رانىيە بۆ بەرپۆھبەرايەتى گىشتى شوينەواران و كەلەپوور لە بەغداد
۳۲	نامەى نووسەر ئومىد كاكە رەش بۆ بەرپۆھبەرايەتى گىشتى شوينەواران و كەلەپوور لە بەغداد
۳۴	نووسراوى بەرپۆھبەرايەتى گىشتى شوينەواران و كەلەپوور بۆ دائىرەى شوينەوارانى ھەولير
۳۷	نامەى نووسەر و شاعير خالد دليير بۆ بەرپۆھبەرايەتى گىشتى شوينەواران و كەلەپوور لە بەغداد
۴۱	نامەى رەفيق سالىح و سديق سالىح بۆ بەرپۆھبەرايەتى گىشتى شوينەواران و كەلەپوور لە بەغداد
۴۴	وھلامى سەرۆكى شارهوانى بۆ رەفيق سالىح و سديق سالىح
۴۸	مەزبەتەى ۵۳ كەس لە دانىشتوانى ھەولير بۆ صدام
۵۷	مەزبەتەى ۵۳ كەس لە دانىشتوانى ھەولير بۆ بەرپۆھبەرايەتى گىشتى شوينەواران و كەلەپوور لە بەغداد، نوسخەى بۆ چەند لايەنىكى ديكەى

حکومت نيدرراوه

- ۵۹ نامەى نووسەر عەبدولقادر سەرچىنارى بۆ بەرپۆەبەرايەتى گىشتى شويىنەواران و كەلەپوور لە بەغداد
- ۶۱ نامەى پاريزەر عيىدۆ بابا شىخ بۆ بەرپۆەبەرايەتى گىشتى شويىنەواران و كەلەپوور لە بەغداد
- ۶۲ وتارى ھەينى قادر بۆ رۆژنامەى ھاوكارى
- ۶۷ نامەى ھەينى قادر بۆ عەبدولرەقىب
- ۶۹ نامەى ئەندازيار خەسرەو محەمەد سەعيد جاف بۆ عەبدولرەقىب
- ۷۴ وتارى ئەندازيار گوھدار فەتى بابان لەبارەى قەلات
- ۷۸ كۆپى ئەندازيار گوھدار فەتى بابان لەبارەى قەلاتەو
- ۸۱ نامەى عەبدولرەقىب بۆ ھەينى قادر و جەلال خان ئەحمەد لە ھەولير
- ۸۶ نامەى ھەينى قادر بۆ عەبدولرەقىب
- ۸۹ نامەى عەبدولرەقىب بۆ ھەينى قادر و جەلال خان ئەحمەد
- ۹۰ نامەى عەبدولرەقىب بۆ بەرپۆەبەرايەتى گىشتى شويىنەوارەكان و كەلەپوور لە بەغداد
- ۱۲۲ سوپاسنامەى دائيرەى شويىنەوارانى عيىراق بۆ عەبدولرەقىب يوسف
- ۱۲۵ نامەى عەبدولرەقىب بۆ شەش لايەنى حكومت
- ۱۲۹ ھەولدان بۆ جيبەجىكردى ھەمان پرۆژەى خەتەرناكى قەلاى ھەولير لە سالى ۱۹۹۳د
- ۱۳۲ نامەى عەبدولرەقىب بۆ ۋەزىرى شارەوانى بەريز كافىە سلىمان
- ۱۳۵ ديسان ھەولدان بۆ جيبەجىكردى ھەمان پرۆژەى خەتەرناكى قەلاى ھەولير لە سالى ۱۹۹۶د
- ۱۳۶ نامەى عەبدولرەقىب بۆ ۋەزىرى رۆشنىبرى فەلەكەدىن كاكەيى
- ۱۳۹ وينەى ھەندى لە شويىنە ويرانكراۋەكانى قەلات لە لايەن (سەلاخەدىن نورەدىن) ھو
- ۱۴۷ پاشكۆ: ھەندى لە نەخش و نىگارەكانى قەلات







## پيشه كى

لە نىسانى ۱۹۹۰ دا رۆژنامەى ھاوكارى دىمانەيەكى رۆژنامەوانى لەگەل بەرپۆه بەرى ئەوساى شارەوانى ھەولپىر، سەلاھەدىن نوردەدىن سازدرا بوو، تىدا تيشكى خستبوو سەر پرۆژەى بەناو پيشخستنى قەلاى ھەولپىر كە لەراستىدا پرۆژەى تىكدانى قەلا بوو.

چونكە لەم پرۆژەيەدا شارەوانى نىازى وا بوو لە كەمەو بە قولايى (۱۰م) لە چوار دەورى قەلات ھەلكۆلىت و لىيىپرېت، بە مەبەستى دروستكردنى دوكان و چايخانە لە زەوى قەلاتدا بو شارەوانى ھەولپىر، ھەر ھا ئاواكردنى ئوتىل و گازىنو و چىشتخانەى گەشتىارى لەسەر قەلات، ئاشكرايە دروستكردنى ئوتىل و گازىنو و چىشتخانە لە قەلاتدا شوينى نەدەبوو، ئەگەر خانوويەكى زورىان نەروو خاندايە، بو ئەم مەبەستە كەوتبوونەخو و لىژنەيەكىشيان پىكھىنا بوو لە نوينەرانى ئەم لايەنانە (پارىزگاي ھەولپىر، فەرمانگەى شوينەوارى ھەولپىر، شارەوانى ھەولپىر،

ئەمىندارىتى گىشى شارهوانىيەكان و زانكۆى سەلاڭكەدەين) لىژنەكەش بەسەرۆكايەتى فەرمانگەى شوينەوارانى ھەولپىر بوو.

عەبدولرەقىب يوسف كە ئەم بابەتە لە پۆژنامەى ھاوكارى ژمارە (۱۱۷۰) پۆژى (۱۶/۴/۱۹۹۰) دا دەخوینىتەو، يەكسەر بروسكەيەك دەنپىرى بۆ بەرپۆەبەرى شارهوانى ھەولپىرو بروسكەيەكى دىكە بۆ دەزگای گىشى شوينەوارانى عىراق، تىايدا نووسى كە ئەم كارە تاوانە دژى قەلات، ھەرۇھا نامەى نووسى بۆ چل ويەك پۆشنىپىرى كورد لە سلیمانى تا دھۆك و شىخان و بۆ بەرپۆزان ھەينى قادرو جەلال خان ئەحمەد لەگەل ھەندى رۆشنىپىرانى دىكەى ھەولپىرو داواى لىكردن نامەى نارەزايى بنووسن بۆ حكومت لەم بارەيەو ھە داواشى لىكردن كە وینەيەك لە نامەكانىانى بۆى بنپىرن، چونكە مەبەستى بوە پۆژىك لە پۆژان بلاويان بكاتەو ھە نامىلكەيەكدا ھەك ئىستا جا ئەو بەرپۆزانەى نامەيان نووسى بوو، وینەى نامەكانىان گەيشتو ھە دەستى عەبدولرەقىب نامەكانىان دەخەينە نپو ئەم كتیبە و ھەموويان دەكەينە بەشدار لەم كتیبەدا كە ئەم بەرپۆزانەن:

خالىد دلىر، رەفىق سالىح، سدىق سالىح، ئومىد كاكەرەش، عەبدولقادىر سەعید سەرچنارى، ھەينى قادىر، جەلال خان ئەحمەد، ئەحمەد محەمەد مەمەند ئەمىن، جواد شىخ مستەفا، محەمەدئەمىن عارف، عىدو بابە شىخ و ھەرۇھا، خسرۇجاف.

گوھدار فتحى بابان كە ئەندازيار بوو لە ئەمىندارىتى گىشى شارهوانىيەكان، كۆپىكى فراوانى بەست و بەرگريپەكى زۆرى لەقەلات كرد لە (۱۸/۶/۱۹۹۰) دا و ھەلمەتەكەى چىرترو پىرۆزتر كرد، كاتى بەرپاشكاوى مەبەستە شاردراو ھەكانى ئەم پىرۆزەيەى خستەروو و گوتى: ((ئەم پىرۆزەيە بۆ بازگانى پىكردنى سەر قوفلانەى دوكانەكانە)). پىاوانى رژىم كە لەم شوینانەدا ھەمىشە ئامادەيان ھەبوو، بەم ھەلۆیستەى ئەندازيار گوھدار

فەتھى قەلس دەبن و دواى تەواو بوونى كۆرەكە ناوبراۋ لىووجار بانگەيشت دەكەن بۇ دەزگاي ناسايش و پىي دەلېن تۇ (عەبدولرەقىب يوسىف) ى و ئەمە ناوى نەيىنى تۆيە، كە ئەم ھەموو ھەراو ئاژاويەت ناوئەتەو دىزى ھكۆمەت، ئەويش پىيان دەلى عەبدولرەقىب يوسىف ناوى نەيىنى من نىيە و ناويىشانى عەبدولرەقىب يوسىف و ژمارەى پۆستەكەى لەسلىمانى پىيان دەدات، ئىنجا وازى لىدەھىنن.

لە زۆرپەى ئەو نامانەى كە ئىمە ناردومانە بۇ لايەنى پەيوەندىدار، ھۆكار و كۆسپى زانىستىمان خستۆتەروو، تاكو ئەم پروژەيە سەرنەگرىت و بەھەربىيانويەك بىت و دەستكارى قەلا نەكرىت. تىيدا ئەمانەمان روون كردۆتەو ەك ئەو ەى كە وا لەسەر قەلات روانگەيەكى ئەستىرەناسى (مرصدفلكى) ھەبوو و مېژوۋەكەى دەگرىتەو بۇ سەردەمى ناشوورىيەكان و پىويستە پشكىنىنى بۇ بكرىت و شوينەكەى بدۆزرىتەو. ھەروەھا ھەموو ئەو شوينانەى قەلات كە ناويان لە مېژوۋدا ھاتوۋە، دەبى ھول بدرىت بەپىي ئىستا دەستنىشان بكرىن و ئەگەر خانوۋەكانى قەلات پروخىندرىن، ئەوا شوينى ھىچيان نادۆزرىتەو.

لە بارەى روانگەكەو پەيوەندىمان كرد بە دكتور حمىد مجول بەرپۆۋەبەرى مەلبەندى تويزىنەو ەى گەردوون و فەلەكناسى عىراق. پىمان راگەياند كە وا كارىك بكات تاكو ئەم پروژەيە سەرنەگرىت، ئەويش ئامادەى خۆى پىشاندا لەم بارەيەو.

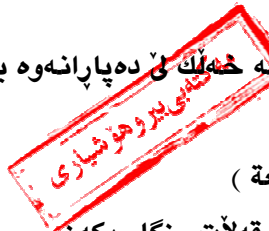
سى نوسراوى رەسمىمان لەبەردەستدایە، كە لە ئەنجامى نارەزايى ئىمە بەرپۆۋەبەرايەتى گشتى شوينەوار لە بەغدا ئاراستەى ھەريەك لە فەرمانگەى شوينەوارانى ھەولپرو شارەوانى ھەولپرى كر دوو تىيدا تەئكىد لەسەر رەتكردنەو ەى ئەم پروژەيە دەكات. بەلام بەرپۆۋەبەرى ئەوساى شارەوانى ھەولپر (صلاح الدين نورالدين) بەم كارەى ئىمە رقى قىنى بەرامبەر قەلات

زیاتر بوو، ناو به ناو چهند خانوویهکی له قهلات تیکده هات، تا هندی جار به شهو ئهه کاره دی ده کرد. لهه سالانه دی دوایدا زانیمان صیخه علی خلفی موصلی بهرپرسی لقی به عس له ههولیر له گهل (مدیر ئه منی شمال که ناوی بومان ئاشکرا نییه) له پشتی ئهه نه خشه و پلانه دی پرورته دی شیواندنی قه لای ههولیر بون. جا نازانین ئایا هیچ جوره پریاریک له ژیره وه له لایه ن خودی صه دام بوون و سه رکردایه تی حزبی به عسایش هه بووه بو ئهه کاره یان نا ؟.

به لام گومان نییه له گهل نیازی دزیکردن له پاره دی پرورته که وه له سه ر قوفلانه دی دوکان و چاپخانه کان، نیازی سیاسیش هه بووه، له لایه ن بهرپرسی حزبی به عس و بهرپروه بهری ئه منی شمال، واته ئاسایشی باکور بو شیواندنی ئهه شوینه واره گه وره یه له شارستانی تی کونی کورد.

دوای ره تکردن و هه لوه شانده وه دی ئهه پرورته یه به ماوه یه که، عه لی حه سه ن مه جید له سه ردانی کدا هاته هه ولیر و بهرپروه وت له هه مان روردا ئهه فسه ری کی پویس له قه لات ده کوژریت و بهرپروه بهری شاره وانی هه ولیر و هه روه ها ئیبراهیم خانه قینی، که فه رمان به ری کی شاره وانی بوو و جاسوسی کی گه وره دی حکومه ت بوو، که ده بینن عه لی حه سه ن مه جید زور توپه و په ست بووه به کوشتنی ئهه وه فسه ره، به تایبه تی له رورته هاتنیدا بو هه ولیر، به عه لی حه سه ن مه جید ده لپن قه لات بوته (وکر المخرین). واته مۆلگه ی تیکده ران واته پيشمه رگه . ئیمه هه ولماندا زور له خانووه کان و کۆلانه کان تیکبده ین بو مه به سته ئه من و ئاسایش به لام نه یانه یشت. ئیستا ئه گه ر بهرپرتان که وه زیری حوکی ناوخون، ئه مر بهر موون ئهه کاره جیبه جی ده که ین، ئه ویش که له و کاته دا که زور توپه بوو، فه رمانی پیدان و ئه وانیش کتوپر شوقل و بلدوزه ریان خسته سه ر قه لات بو پروخاندنی خانووه کان و ده ربه ده رکردنی دانیشته وانی ئهه خانووانه، که پروخاندیان و فریدانی که ل و په له کانیان به شیوه یه کی بی ویزدانانه و خه لکه که یان

به دهرنا، ئا له و كاته دا كورپى ابراهيم خانه قينى كه خه لك لى ده پارانه وه به  
خه لكه كهى ده ووت:



(فليأت عبدالرقيب وگوهدار وينقذاكم مع القلعة )

واته با عه بدولره قيب وگوهدار بين ئيوه له گهل قه لات رزگار بكن.  
به هوئى تىكدانى خانووه كانى قه لات ديواره كان به سهر ئه مانه دا كه ووت  
و له ژيوريدا مردن :

حاجى به هار و خدر حسين سكتانى و غه ريبه ي ژنى و خه ديجه ي  
كچى و مام خدر ئه حمه د قادر خوشناو.

عه بدولره قيب يوسف كه له گهل به ريز دكتور حسام الدين نه قشه به ندى  
چو وه ته سهر قه لا، پاش روودا وه كه شايه تي زور كه سيان به دهنكيان تومار  
كردو وه له سهر شريتي كاسيت كه له لمانه . به م جوړه صلاح الدين و  
ئىبراهيم خانه قينى به شيكى زوريان له خانووه كانى قه لات رووخاند.

كاتى راپه رينى پيروزى به هارى ۱۹۹۱ به رپايوو، خه لكى راپه ريووى  
سته م ديدى قه لات ده ستيان گه يشته ئىبراهيم خانه قينى تاوانبار و  
كوشتيان و به سزاي عاديلانه ي خوئى گه يشته . له هه مان كاتدا هه ولى  
كوشتنى (صلاح الدين) يشيان دا، به لام خوئى شار دبووه و نه كه وتبووه  
ده ست و پاش ئه وه ي كه هيئى حكومه ت گه يشته وه هه وليرو راپه رينه كه ي  
له ناو برد، سه لاه له حه شار گه ي خوئى به دهر كه ووت.

له پيش راپه رين، ديوانى سه رو كايه تي كومارى سه لاهى له شاره وانى  
لابرد و سئ ليژنه ي ليكولينه وه ي له گهلدا دروست كرا به تومه تي دزى كردن.  
كه ناوى ئه ندامانى ليژنه كان له لمانه، به لام له به ختى ئه و راپه رينى  
به سه رداهات و ئه م ليكولينه وانه به ئامانجى خوئان نه گه يشتن.

پوژى (۲۰۰۴/۳/۲۸) له كوئفرانسى قه لاي هه ولير، كه سئ پوژى  
خاياندو صلاح الدين نورالدين له لايه ن ليژنه ي سه رپه رشتياري

كۆنفرانسەۋە بانگ كرابوو ۋەك رېزگرتنىك بۇ ئەر، ئەلام كە قسەيەكى لە بارەى قەلاتەۋە كىردو ۋە بىدولرەقىب زانى ئەۋە صلاحە چۈە شەر ماىكروڧۇن و بە صلاحى وت:

هەى تاوانبار ... هەر شتىكى كىردو بە رامبەر قەلات هەمووى باسكىردو ۋە فەزحى كىرد.

ئىمە لە سەردەمى حكومەتى بە عسى چۈن بەرگىرمان لە كەلەپوورو شوينەۋارى دىرىنى كوردستان كىرد، بەردەۋام ئىستاش بە هەمان هەست بە لىپرسراۋىتتىكىردن و گىانى كوردايەتى و رىگىرىكىردن و پاراستنى ئەم شوينەۋارانە بە ئەركى سەرشانى خۇمان دەزانىن. هەرچەندە جىيى دىگرانىمانە لە ماۋەى پازدە سالى حوكمرانى خۇمان ۋەكو پىۋىست گوى بە پاراستنى شوينەۋارەكانى كوردستان نەدراۋە، بگرە كارى دزى و بەتالانبردن و وىرانكىردنى شوينەۋارەكان پرو لەزىادى بوۋە لەلەين دزو جەردەكانى شوينەۋارەكانەۋە بەھاندانى دەزگا جاسوسىيەكانى دوو دەۋلەتى دراوسىۋە.

بە پىۋىستى دەزانىن ئامانجى سەرەكىمان لە ئامادەكىردنى ئەم كىتپە بۇ خوينەرانى خۇشەۋىست بخەينەپرو، ئەۋىش برىتپىيە لە پىشاندانى هەول و تەقەلاى دىلسوزان و خەمخورانى راستەقىنەى مېژوو و شوينەۋارە دىرىنەكانى كوردستان لە چۈنپەتى بەرگىرىكىردن و پاراستنىان، كە مېژوو شايدى كارەكانىان دەدات و بە شانازىيەۋە ناۋيان تۇمار دەكات. هەموو نووسىن و ياداشتەكانى ئەم بەرىزانە بەبى دەستكارى ۋەك خوى خراۋەتە نىۋ ئەم كىتپەى ئىستا لەگەل وىنەى دانە ئەصلىيەكان تابىتە هاندەرىك بۇ پۇشنىپىرانى كورد بۇئەۋەى هەركاتىك پىۋىستى كىرد و شوينەۋارىك كەۋتە مەترسىيەۋە، بەرگرى لە شوينەۋارو كەلەپوورى شارستانىتى كورد بكەن ۋەك شارى (حەسەن كەيف) كە خاۋەن مېژووئىكى گەرەى شارستانىيە و

مىژئووى چەندىن سەردەم دەولەت و نەتەوۋى لەخۇ گرتوۋە لەكاتى بەردىنىيەو تا كاتى ئاشورى و ئەشكانى و پۇمانى و ساسانى و ئىسلامى، كە توركيا دەيەوئى بەنداويك بەناوى (İİSU) يەوۋە دروست بىكات لەسەر رووبارى دجلەو لە خوارووى دياربەكر و شارى (حەسەن كەيف) لە ژيەر ئاوەكەيدا نوقم بىكات و ئەم شارە مىژئوويىيەى كوردستان لەنيو ببات. بۇ بەرگريگردن لەم شارە زۆر لە مامۇستايانى زانكوكانى دەووك و صلاح الدين و سليمانى و پاريزەرانى ھەولير و سليمانى و پيخراو مەدەنيەكانى دەووك ياداشتىكى (۱۰۴) لاپەرەييان ئيمزا كردو بەتيكرا (۷۶۳) لاپەرە زانيارى و پتر لە (۶۰۰) ويئە لەبارەى حەسەن كەيفەوۋە نيگرداۋە بۇ يونسكوۆ لە ۲۰۰۷ / ۷ / ۱۸ دا تا ئەم شارە لەنەمان و لەنيوبردن پرگاربىكات ئەم كارە گەورەيە بەناوى ھەموانەوۋەيە و بەناوى ئەو كەسەوۋە نييە، كە ئەو ياداشتە زانستىيە گەورەيەى نووسيوۋە ئەو ھەموو زانيارى و ويئەكانى كوگردۆتەوۋە و بۇ يونسكوۆى ناردوون .

ئەگەر چى پۇلى سەرەكى لەبارەى قەلاتەوۋە ھى عەبدولرەقىب بوو و ھەموو ئەو برادەرەنە لەسەر داۋاي ئەو نامەيان نووسى بۇ حكومەت، بەلام نەيوست ئەم كتيبە بەناوى خويەوۋە بيئت، بەلكو ويستى بەناوى ھەموانەوۋە بيئت وەك وەفايەك بەرامبەر ئەو بەرپزانە. ئەم كتيبەش بە تەنيا ھى ئيمە نييە بەلكو ھى ھەموو ئەوانەيە كە بەشداريان لەم ھەلمەتە گەورە و پيرۆزەدا كردوۋە.

لە كوۆتايدا بەشانازيەوۋە دەلین بەھەموومان توانيمان قەلاتى ھەولير پرگار بکەين، دەنا ئيستا نيوۋەى خوارەوۋەى قەلات نەمابوو و قەلات نزم و گچكە دەبوو زۆر لە گەورەيى و شان و شكۆى خوۋى لە دەست دەدا، چونكە ئەگەر ئەو پيلانەى دوژمنان سەرى گرتبايە، دە مەتر لە بەرزايى قەلات

دهاته برین و نهدهما، ئیستا که قهلات و ده خوی ماره، بهسایه  
بهرگریکردنی نهو دلسوزانه وهیه.



نامادهکاران

عبدالرقيب يوسف و ههینی قادر

۲۰۰۸/۳/۲۰





## قه‌لای هه‌ولیر

قه‌لات گردیکی گلینی شوینه‌واریه، که پیکه‌توو له چه‌ند چینیکی جینشین بوونی مروّقه له ماوه‌ی چه‌ند هه‌زار سالی‌کداو به‌یه‌کیک له گرده شوینه‌واریه گه‌وره‌کانی کوردستان ده‌ژمیردریت، چونکه پووبه‌ره‌که‌ی (۱۱۰) هه‌زار مه‌تری چوارگۆشه‌یه.

له هه‌زاری سییه‌می پیش زاییندا باسی قه‌لات له نووسینه میخی (مسماری) ییه‌کاندا هاتوو، پیشتر هیچ له باره‌یه‌وه نازانریت چونکه هه‌لکۆلین و پشکنینی شوینه‌واری تیدا نه‌کراوه.

زانباری میژووی له‌باره‌ی قه‌لات له سه‌رچاوه‌کاندا زوره، لی‌ره‌دا مه‌به‌ستمان ئه‌وه نییه کتیپیک له باره‌ی میژووی قه‌لاتدا دابنن، به‌لام له نامه‌کانی به‌رگریکردن له قه‌لات، دیسان هه‌ندی زانباری میژووی هه‌یه.





بروسکه‌ی عبدالرقيب بۆ به‌ريوه به‌رى شاره‌وانى هه‌وليز

اربييل مديريه البلديه السيد المدير المحترم

نشر مهندس البلدية السيد صلاح الدين نورالدين في جريدة هاوكارى  
العدد ١١٧٠ ان لبلديه اربيل مشروعا ببناء دكاكين ومقاه حول القلعة وبناء  
فنادق وكازينوات ومطاعم داخل القلعة.

ان المشروع يلحق اضراراً فادحة بالقلعة منها قطع مساحات من اصل  
القلعة مما يؤدي الى تقليص حجمها عمقاً وارتفاعاً ومنها الحاق الضرر  
بطابعها التراثي ولنا اعتراض على هذا المشروع الذي يعتبر جريمة بحق  
القلعة من الناحية الاثرية والتراثية المسؤولين براينا مفصلاً.

اسم المرسل: عبدالرقيب يوسف حسن

١٩٩٠/٤/١٩

العنوان: السليمانية ص.ب ٢٠٢

تیبینی: کاتی عبدالرقيب ئەم بروسکه‌ی ناردوه پاش بلأوبونه‌وه‌ی  
تصريحاتی صلاح الدين له هاورکارى ژماره (١١٧٠) نه‌يزانی صلاح الدين  
به‌ريوه به‌رى شاره‌وانى يه وای زانیوه ئەندازیاری شاره‌وانى يه و ئەم  
بروسکه‌ی له‌گه‌ل بروسکه‌ی دیکه‌ی بۆ ده‌زگای گشتی شوینده‌وار يه‌که‌مین  
هه‌ولدانیتى بۆ مه‌سه‌له‌ی قه‌لات پاش ئەوه‌ی که له بازار ئەو ژماره‌ی  
هاوکارى خوینده‌وه يه‌که‌سه‌ر چۆته دائيره‌ی پۆست و ئەم دوو بروسکه‌ی  
ناردوه.

تقليد البريد الألماني


٢١٧٢٧٢  
تاريخ وجم (١٩٧٧)  
برقية داخلية مبادرة

رقم  
Inland Telegram "A"  
الرقم  
البرقية  
الموظف المسؤول

البريد الألماني  
TELEGRAMS  
GERMANY

نوع البرقية  
الوقت  
دائرة الإصدار

المؤسسة العامة للبريد والبرق والهاتف

الاجرة	عدد الكلمات	تعليقات ادارية
Nothing to be written by sender above this line		
لا يكتب غيره من قبل المرسل فوق هذا السطر		
<p>عنوان المرسل اليه Address ارسل صيرية البلدية السيد المدير المحترم</p>		
<p>نص البرقية Text نشر من قبل البلدية السيد صلاح الدين نور الدين في جريدة هاو كاري العدد ١١٧٠ ان لبلدية ارسل مشروعاً ببناء دكاكين وحقولها وما (١) حول القلعة وبناء فنادق ولازيوت ومطاعم داخل القلعة ان المشروع يلحق أضراراً فادحة بالقلعة منها قطع مساحات من أصل القلعة مما يؤدي الى تقليص عمقها وارتفاعاً ومنها إلحاق الضرر بطلابها الترابي ولما اعترفنا عن هذا المشروع الذي يعتبر هزيمة بحق القلعة من الناحية الأثرية والترابية نزدكم ونزود المسؤولين برأينا مفصلاً</p>		
<p>اسم المرسل Sender عبد الرقيب يوسف حسن</p>	<p>العنوان Address البيانية ص ب ٢٠٢</p>	<p>التوقيع Signature </p>
<p>ختم الدائرة المرسله Stamp of Sender</p>		
<p>ملاحظات NOTES</p>		

تبيين : صلاح الدين نور الدين هو صير البلدية .  
(١) صحت الكلمة فيما بعد .



**بروسكەى عبدالرقيب بۆ بەرئۆه بەرايه تى گشتى  
شوينه واران و كه له پوور له به غداد**

بغداد الصالحية المديرية العامة للأثار والتراث

نشر مهندس بلدية أربيل السيد صلاح الدين نورالدين في جريدة  
هاوكارى العدد ١١٧٠ ان لبلدية أربيل مشروعاً ببناء دكاكين ومقاه حول  
القلعة وبناء فنادق وكازينوات ومطاعم في داخلها لاشك ان المشروع يلحق  
اضراراً فادحة بالقلعة منها قطع مساحات من اصل القلعة مما يؤدي الى  
تقليص حجمها عمقاً وارتفاعاً ومنها الحاق الضرر بطابعها التراثي كإتلاف  
الكثير من دورها وازقتها فهي كلها نموذج تراثي صادق لاحدى مدن الشرق  
لتبقى هذه القلعة وكذلك قلعة كركوك بدون تغيير لتمثلا المدن الشرقية  
مخططاً وطرازاً فنرجو منع بلدية أربيل من ارتكاب هذه الجريمة بحق هذه  
القلعة التاريخية.

اسم المرسل: عبدالرقيب يوسف حسن

العنوان: السليمانية ص.ب. ٢٠٢

١٩٩٠/٤/١٩





نامه‌ی عه‌بدولرە قیب بۆ کۆمەلیک رۆشنبیر بۆ هەریه‌کیانی ئازاد بێ،  
 ناوه‌که‌ی پاش هەردوو ووشه‌ی «برای هیژا» نوسیویه‌تی و نه‌مه‌ش  
 ده‌قه‌که‌یه‌تی:

برای هیژا

سلاقه‌کی گهرم

له‌هاوکاری ( ۱۱۷۰ ) روژی ۱۶/۴/۱۹۹۰ دا نه‌ندازیار به‌ریوه‌به‌ری

به‌له‌دیا هه‌ولیری صلاح الدین نورالدین بلاڤ کریه.

( د چاڤ پیکه‌تنه‌کیدا کو مکرم تاله‌بانی پی هه‌ستاوه ) و گوتیه‌ دوری

که‌لها هه‌ولیری دکین دوکان و چایخانه هه‌روسا ناڤ که‌له‌ی دکین ئوتیل و

گازینو و مطعم.

برا ئه‌ڤ پروژیه‌ بۆ تیکدانا که‌له‌ی یه‌ تا حه‌ده‌کی گه‌له‌ک چکو:

گومان نینه به‌له‌دیه بۆ جهی دکان و چایخانان دڤی مقداره‌کی ژکه‌م

ڤه (م) ژ چارنه‌کاری که‌له‌ی بیری ب ڤی یه‌کی که‌له‌ی بچوک دبی و نزمیش

دبی چکو بلنداها (م) ژی دچی. ژبه‌ر ڤیه‌کی ژی نه‌دوره گه‌له‌ک تشتین

ئه‌سه‌ری ژنیڤ بچن ئه‌شکه‌ریه کو ب یاسایا هه‌می ده‌وله‌تان یان عورفا وان

نابی تو ئاڤاهی ب ته‌نشتی ئاساران ڤه بینه ئاڤاکرن و نابی ئاڤاهی بلند ژی

ل نزیك وان ئاڤابین نه‌کو ئیتر ئه‌و ئاساران ڤه پاش نه‌که‌ڤن به‌رچه‌هڤین خه‌لکی

هه‌روه‌ک ئه‌ڤا هه‌ژی دبی ته‌عداری یه‌ک له‌ سه‌ر پیروژیا ئاساران و دبی

(ته‌شویه) کرناوان. هه‌که‌ وه‌ها ئاڤاهیان ب ته‌نشتی ئاسارانڤه و ئاڤاکرنا

ئاڤاهیین بلند دیاسا و عورفا ده‌وله‌تاندا و هابی ئیتر چ یاسایه‌ک ریگه‌دده

تو بییی سه‌دان مه‌تر ژ ئاساره‌کی بیری بۆ خوه‌شکرنا جیهی دکانان ژبه‌ر

خاتری ته‌ماعی و (سه‌رقوفلانه) و دزیی.

کهله گره کی (طبیعی) نینه بهله دیه مصیفی له شه دروست بکه و ب  
که یفا خو (شوفل) ی له سهر بیینی و ببه و ئوتیل و گزینو و چیشتخانان ل  
سهر دروست بکه و بوخو بده کری. گومان نینه بهله دیه زور بی زوری ژ  
خانی و کولانیین کهله یی ب هه رفینی. بهله دی و موهندس چ ژ ناسارو  
کهله پور دزانی.

کهله ه دوو شته: یهک گری نه سهری دوو خانین کهله پوری هه می  
خانی و کولانیین وی کهله پوره چکو ته مسیلی باژارین که قنن روژه لات  
دکه د (تخطیط) و ته خلیتی معماریدا، پیویسته نه ق نمونه باژره بمینی.  
نابی ئوتیل ل سهر کهله یی ناقابین ژ بهر دوو تشتان یهک چکو جهه کی کهله  
قه دکرن.

یا دوی ئوتیل بلندن و خانی و کولانان ژ بهر چاقان قه دشیرن. بهله دی  
دکاری بو ئوتیلان ژ دهرفه یی کهله یی ناقابکه. نه و مقداری ژ خانیان هاتنه  
هه رفاندن ژ نیقه راستا کهله یی بهسه بو جهی گزینو و چیشتخانه.  
کهله بو ناسار و کهله پور و تاریخه نه بو گه شت و گوزاره لی ژ  
نه زانینه یان ژ مه سلحه ته کی (مادی) یه.

چبکه م به ریوه به رایه تی شوینه وار له هه ولیر هوشیاری (وعی)  
نه سهری ل نک نینه هه نه ق به ریوه به رایه تی یه بو ناقاهیه دگری (قالینج  
ناغا) دا دنیف قه دی هه ولیر یدا ناقادکه و مودیری گشتی ناسار پار کو  
نه قه زانی کهله ک ژوان عاجز بو و حه یایی وان بر و گوت هون تو ژ ناساران  
نازانن.

هه که بهله دی دلسوزه بلا زیراب و کولانیین کهله یی ریگ پیک بکه.  
هه می روشنبیران و نه م هه می لیپرسراوین به رامبه ناسار و  
کهله پوری شارستانه تی پیویسته بهرگری لی بکین. نه و پروژی بهله دیا  
هه ولیری تاوانه کی مه زنه ب هه قی ناسار و کهله پور. هه نه و چهند خانینی

نهخشه دار ل كه لها ههوليرى يين دهنگاي گشتى شوينهار كرينه ب تنى نه  
كهله پورا كهلهي يه بهلكو هه مى خانى و كولانين پيچ پيچين وي كهله پوره،  
ئهفه رهئى هه مى كهله پوور ناسهكى يه.

هيفى دكه م نامه يهكى بقى مه خسه دى بنقيسن بو (المديرية العامة  
للآثار و التراث بغداد الصالحية السيد مدير العام) زى بخازن مه نعى  
بهله دى بكه ههروه ها دانه يهك ژ نامى فريكه ن بو بهله دى زى و دانه يهك بو  
من زى هلدگرم نهكو روژه كى ئيش من پى بى، بهرگرى كرن ل ئاسارو  
كهله پوور واجبى هه مى روشه نيرانه.

ئيدى هه ر بژى

براي وه

عبدالرقيب يوسف

١٩٩٠/٤/١٩

سليمانى ص. ب ٢٠٢

تايينى:

دانهى ئه م نامه ييه م نارده وه بو دكتور نافع ئاكره يى له ههولير و  
عبدالرحمن مزورى و پيزانى ئاليخانى و سعيد دييره شى له دهوك و خدرى  
پير سليمان و عيدو بابا شيخ له شيخان (عهين سفنى).

من كه ناوى قه لاي كهركوكيشم له م نامه يه مدا و له نامه يهكى ديكه ي  
هه مان پوژ و ههروه ها له بروسكه كه مدا بو بهريوه بهرايه تى گشتى  
شوينه واران ئاماژه ي ئه وه يه كه حكومه ت قه لاتى كهركوك ويران دهكات به لام  
دهستم نه كرد به بهرگرى كردن له قه لاتى كهركوك ئه وه م هيلاً بو ئه وه ي  
كيشه ي قه لاي ههولير به كوئايى بينين و ئه و پروژه يه به هه لوه شاندى  
بدهين.







به لودی دکا رسی کوشیدان زده رقیبی که لهنی کافایکم  
 زه و مقاری رضایانه هاتند هر خاندن زنیقه راستا که لهنی به سه بو صهنی کارشنو  
 چو استخانه

که له بو کاسارو که پور و تاریخ نه بو گمست و گوزاره لی به لودی  
 ب تنی به چاقی گمست و گوزاری تهاشی دک  
 هر صهد تری ب هر و زنی به لودی رازی بی نه وه یان زنه زاینه  
 یانه زه مسلمه کئی (مادی) به  
 چیکم به ریچه بر این تی شوینه وار له هولویر هوسباری (وعی) که سری  
 لند نهینه هر بوقت به ریچه بر این تی بو کافا هیبه ده کزنی  
 (فایلیچ تاغا) دا دنیف قردی له و لیزیدا کافا دک و مودری گمست  
 کاسار پار کو که زانی گمست زوان عاجز بو وجهه یان وان برو  
 گوت هون تو ز کاساران نازانه  
 که که به لودی دسوزه بلا زراب و کولانی که لهنی زین پیلیم بکه  
 هم رو سنسارن و نه هم لیر سراسوه به رامیه ر کاسارو که پوری  
 سارستان تی به شوسته به زری لی بکین  
 نه پور و زنی به له دریا هولویری تا وانه که مه زنه ب هقی کاسارو که پور  
 هر نه و چنه رضایین نه طشار له که لها هم و لیری یین ده زگای گمست  
 شوینه وار که یینه ب تنی نه که پورا که لهنی به لکو هم ضانی و  
 کولانی هیچ هیچین وئی که پوره نه زرقه نهی هم که له یوناس کی بی

هیقه دکم نامه کی بقوله همدی بنفیه بو (المیرت العاقه للآثار والتران  
 بغداد الصالحیه امیر میرالعام) زنی بخازن مه نعی به لودی بکه هر وها دایم دک  
 ز نایم زیکه بو به لودی زنی و دانه بی زه یون زنی هلد گرم نه کو روزه کی  
 کیشی مهدی بی به زری کن له کاسارو که پور واجبی هم زوشنیرانه  
 کیدی هر برین  
 برای وه

عبدالرزاق یوسف

سیانی ص ۱۰ ب ۲۰۲

۱۹۹۰/۴/۱۹

تعمین : دانی زیم نامیم نار دوه بو دوکتو لاهو ناکره بی و عبد الرحمن مزوری و پیرانی  
 کالینانی و سعید ریژه شی له دوزک و هندی برسیان و عید با شیخ له شیخان



## نامه‌ی عبدالرقيب بۆ ۲۴ كەس له رۆشنبيرانى كوره

سلاویکی بریانه

له هاوکاری (۱۱۷۰) روژی ۱۶/۴/۱۹۹۰ دا به‌ریوه‌به‌ری شاره‌وانی هه‌ولیر له چاویکه‌وتنی‌کدا ووتویه‌تی شاره‌وانی پروژیه‌کی هه‌یه بۆ ناواکردنی دوکان و چایخانه له هه‌موو دهوری قه‌لای هه‌ولیر و له‌سه‌ر قه‌لاش ئوتیل و گازینو و چیشخانه ئاوا ده‌کات. ئەم پروژیه‌یه زهره‌ری زوری ده‌گه‌یه‌نی به قه‌لات:

ده‌بی شاره‌وانی له که‌مه‌وه مقدا‌ری (۱۰م) (به‌قولی) له دهوری قه‌لا بیری یانی ده‌کاته سه‌دان مه‌تر به‌م شیوه‌یه قه‌لات گچکه ده‌بی‌ت له لای قولی (عمق) و بلندی یه‌وه یانی له (ارتفاعی) ش که‌م ده‌بی‌ت. و سالانی پیشتریش که شه‌قامی فراوان کردوه هه‌ر له قه‌لاتی بریوه.

هیچ یاساییک نیه ریگا بدات بۆ ده‌سکاری کردنی شوینه‌واریک به‌م شیوه‌یه به تایبه‌تی شوینه‌واریکی گرنک وه‌ک قه‌لای هه‌ولیر به گویره‌ی یاسا و عورفی ده‌وله‌تان نابی هیچ بنایه‌یی‌ک به ئاساری‌که‌وه ئاوا بکری چونکه دیمه‌نی داده‌پوشی هه‌موو یا هه‌ندی‌ک و هه‌روه‌ها نابی بنایه‌ی به‌رزی هاوچه‌رخیش له نزیک شوینه‌واریک ئاوا بکری هه‌ر له‌به‌ر ئەم هویه چونکه ده‌بی‌ت (تشویه) یش بۆ شوینه‌واره‌که. جا که ریگای ئەمه نه‌دری ئەی چون ریگا ده‌دری به چه‌نده ها مه‌تر له ئاساری‌ک ببرد‌ری‌ت و بکری دوکان بۆ پاره په‌یدا کردن و (سه‌رقوفلانه) ی به‌دزییه‌وه!؟

نابی له‌سه‌ر قه‌لات ئوتیل دروست بکری چونکه ئوتیل هه‌م ئه‌رزیکی زوری ده‌یه‌وی ئه‌ویش له‌سه‌ر حیسابی روخاندنی خانوو و کولانه‌کان و هه‌م

ئوتیل عاده تهن بهرزه و هندیك له دیمه نی که له پوری خانوو کولانه کان داده پووش.

که له پوری قهلات تهنیا ئه و چهند خانوو نه خشه دارانه نیه به لکو هموو خانوو و کولانه پیچ پیچه کانی که له پوره ده بی بمینی بو ئه وهی ئه م قهلاته و ههروه ها قهلاتی که رکوکیش بینه دوو نمونه ی زیندو بو شیوه ی شاره کونه کانی پروژه هلات. بو چیشته خانه و گازینو جیگای حازر هیه له جیگا خانوو روخیندراوه کانی ناوه راستی قهلات له بهینی ههردوو ده رگایه دا و خانووی دیکه ی پوخاوی هه ن و ههروه ها جیگای (که نیسه) (ئه گه ر ئاوا نه کری) له به شی پروژه ئاوا دا، شاره وانی دهیتوانی بو چیشته خانه و چایخانه سو دی لیانی وه رگری نه ک خانوو و کولانه کانی تیك بده. مانه وهی هه موو خانوو و کولانه کان بو شانوگه ری و فیلمی سینه ماییش زه روری یه وه ک فیلمی (مهم و زین) ی نیستا له قهلات ده گیری. قهلات گردی سروشتی نیه شاره وانی به که یفی خو ی (شوفلی) بخاته سه ری و گردی سروشتی نیه بو گه شت گوزار بی وبه س به لکو قهلات به ده ره جه ی یه که م بو ئاسارو و که له پور و میژوه، به داخه وه هوشیاری له باره ی ئاسارو که له پوره وه له لای به ریوه به ری شوینه واری هه ولیر نیه و شاره وانی ش چی له ئاسارو که له پوری شارس تانیته ده زانی به لکو دوژمنیانه هه ر شاره وانی یه ک و دائیره ی ریگاوبانیك چه ندین ئاسارو که له پوری له نیو برده وه کاره سات تهنیا ئه مه نیه ئه م دائره دواکه وتوانه ئاسارو که له پوری له نیو ده بن به لکو بی دهنگی نوسه ر و روشنی برانمان و به رگری نه کردنیان له ئاسارو که له پور کاره ساتیکی دیکه یه.

تکایه له م باره وه نامه بنوسن بو (المديرية العامة للأثار و التراث بغداد الصالحية السيد مدير العام) و ئه گه ر وینه ییکی نامه که ش بده نه شاروانی هه ولیر هه ر باشتره. داوای لابر دنی ئه م پروژه تاوانباری یه بکه ن.

دهاتوانن ھەر دوسى كەسىكىش يەك نامە ئىمزا بىكەم يانى ھەر  
نامەيىك رەئىيى دووسى كەس بى. و ناوى قەلاى كەركوكيش ئىچىن  
تكاىە دانەيىك لە نامەكان بوم بنىرن چونكە ھەلەكەرم وەك  
بەلگەنامەيىك. و لەدوا روژيشدا ئىشمان پى دەبى بو بلاوكردن.  
ئىتر رىزم ھەيە

براتان

عبدالرقيب يوسف

سليمانى ص.ب: ۲۰۲

۱۹۹۰/۴/۲۰

تېيىنى:

دانەى ئەم نامەيەم ناردووه بو (۲۴كەس) كە ناويان لە خوارووه ئاماژەى  
پىكراوه كە ئەم بەرپىزانەن:

(( جەلال خان احمد، ھەينى قادر، فەتھى كەرىم، سعدالله شىخانى،  
ئەحمەد ھەيران، تارق كاريىزى، ھەمىد رىبوار، لەتيف قەرەداغى، ئەھمەد  
مەھمەد مەھمەند، جواد شىخ مستەفا شىخ بايزى باقلان، مەھمەد ئەمىن  
مەھمەد عارف و فازل شەپور لە خەلكى كۆيە، پاريزەر تاھا بابان، بارزان  
كوسپدار، دكتور خسرۆ شالى سەرۆكى زانكۆى صلاح الدين، دكتور حسام  
الدين نەقشبنەندى، صديق صالح احمد، رەئوف احمد ئالانى، خالد دليىر،  
مساوات حسن اسماعيل قائمقامى رانيە، ئومىد كاكەرەش، جەمال غەمبار،  
يوسف مەھمەد، عبدالقادر سعید سەرچنارى.))

سلاویکی بر ایانه

له او کاری (۱۱۷۰) روزی ۱۶/۶/۱۹۹۰ دا به پرتوه به ری شاره وانی  
هو لیر له جاع پیک و تیکلا ووتویه تی شاره وانی هر وره بیکی  
له به بو نوا کردنی دوکان و چاپخانه له هه مو ده وری قرای  
هو لیر و له سه ر قه لاسی نو تیل و گازینو و حیستخانه  
نوا ده کات .

نهم پروژیه نه ره ری زوری ده گهینی قلات :

۱- ده بی شاره وانی له گه مو وه مقاری (حکم) (وام) (۱)  
له ده وری قه لا پیری یانی ده کاته سه دان مه تر به م شتویه  
قه لات گیکه ده بیت له لای قوی (عق) و بلندی به وه یانی  
له (ارتفاعی) کم کم ده بیت . و سالانی بیشترنی که شقای فراوان  
کردوه هر هر له قلاتی پر یوه .

هیچ یاساینک نیه ریگا بدات بو ده سکاری کردنی شوتنه وارنک  
به م شتویه به تریه تی شوتنه وارنک ریگ و هک قرای هو لیر  
به گوژی یاسا و عورفی ده ولتان نا بی هیچ بنایه بیک به کاساریک وه  
نوا واکری چونکه دیم نی دانه پوشتی هه مو یا نه ندین و هر وه ها نا بی  
بنایه به رزی ها و چه ریخی له نیز بیک شوتنه وارنک نوا واکری هه ر  
له به ر نهم هوم چونکه ده بیت (تسویه) یس بو شوتنه واره کم  
جا که ریگای نهم نه درنی نه یی چون ریگا ده درنی به چه نه ها مه تر  
له کاسارنک بر دریت واکری دوکان بو باره م بر آردن و

(سه ر قوفلانه) ی به رزییه وه ؟!

۲- نای له ر قلات نو تیل روست بکری چونکه نو تیل هم که رزیکی زوری  
ده نه وی نو تیل له سه ریسانی روظاننی هانو و کولانه کان وه م  
نو تیل عاده تهن به رزه و هه ندینک له دیم نی که له پوری هانو و

کولانه کان دانه پوشتی .

که له پوشتی قلات ته نیا نه و چه ر هانو له هه رانه نیه به کوه هه مو  
هانو و کولانه بیج بیجه کانی که له پوره ده بی بیج بو کوه ی  
نهم قه لانه و هر وه ها قلاتی که کوکتی بینه غونه زیندو

دوو

(۱) به کوه (۱۱) (وام) بو دوکان کان و (۳۵) دیک بو باره چون له سه ر صیف به گوژی



بوسه شوی ساره کونه کانی روز هلات .  
 بو چیتخانه و گازینو چیتکای حازر هه به له جیگا خانوه  
 روچیند رابوه کانی ناوه راستی قولات له به زینی ههردوو ده رکا به دا  
 و خانوی دیکس روضای هه ن و ههروه ها چیتکای (که نیسه)  
 سوئی لیانی وه رگری نه ر خانو و کولانه کانی تیک به .  
 مایینی هه موضانو و کولانه کاره بو شانوگری و فیلمی سیم مایینی  
 زه روری به وه ر چون فیلمی (ههم و زین) ی ئیستا له قولات  
 ده گیری .

قولات گری سروتی نیه ساره وانی به کینی هوی (شوقلی) بخاته  
 سه ری وگری سروتی نیه بوگه ست وگوزاری و بهکی به لکو  
 قولات به ده روم به کم بو ئاسارو و که له پور و هیزروه نویه واری  
 به داخه وه هوشیاری له پاره ئاسارو که پوره له لای به پوره برما نویه واری  
 نیه و ساره وایشی له ئاسارو که پوری شارستانی ده زانی به لکو دوزمیان  
 هه ساره وانی یک و دایره ی ریک و بان یاز چه ندین ئاسارو  
 که له پوری له نیو پروه کاره سات ته نیا که مه نیه ئم داگره  
 دوا که وتوانه ئاسارو که له پوری له نیو ده بهن به لکو ئی ده لکی ئوسرو  
 روئیسیر انمان و به رگری نه کردنیان له ئاسارو که له پور کاره ساتیک  
 دیکه به .

تکایه له م باره وه نامه بنوسن بو ( المدیریه العامه للآثار والتراث  
 بغداد - الصالحیه الشیخ العالی و نه که روئینه تیک نامه که شی به نه  
 ساره وانی له ولیر هه ر باشتره . وادای لایردن ئم هروزه تا واپاری  
 بکن .

ده توان هه ر دوس که سئلیش بهک نامه نیمایدن یان هه زمانه سئو  
 ره ئی دوسس که س ئی . و ناوی قلاوی که کوکی تیخه .  
 تکایه دانه تیک له نامه کان بوم بنین چونکه هه لدرم وه ر  
 به لکه نامه تیک و له دوا روئیرا ئیسمان ئی ده ئی بو بلا و کردن .

بیرازم هه به براتان  
 سلیمان ص . ب . ۲۰۰

دانی ئم نامیم نار دوه بو کس که نامه لاس و ده

عبدالرقیب یوسف  
 ۱۹۹۰/۴/۲۰







نامەى سى كەس له رۆشنبیرانى رانیه بهریزان

(احمد محمد مەند، محمد امین محمد عارف، جواد شیخ مستهفا شیخ  
بایزی باقلان) بۆ بهریوهبهری گشتی شوینهواران و كهلهپوور له بهغداد.

السید مدیر عام الآثار و التراث المحترم  
م / اتلاف مساحات كبيرة من قلعة اربيل

في جريدة هاوكارى العدد (١١٧٠) الصادر في ١٦/٤/١٩٩٠ نشر السيد  
صلاح الدين نورالدين مدير بلدية اربيل بأن البلدية تبني دكاكين و مقاهي  
حول قلعة اربيل و تنشيء فنادق و المقاهي و المطاعم داخل قلعة اربيل أي  
فوقها ، ولايخفى عليكم ان البلدية من اجل تهيئة الأرض اللازمة للدكاكين و  
المقاهي – لا بد ان تقطع من القلعة عمقا مالا يقل عن (١٠) امتار و (٥) امتار  
للتراجع عن الرصيف (بموجب التعليمات الجديدة) و (٥) امتار اخرى لأماكن  
الدكاكين و المقاهي فعلى هذا ان البلدية تقطع من محيط القلعة الأثرية مئات  
الأمطار . وهذا يؤدي الى تصغير حجم القلعة عمقا و ارتفاعا اي انها تنزل من  
ارتفاع القلعة الى النصف تقريبا و هذا جريمة نكراء بحق هذه القلعة  
التاريخية بالدرجة الأولى. اما بناء الفنادق على القلعة فغير جائز ايضا لما  
انها تكون على حساب تهديم العديد من مباني القلعة ولكن يمكن بناء  
المطاعم و الكازينوات في أماكن المباني المتهدمة من القلعة. وان المديرية  
العامة للآثار و التراث تتحمل المسؤولية التاريخية بالدرجة الأولى.

فعلية نرجو منكم منع البلدية من الإقدام على اتلافى قسم غير قليل من هذه القلعة التاريخية و تشويهها بهذه الصورة الفظيعة ونرجو منكم معالجة هذه المشكلة شخصياً و عدم الأتماد في هذه على مفتشية آثار أرييل علماً ان مانشره السيد مدير البلدية وان هذا المشروع الضار قد خلق مزاررة و استنكارا في اوساط الكتاب و المؤلفين و غيرهم من المثقفين و المخلصين للآثار و للتراث.

هذا ولكم الشكر ومزيد من الأحرارم و الموقية.

احمد محمدمند	محمد امين محمد عارف	جواد مصطفى بايز
امين المكتبة العامة	اديب	اديب
في رانية		
١٩٩٠/٤/٢٠	١٩٩٠/٤/٢٠	١٩٩٠/٤/٢٠

نسخة منه الى:

السيد محافظ ارييل  
السيد مدير بلدية ارييل



(٧)

## قلعة اربيل

السيد مدير عام الآثار والتراث المحترم

٣/ ائتلاف مساحات كبيرة من قلعة اربيل

في جريدة صاوكارت مصدر (١٧٠) الصادر في ١٦/٤/١٩٩٦. نشر السيد صلاح الدين نورالدين مدير بلدية اربيل بأن البلدية تبني دكاكين ومقاهي حول قلعة اربيل وتشهد فسادهم والمقاهي والمطاعم داخل قلعة اربيل. أي حوضها. ولا يخفى عليكم أن البلدية من أجل تهيئة الارضية اللازمة للدكاكين والمقاهي - لابد أن تقطع من القلعة محتجا ملا يقل عن (١٠٠) مترا (٥٠) مترا المترابح عن الرصيف (موجب التعليمات الجديدة) و(٥٠) مترا أخرى لدمالكن المتدكاكين والمقاهي على هذا أن البلدية تقطع من محيط القلعة المترابح صينات لا مترا . وهذا يؤدي الى تضرير حجم القلعة تحقا وارتضاعا أي أنها نزل من ارتفاع القلعة الى الرصيف تقريبا وهذا جريمة تكراء محوه هذه القلعة التاريخية بالدرجه الاولى . أما بناء الفنادق على القلعة فغير جائز أيضا لما أنها تكون على حساب تهديم العديد من مباني القلعة ولكن يمكن بناء المطاعم والكازينوات في أماكن المباني المتهدمه من القلعة . وان المديرية العامة للآثار والتراث تتحمل المسؤولية التاريخية بالدرجة الاولى .

فعلية نرجو منكم منع البلدية من الاقدام على ائتلاف قسم غير قليل من هذه القلعة التاريخية وتشويهها بهذه الصورة الفظيعة ونرجو منكم يتبع رجاءا

مدى كتابي

✓

معالجة هذه المشكلة شخصياً وعدم الاعتماد في هذه على مفتشية أرييل  
على أن ما نشره السيد مدير البلدية وأن هذا المشروع الضار قد خلق  
مادة الاستنكاذ في أوساط الكتاب والموظفين وغيرهم من المتقنين  
والمخلصين للآثار والتراث.

هذا ولكم الشكر ومزيد من الاحترام والموقفيه

السيد  
محمد عارف  
أديب

أديب

١٩٩١/٤/١٢

١٩٩١/٤/١٢

السيد محمد قند

أمين المكتبة العامة في أرييل

١٩٩١/٤/١٢

نصفه منه الى:

السيد محافظ أرييل

السيد مدير بلدية أرييل



نامەى نوسەرى بەرئىز ئومىد كاكە رەش لە سلیمانى بۆ بەرئو بەرى كشتى  
شونە واران و كە لە پوور لە بەغداد

السيد مدير عام الآثار و التراث المحترم

م / قلعة اربيل

بالنظر الى التصريحات التي ادلى بها السيد مدير بلدية اربيل لجريدة  
هاوكارى العدد (١١٧٠) في ١٦/٤/١٩٩٠ من ان البلدية تبني دكاكين و مقاهي  
حول القلعة و تنشيء الفنادق و المطاعم و المقاهي فوقها.  
ان هذا المشروع يعتبر تشويها لهذه القلعة الأثرية والتاريخية لأنها  
تقطع من محيط القلعة مساحة لاتقل (٥) او (١٠) امتار و هذا يؤدي الى  
تصغير حجم القلعة من ناحية العمق و الأرتفاع كما انها تتلف عينات اثرية  
ايضا. و نعرض لسيادتكم بأن الكثير من محبي الآثار و محبي التراث يبدون  
قلقهم من هذا المشروع.

نرجو منكم معالجة هذه المشكلة و ثقافة القلعة

ولكم جزيل الشكر و مزيد من الأحرار

الكاتب الكوردي / اوميد كاكە رەش

عضو اتحاد ادباء الأكراد في السلیمانية

١٩٩٠/٥/٥

نسخة منه الى

السيد محافظ اربيل المحترم للتفضل بالأطلاع . مع التقدير

السيد مدير بلدية اربيل للتفضل بالأطلاع ..... مع التقدير



قلعة أرسل

٨

السيد ميرزا آقا انبار والبراث الخدم

١٣ تلعه اربيل

السيد ميرزا آقا عيسى بن ميرزا محمد باقر

بالنظر الى التصريحات التي ادلى بها السيد ميرزا  
 بلية اربيل لجمعية اهدايات المير ١١٧٠ في ١٢١٦  
 من ان العلية تعني وكالعين ومطاهم هو العلية  
 وتسمى الفخار والطعم والمطاهم فميرزا  
 ان هذا الشروع يصير تشويهاً لهذه العلية الاثرية  
 والتأجيله لانها تصطب من كحط العلية ماحة للتقل  
 عن (٥) ا (١٠) اصار وهذا يؤدي الى تعذر فهم  
 الماده من ناحية التيق والارتفاع كما اننا تاملت عينا  
 اثرية العلية. ونعرض لسيادتكم بان السيد ميرزا  
 ركب البراث ليعود عليهم من هذا الشروع.  
 نرجو منكم معالجة هذه المسئلة ونقار العلية.

رسم منزل الكور رمز الاله

الطاقم الدردي / اوسيد كاله ره سد  
 عضو اتحاد ادباء الرضا في ايران  
 ١٥ / ١٥ / ١٩٩٠

نصفه شهر ال  
 السيد كانه اربيل الخدم  
 السيد ميرزا آقا عيسى بن ميرزا محمد باقر



## وهلامی بهریوه بهری گشتی شوینه وارانى عیراق بو نوسه رى بهریز نومید کاکه رهش

ئه م وهلامه بریتى یه له نوسراوى ره سمى بهریوه بهرایه تی بو دائیره ی  
شوینه وارانى هه ولیر و دهلی نابی دوکان و چایخانه له دهوری قهلات  
دروست بکریت و دهبی قهلات وهك خوئی بیاریزیت و ناماژه ی کردوه  
نوسراوی دیکه ی ره سمى بهه مان مانای نار دویه تی بو دائیره ی  
شوینه وارانى هه ولیریش، بهلام شاره وانى هه ولیر گوی نه داوه به  
نوسراوه کانی دهزگای گشتی شوینه واران چونکه بهرپرسی لقی حزبی  
به عس و بهریوه بهری ئاسایشی باکور (مدیر أمن الشمال) و دائیره ی  
شوینه وارانى هه ولیر که ره فیک فتح الله بهریوه بهری بو پشتگیری بون.

الجمهورية العراقية

وزارة الثقافة والاعلام

دائرة الاثار والتراث

بغداد

القسم: التحريات والتنقيبات

الرقم: ٣٨٥١

التاریخ: ١٩٩٠/٦/٢

الى / مفتشية اثار اربيل

م/ قلعة اربيل

نوكد كتبنا السابقة المرقمة ٣٥٧٢ و ٣٧٦١ في ٩٠/٥/٢١ و ٩٠/٥/٢٨  
بعدم انشاء الدكاكين والمقاهي حول القلعة وضرورة المحافظة على طابع



القلعة الاثري والتراثي والتنسيق مع بلدية اربيل بخصوص ذلك واعلامنا  
اجراءاتكم.. مع التقدير

عن المدير العام  
الدكتور منير يوسف طه

نسخة منه الى /

مكتب السيد المدير العام / للتفضل بالعلم

التحريات والتنقيبات / مع الاوليات

مديرية بلدية اربيل / بالاشارة الى ماجاء بكتبنا اعلاه .. راجين التعاون مع  
المفتشية حفاظا على طابع القلعة الاثري.. مع التقدير

الشعبة القانونية

السيد اميد كاكا رهش / عضو اتحاد ادباء الاكراد في السليمانية / مذكرتكم

المؤرخة في ١٩٩٠/٥/٥



REPUBLIC OF IRAQ  
Ministry of Culture & Information  
State Organization of Antiquities & Heritage  
Baghdad



الجمهورية العراقية  
وزارة الثقافة والاسلام  
دائرة الاثار والتراث  
بغداد

1

Dept. :

التحريات والتفتيات

القسم :

No. :

الرقم : ٢٨٥١

Date :

الى / مفتحة اثار اربيل

التاريخ : ١٩٧٢

م / قلعة اربيل

\*\*\*\*\*

نؤكد كتبنا السابقة المرفقة ٣٥٧٢ و ٣٢٦٦ في ١٠/٥/٢١ و ١٠/٥/٢٨  
بعدم انشاء الدكاكين والمقاهي حول القلعة وضرورة المحافظة على طابع  
القلعة الاثرى والتراثي والتصديق مع بلدية اربيل بخصوص ذلك واعلانها  
اجراءاتكم مع التقدير .

الدير العام / ٥

الديكتور منير يوسف طه

نسخة منه الى /

مكتب السيد المدير العام / للفضل بالعلم  
التحريات والتفتيات / مع الاولايات

مديرية بلدية اربيل / بالاشارة الى طاجاه بكتبتنا اعلاه . راجين التعاون مع  
المفتحة حفاظا على طابع القلعة الاثرى . مع التقدير

المحبة القانونية

السيد اوميد كاتارمعل / عضو اتحاد ادباء الكرد في السلطانية / مذكرةكم

الموقعة في ١٠/٥/٢٠١٦

Teleg. ANTIQUITY Baghdad

Tel. 4158355 - 3

العنوان البريدي الاثار بغداد

هاتف : ١٨٣٥٥ } ثلاثة خطوط

الهام ٥/٣٠

نامه‌ی نوسهر و شاعیر خالد دلیر بۆ به‌ریوه‌به‌ری گشتی نوسهر واران و  
که‌له‌پوور له به‌غداد

الأستاذ المؤرخ : عبدالرقيب يوسف

المديرية العامة للآثار و التراث – الصالحية – بغداد

بعد التحية

لا مجال، كما ولا حاجة هنا، للكتابة عن اهمية الآثار و التركات التاريخية من التأثير على النواحي المختلفة من حياة الشعوب لضيق المكان اولاً، و لأطلاع سيادتكم العميق على حقيقة هذه الناحية ثانياً.

فالآثار التاريخية عموماً، هي كنوز و طنية و انسانية ينبغي المحافظة عليها اكثر من اي شيء آخر. ومن بين هذه الآثار قلاع بلدنا المشيدة التي يسميها شعبنا ب (توره گه‌رێژ = المنقولة اتربتها بالأكياس) و ما اكثرها في ربوع كوردستان تلك القلاع التي برزت و ارتفعت بتراكم مليارات و مليارات من احمال الأتربة التي نقلت اليها على اكتاف الملايين من العبيد المحرومين و من العاملين الآخرين، والقلاع تلك، و اخص بالذكر من بينها، قلعتي (اربيل) و (كركوك) تلقي الضوء الساطع على وجود الأنسان و الحضارة في اقدم العصور في بلاد سوپارتو و ميسوپوتاميا.

وما يدفني الى توجيه هذه الرسالة الأخوية الى سيادتكم، هي حوادث كثيرة وقعت سابقاً نتيجة قصر نظر بعض الموظفين، اودت بأثار قيمة لا تقدر بثمن. كذلك الخبر الذي نشرته احدى الصحف الكوردية مؤخراً ضمن مقابلة صحفية لأحد مسؤولي بلدية مدينة اربيل، مفاده: ان في نية بلدية اربيل بناء دكاكين و فنادق و اماكن سياحية حول قلعة اربيل الشامخة و

على قمتها، مما يهدد القلعة العزيزة بالتشويه التام و **تجزؤ** من هيكل القلعة ذاتها، تقدر مساحتها بالآف الأمتار المربعة بالزوال.

فالحفاظ على تلك القلاع المشيدة التاريخية، واجب وطني و إنساني نأمل عدم تركها لحرية تصرف الأدرائيين و الموظفين الذين و لاشك قد يكون من بينهم من لا يفقهون أهميتها او من هم انظارهم و تقديراتهم وحيدى او محدودى الجوانب. وكذلك منع معول الهدم من الوصول اليها ضمن مشاريع عمرانية قد تكون مرتجلة و لايراعي في تخطيطها جميع الأوجه، و يجعلون من آثارها التي لاتقدر بثمن ضحية على مذبحه الكسب الوقتي و الأضواء البراقة.

باسم الاثار و التراث، و التاريخ و قدسية المحافظة عليها، ندعوكم الى المحافظة على آثارنا. ان هذه المهمة، هي نيابة عن جميع ابناء الشعب و في مقدمتهم المنورين و المثقفين، امانة في عنقكم و نرى فيكم خير من يؤدون الأمانة الى اهلها و شكرًا.

خالد دليّر

شاعر و مؤلف و فنان

١٢/آيار/١٩٩٠

صورة منها الى:

السيد محافظ اربيل المحترم- لنفس الغرض رجاء

- الأستاذة بدولرة قيب يوسف : المؤرخ- للمساهمة في العمل لتحقيق

فحوى الرسالة رجاء

الحمراء : الأستاذ المؤرخ: عبدالرشيد يوسف  
المديرية العامة للآثار والتراث - الصالحية - بغداد  
بعيد التعمية

٩  
قلعة اربيل

لإجالة ، لما ولا حاجة هنا ، للكتابة عن الصفة الآثار والتراث  
التاريخية من الآثار على النواحي المختلفة من حياة الشعوب ، لضعف  
المئات ، له اولد ، ولاطلاع سيادتم الصيق على حقيقة هذه  
الناصية ثانياً .

فالآثار التاريخية عمومًا ، هي كنوز وطنية وإنسانية ينبغي المحافظة  
عليها الثمن المسمى شيئاً آخر . ومن بين هذه الآثار تلال بلادنا التي  
يسمى شعبنا بـ « توره د پيتر » المنقولة أترتبط بالآبائس  
وما أثارها في ربيع نورستان ، تلك القلاع التي برزت وأرقت  
تبرالم مليارات ومليارات من احمال التربة التي نقلت الير  
على آلاف الملايين من الصبيد المرومين ومن العالمين الكافرين ،  
والقلاع تلك ، وأقصى بالذكر من بينك ، تلصق ( اربيل ) و ( كركوك )  
تلقي الضوء الساطع على جهود الانسان والمحفارة في أقدم العصور  
في بلاد سوريا و ميسوپوتاميا .

وما يدفعني الى توجيه هذه الرسالة اللفونية الى سيادتم ، هي  
هورت كثيرة وقعت سابقاً نتيجة قصر نظر بعض الموظفين ، أودت  
بآثار قيمة لا تقدر بثمن . لذلك الخبر الذي نشرته احدى الصحف  
الكرديّة مؤخرًا ضمن مقابلة صحفية لاهدمكولي بلدية مدينة اربيل ،  
مفاده : ان في نية بلدية اربيل بناء دكاين وفنادق واماكن  
سياحية حول قلعة اربيل الضاربة وعلى تهر ، مما يهدد القلعة  
العزيرة بالتشويه التام ويجري من هيل القلعة ذاتها ، تقدر  
ما حترق بألف الأمتار المربعة بالترول .

فالخفاظ على تلك القلاع المشيدة التاريخية ، واجب وطني وإنساني  
يتم على عدم ترويض محمية تصرف الدارين والموظفين الذين ولد شك قد  
يكون من بينهم من لا يفقهون اهمية حترق او من هم انظارهم وتغيراتهم  
وهديك ، احمك ورك الجوانب . ولذلك من هصول الهدم من

الوصول إليها ضمن مشاريع عمرانية قد تكون مرتجلة ولا يراعى في  
تخطيط جميع الأوجه ، ويجعلون من آثارها التي لا تقدر بثمن ، ضحية  
على مذبحه اللب الوقت والاضواء البرقة .

باسم الدثار والتراث ، والتاريخ وقدرسية المحافظة عليهما ، ندعوكم  
الى المحافظة على آثارنا . ان هذه المهمة ، هي نيابة عن جميع أبناء الشعب  
وفض مقدمتهم المنورين والمتقنين ، امانة في عنقكم . ونرى فيكم خير  
من يؤدون العناية الى الصالح . وشكراً .



خالد الدليل

شاعر ومؤلف ومفكر

صورة منطوية : ١٢ / أيار / ١٩٩٠

- السيد محافظ اربيل المتكرم - لنفس الفرض رجاؤاً .

✓ - الاستاذ محمد الرقيب يوسف : المؤرخ - للمساهمة في العمل

لتحقيق محتوى الرسالة رجاؤاً .



نامەى بەريزان رهنيق صالح احمد و صديق صالح احمد بۆ بهريئوه بهرى  
گشتى شويته واران و كهله پوور له به عداد  
دانهش بۆ چه ندين لايهنى دهولته.

السيد / المدير العام للأثار و التراث المحترم  
نهديكم اطيب التحيات

بعد قراءتنا المقابلة الصحفية التي اجريت مع السيد مدير بلدية  
محافظة اربيل و نشرت في جريدة هاوكاري (التضامن) الكوردية (العدد  
١١٧٠ في ١٦/٤/١٩٩٠)، استغربت كثيرا لقرار البلدية الخطير، فيما يخص  
قلعة اربيل، حيث في نيتها بناء دكاكين و مطاعم و مقاهي و فنادق داخل  
القلعة و حولها، و تحويلها الى منطقة سياحية. ان تنفيذ مثل هذا المشروع  
يؤدي الى تقليص حجم القلعة و تشويه طابعها التراثي و بالتالي ستلحق  
اضرار فادحة بها.

فما نرجوه هو بذل كل الجهود لأجل افشال مخطط بلدية اربيل، و  
منعها من تنفيذ المشروع حفاظا على قلعة اربيل التي تمثل واحدة من اعرق  
المدن في العالم.

و دتم و وفقكم الله خدمة للأثار و التراث في بلدنا العزيز

مع فائق الأحرار..

صديق صالح احمد

رفيق صالح احمد

موظف في معمل

مدرس في قسم ادارة المخازن

سمنت طاسلوجة  
١٩٩٠/٥/١٧  
مجلس بلديات  
البحرين

المعهد الفني / السلیمانیة

١٩٩٠/٥/١٧

نسخة منه الى:

السید رئیس المجلس التشريعي / للفضل بالعلم و اتخاذ الأجراء الفوري

اللازم رجاء / مع التقدير

السید امین عام البلديات / للفضل بالعلم و منع البلدية من تنفيذ مخطها

مع التقدير

السید محافظ اربیل / للفضل بالعلم مع التقدير

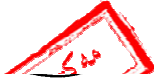
السید رئیس جامعة صلاح الدين / للفضل بالعلم مع التقدير

السید مدير بلدية اربیل / للفضل بأعادة النظر في قراركم الرامي الى تشويه

القلعة و معالمها

مفتشية آثار اربیل / للفضل بالعلم





السيد / المدير العام - للأمار والقرآن المحترم

لتهدأكم أطيب التحيات

بعد قراءتنا الفعالة للصحيفة التي اجريت مع السيد مدير بلدية محافظة اربيل ونشرت في جريدة صنادق اربيل الصفا من العدد ١٧٧ في ١٦/١١/١٩٩٠، استغربنا كثيراً لقرار البلدية الطيب، فيما يخص قلعة اربيل، وهي في نيتها بناء دكاكين ومطاعم ومقاهي ومضائق داخل القلعة وهو كما هو الحال في مناطق سياحية ان تنفيذ مثل هذا المشروع يؤدي الى تقليص حجم القلعة وتضييق طابقتها التراثي وبالتالي ستبقى اضرار فادحة بها.

فما نرجوه هو بذلك كل الجهود لأجل افضال منطل بلدية اربيل، ومنه ان تنفيذ المشروع حفاظاً على قلعة اربيل التي تشكل واحدة من أعمدة المدن في العالم، ودمتم ووفقكم الله منة للأمار والقرآن في بلدنا العزيز.

مع خالص الاحترام

رئيسه مهدي الكه

مدرس في قسم ادمية الخازن

المعهد الفني، البصرة

١٩٩٠ / ١٥ / ١٧

موظف في مصلحة جوازات طرابلس

١٩٩٠ / ٥ / ١٧

ننته منه الجدا

- السيد رئيس المجلس التشريعي / لتفضل بالعلم واتخاذ الاجراء الفوري (لانتم مدير / مع السيد
- السيد امين حاكم السديرات / لتفضل بالعلم ومنع السديرات من تنفيذ منطلح الجمع التشريعي
- السيد محافظ اربيل / لتفضل بالعلم مع السيد
- السيد رئيس جامعة صلاح الدين / لتفضل بالعلم مع السيد
- السيد مدير بلدية اربيل / لتفضل باعادة النظر في قراركم البراهم الى كسوف القلعة ومعالجتها
- مضمونكم وانا اربيل / لتفضل بالعلم

وهلامى بهريوه بهرى شاره وانى هه وليتر صلاح الدين نورالدين بو هه ردوو  
برا بهريزان رفيق صالح و صديق صالح

كه تيدا دهلى ئەم كاره مان له دهستكهوته كانى شورشى ١٧-٣٠  
تهمووزه و بهتايبهتى كه هه وليربوو به پايتهختى هاوينى عيراق به فه رمانى  
سهروك صدام حسين خوابيپاريزى (حفظه الله). دهقى وه لامه كهى:

الجمهورية العراقية

مديرية بلدية اربيل

مكتب المدير

العدد / ١٤٥٨٣

التاريخ: ١٩٩٠/٥/٣٠

٦/ذي القعدة/١٤١٠هـ

الى/ السيد رفيق صالح احمد- مدرس في ادارة المخازن في المعهد

الفني السليمانية

الموضوع/ رسالة

رسالتكم المؤرخة بتاريخ ١٧/٥/١٩٩٠

ان ما تنوي البلدية القيام به هو تنظيم القلعة وليس تشويها وتقليص  
حجمها والحاق اضرار بها كما جاء في الرسالة وان تنفيذ ذلك يكون  
بالتنسيق مع كافة الجهات المعنية بضمونها مديرية الاثار والتراث وقد شكلت  
لجنة لهذا الغرض برئاسة ممثل الاثار وعضوية جامعة صلاح الدين والامانة  
العامة لادارة البلديات والمصايف والبلدية والجهات المعنية الاخرى وان  
كانت الغاية من الرسالة ايقاف التطور العمراني لمدينة اربيل وللقلعة خاصة  
وابقائها بؤرا للأمرات والانقاض والنفايات بدلا من جعلها منطقة سياحية

واثرية تبرز منجزات ثورة ١٧-٣٠ تموز المجيدة وخاصة بعد ان  
اصبحت مدينة اربيل مركز الحكم الذاتي وعاصمة صيفية للعراق بامر  
السيد الرئيس القائد صدام حسين (حفظ الله) والتي يزورها سنويا  
الاف الزوار من مناطق العراق والدول العربية ومن انحاء العالم، فيجب اظهار  
اربيل بمظهر يليق بالمكانة التي وضعتها قيادة الحزب والثورة لها كمركز  
للحكم الذاتي وعاصمة صيفية للعراق وكان من الاجدر مراجعة مديرية بلدية  
اربيل كشخص مهتم بالاثار لغرض الاطلاع على تفاصيل مشاريعها بهذا  
الخصوص وليس الطلب من السيد مدير عام الاثار والتراث (افشال مخطط  
بلدية اربيل ومنعها من تنفيذ المشروع) كانما ليس البلدية او المحافظة من  
يحافظ على القلعة ويهتم بها وان الحفاظ على القلعة ليس بالكتابة عنها بل  
باتخاذ خطوات عملية لتطويرها كما هو الحال الان بالنسبة كركوك. فنامل  
ان تكون طروحاتكم مستقبلا اكثر واقعيًا.. مع التقدير.

صلاح الدين نورالدين يونس

مدير بلدية اربيل

صورة منه الى/

رئاسة المجلس التشريعي لمنطقة كردستان- السيد رئيس المجلس  
المحترم المخابرة اعلاه مع التقدير.

الامانة العامة لادارة البلديات والمصايف- السيد الامين العام المحترم  
المخابرة اعلاه مع التقدير.

محافظة اربيل - مكتب المحافظ - مع التقدير

مدير الاثار والتراث - السيد مدير عام المحترم المخابرة اعلاه مع التقدير  
رئاسة جامعة صلاح الدين - السيد رئيس الجامعة - المخابرة اعلاه مع  
التقدير.

مفتشية اثار اربيل - مع التقدير

السيد صديق صالح احمد - معمل سمنت طاسلوحة - لنفس الغرض مع



التقدير

التصميم الاساسي - للعلم

مكتب المدير. مع الاوليات

١٠٠  
مكتبه كفاءات

الجمهورية العراقية

مدينة اربيل

مكتب المدير

كالتسليم

العدد / ١٢٥  
التاريخ / ١٢ / ١٩٩٠  
ذو القعدة / ١٤١٠ هـ

الى / السيد رفيع صالح احمد - مدرس في ادارة المتاحف في المعهد التقني السلمانية  
الموضوع / رسالة

رسالتكم المؤرخة بتاريخ ١٢ / ٥ / ١٩٩٠

ان ما تنوي البلدية القيام به من ترميم القلعة وليس تشييدها وتقليد عبيدنا والدعاء اقرارا بها  
كما جاء في الرسالة وان تنفيذ ذلك لابد ان يتم بالتنسيق مع كافة الجهات المعنية بضمها مديرية  
الاثار والتراث وقد شكلت لجنة لهذا الغرض برئاسة ممثل الاثار وعضوية جامعة صلاح الدين  
والامانة العامة لادارة البلديات والمصالح البلدية والجهات المعنية الاخرى، وان كانت القلعة  
من الرسالة ايقاع التاور الممراني لمدينة اربيل وللقلعة خاصة ولبقائها بجزءا لخراب والانتقام  
والنفايات بدلا من جعلها منقحة سياحية واثريه تبرز منجزات ثورة ١٧ - ٣٠ تموز المجيدة  
وخاصة بعد ان اصبحت مدينة اسمها مكانا للعلم الذاتي وجامعة صيفية للحرمان بالأسر  
السيد الرئيس التاك صدام حسين (مفتاه الله) والتي يزورها سنويا الاف العراقيين  
منازل الحران والدول الصديقة ومن ادعاء العالم ه فيجب ان يزار اربيل بمظهر يليق بالمكانة  
التي وجدها قيادة الحزب والثورة لها كمركز للعلم الذاتي وعاصمة صيفية للحران وكان من  
الاجدر مراعاة مديرية بلدية اربيل كمنظمة مهتم بالاثار والتراث (انشاء مقادير بلدية اربيل  
بعهدا المنصور وليس الدلب من السيد مدير عام الاثار والتراث) انشاء مقادير بلدية اربيل  
وضمها من تنفيذ المشروع) كما ان بلدية اربيل من يتنازل على القلعة ويبتسم  
بها وان الحفاظ على القلعة ليس بالكتابة عليها بل باتخاذ خطوات عملية لتطهيرها كما هو الحال  
الان بالنسبة لقلعة كركوك. فتمثل ان تكون داور عائم مستقبلا اكثر واتحيا . مع التقدير

صالح الدين نور الدين يونس  
مدير مكتب مؤسسة اربيل

صورة منه الى /

- رئاسة المجلس التشريعي لمناقشة كردستان - السيد رئيس المجلس المعتمد المشايخ اعلاه مع التقدير
- الامانة العامة لادارة البلديات والمصالح - السيد الامين الحام المعتمد المشايخ اعلاه مع التقدير
- محافظة اربيل - مكتب المحافظ - مع التقدير
- مديرية الاثار والتراث - السيد مدير عام المعتمد المشايخ اعلاه مع التقدير
- رئاسة جامعة صلاح الدين - السيد رئيس الجامعة - المشايخ اعلاه مع التقدير
- مفتشية اثار اربيل - مع التقدير

( ١ - ٢ )  
يتبع

تأريخ

السيد صديق صالح احمد - ممثل منظمة الأسرة - انفس الشركة - روح التقدير -

التصميم الاساسي - للعلم

مكتب المدبرين - صح الدراسات

لوسى ١٤٩٠ / ٥ / ٣٠



## مهزبه تهى (٥٣) كهس له دانيشتوانى ههولير بۆ صدام

مهزبه تهى (٥٣) كهس له دانيشتوانى ههولير له رۆشنبيرو قوتابيانى زانكو و عهسكهرى و كاسب بۆ سهروكى كومار صدام به پيى ئه و رۆژه بووه نهك له حهقيقهت دا دلسۆزى سهدام بووبن تا ههندى عبارتهى ستايشى بوى بنوسن بهلكو نيشانهى دلسۆزيانه بۆ قهلاى ههولير. ئهم مهزبه تهيه له گهل مهزبه تهيهكى ديكه بۆ بهرپوه بهرايه تهى گشتى شوينه واران له يهك رۆژدا نوسراوه كه (١٩٩٠/٥/٢٠) دهورى سهرهكى له ئاماده كردنى ههردوو مهزبه ته دهگهريته وه بۆ ههردوو براى دلسۆز ههينى قادر و جهلال خان احمد كه دهوريكى چالاكيان ههبوو له بهرگرى كردن له قهلات.

## السيد رئيس الجمهورية والقائد العام للقوات المسلحة المناضل صدام حسين المحترم

تحية حب واحترام لقائدنا العظيم

سيدنا القائد:

نحن لفيف من سكان مدينة اربيل نعرض لسيادتكم مشكلة تتعلق

بقلعة اربيل الأثرية ونلخص على مايلي:

بتاريخ ١٦/٤/١٩٩٠ وفي العدد ١١٧٠ لجريدة هاوركارى الكردية

نشرت مقابلة مع السيد مدير بلدية اربيل وتبين منها بأن المديرية تنوي

بناء وتشبيد مرافق سياحية ومحلات تجارية وفنادق وكازينوات على

وحوالي هذه القلعة، ونحن بأعتبار من سكان هذه المدينة نود ان نحيط

سيادتكم علماً كما هو معلوم لدى سيادتكم بأن هذه القلعة تعتبر من أهم

التراث الحضاري في هذه المدينة والمنطقة برمتها والتي شيدت قبل آلاف

السنين وهي حضرة لا للمنطقة وحدها بل لجميع سكان وادي الرافدين نظراً لتاريخه المجيد من الناحية العسكرية والثقافية والاثريّة والسياحية ونرى من واجب الجميع الحفاظ على الاثر الحضاري وعدم المساس بها بأي شكل يؤدي الى تغيير معالمها الاثريّة والتاريخية وخاصة ان لسيادتكم الفضل العظيم لما أوليتم من الاهتمام بآثارنا في جميع انحاء البلاد التي تمجد مجد العراق وشعبه وموطن الحضارات التاريخية القديمة والحديثة لذا باسم جميع سكان مدينة اربيل خاصة المثقفين منها نتوجه الى الأب القائد حامي شعبنا وحضارتنا للتفضل بإصدار امركم المطاع الى الجهات ذات العلاقة بالتخلي عن هذا المشروع وعضاً عنه القيام بترسيم واصلاح ماهدمت منها لابرازها امام السواح كتحفة تاريخية عبر القرون وبما يتلائم مع حضارتنا خاصة في عهدكم الزاهر..

١٩٩٠/٥/٢٠

دمتم لنا قائداً وفخراً وعزة.



توقيع	المهنة	الاسم الثلاثي	
توقيع	عسكري	هيني قادر خضر	١-
توقيع	عسكري	جلال خان احمد	٢-
توقيع	طالب جامعي	هزار محمد احمد	٣-
توقيع	عسكري	صديق عثمان محو	٤-
توقيع	عسكري	سيروان عبدالحميد	٥-
توقيع	طالب جامعي	نايف محمد احمد	٦-
توقيع	مدرس	بهرام مولود پيرداود	٧-
توقيع	عسكري	هاوري قادر رسول	٨-
توقيع	عسكري	غازي حسن	٩-
توقيع	طالب جامعي	خليل طه سعيد	١٠-
توقيع	طالب جامعي	سلمان محمد خضر	١١-
توقيع	طالب جامعي	جوهر محمد مولود	١٢-
توقيع	طالب جامعي	اسود مغديد علي	١٣-
توقيع	طالب جامعي	كيوان ازاد	١٤-
توقيع	طالب جامعي	عبدالخالق طه	١٥-
توقيع	طالب جامعي	غريب حسين	١٦-
توقيع	طالب جامعي	لقمان احمد	١٧-
توقيع	طالب جامعي	شيرزاد اسعد	١٨-
توقيع	طالب جامعي	كمال مصطفى غفور	١٩-
توقيع	طالب جامعي	كيفي عبدالله	٢٠-
توقيع	طالب جامعي	عباس مصطفى	٢١-
توقيع	طالب جامعي	وشيار مصطفى	٢٢-
توقيع	طالب جامعي	امين صابر	٢٣-

توقيع	طالب جامعي	كاكه ره ش فتح الله طيب	-٢٤
توقيع	طالب جامعي	سرکوت محمد شيخه	-٢٥
توقيع	طالب جامعي	كاوة جواد	-٢٦
توقيع	طالب جامعي	احمد محمد توفيق	-٢٧
توقيع	طالب جامعي	احمد انور	-٢٨
توقيع	كاسب	سمكو سليم	-٢٩
توقيع	موظف	سربست مولود	-٣٠
توقيع	معلم واديب	اسماعيل تهنيا	-٣١
توقيع	كاسب	مهدى قادر	-٣٢
توقيع	عسكري	نوزاد قادر	-٣٣
توقيع	طالب جامعي	سداد رحمن	-٣٤
توقيع	صحفي	عبدالرحمن باشا	-٣٥
توقيع	عسكري	ازاد مرشد	-٣٦
توقيع	عسكري	نوزاد مرشد	-٣٧
توقيع	محامي	سربست ابراهيم	-٣٨
توقيع	محامي	جمال عبدالله عارف	-٣٩
توقيع	مثقف	عبدالله نريمان شاويس	-٤٠
توقيع	مثقف	رووبار عبدالقادر	-٤١
توقيع	طالب جامعي	محمد فائق سليمان	-٤٢
توقيع	كاسب	تحسين قادر خوشناو	-٤٣
توقيع	طالب جامعي	اشور عبدالله	-٤٤
توقيع	طالب جامعي	اسماعيل عبدالله	-٤٥
توقيع	طالب جامعي	لقمان صابر	-٤٦
توقيع	طالب جامعي	آزاد أحمد	-٤٧

توقيع	صحفي والكاتب كوردي	شيرزاد شيخاني	-٤٨
توقيع	صاحب مكتبة	مصلح اسماعيل احمد	-٤٩
توقيع	كاسب	صالح جميل اسماعيل	-٥٠
توقيع	كاسب	علي زوراب علي	-٥١
توقيع	موظف	طارق غفور منتك	-٥٢
توقيع	كاسب	سيامند محمد	-٥٣



السيد رئيس الجمهورية والقائد العام . آيات المسلحة المناضل صدام حسين المحترم  
تحية حب واحترام . ثننا العظيم

سيدنا القائد :

نحن لسيف من سكان مدينة اربيل نحرض لسيداتكم مشكلة تتخلف بثقله اربيل  
الاربية ونلخص على ما يلي :-  
بتاريخ ١٦/٤/١٩٩٠ وفي العدد ١١٧٠ لجريدة هاو كاري الكردية نشرت مقابلة مع السيد  
مدير بلدية اربيل وتبين منها بأن المديرية تنوي بناء وتشيد مرافق سياحية ومحلات  
تجارية وفنادق وكازينوات على وحوالي هذه القلعة ، ونحن باعتبار من سكان هذه القلعة ،  
نشد أن نحيط بسيداتكم علما كما هو معلوم لدى سيداتكم بأن هذه القلعة تعتبر من أهم  
المواقع الحضارية في هذه المدينة والمنطقة بأكملها والتي شيدت قبل آلاف السنين وهي ذات  
لا للمنطقة وحدها بل لجميع سكان وادي الرافدين نظرا لتاريخه العجود من الناحية الحضارية  
والثقافية والاثرية والسياحية ونرى من واجب الجميع الحفاظ على الاثر الحضاري وضمان  
العناصر بها بأي شكل يؤدي الى تغيير معالمها الاثرية والتاريخية خاصة وان لسيداتكم  
الفصل العظيم لما اوليتهم من الاهتمام باثارتنا في جميع أنحاء البلاد التي تمجد مبداء ابق  
وشعبه وبوطن الحضارات التاريخية القديمة والحديثة لذا باسم جميع سكان مدينة  
اربيل خاصة المثقفين منها نتوجه الى الاب القائد سامي شعبنا وحضاراتنا للتفضل  
بأصدار أمركم المطاع الى الجهات ذات العلاقة بالتخلي عن هذا المشروع وعوضا عنه  
القيام بترميم واصلاح ماهدمت منها لا يبرزها امام السواح كتشفه تاريخه من  
التاريخ وبما يتلائم مع حضارتنا خاصة في عهدكم الزاهر . . .  
دمتم لنا قائدا ونحسرا وعزة .

١١٦٠/٥٠٠  
هيبة قادر خضير  
جلال خان أحمد  
هزار محمد أحمد  
صديق عثمان محو  
مسروان عبد الحميد  
فايف محمد أحمد  
مهرام مولود پيرداود  
هاوري قادر رسول  
فازي حسن

كرب  
كرب  
ملا صبي  
كرب  
كرب  
نائب يامع  
مدرس  
نائب يامع  
عكرب

مدہ کتابیوں کی

طالب جامعہ	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
خلید طہ صبیحہ																		
سلیمان محمد فقہ																		
جوہر محمد سرور																		
آسود عتیق علی																		
کیوان آزاد																		
عبدالخالق طہ																		
غریب صبیحہ																		
لقمان احمد																		
شیراز احمد																		
کان مصطفیٰ حضور																		
کیفی عبداللہ																		
عباس مصطفیٰ																		
وہاب مصطفیٰ																		
امین صابر																		
کانہ رہنما فتح اللہ طیب																		
سرور محمد شہین																		
کادہ جواد																		
آحمد محمد توفیق																		

طالب جامعہ	۶۱- احمد انور
کابینہ	۶۹- سکنہ سلیم
مونتاج	۶۱- حربیت مولود
علم و آریہ	۶۱- اسماعیل تہینا
کابینہ	۶۲- محمدی قادر
عکس	۶۲- نوزاد قادر
طالب جامعہ	۶۴- سیدار رحمن
صحف	۶۵- عبدالرحمن پاشا
عکس	۶۶- ازاد مرشد
عکس	۶۷- نوزاد مرشد
مجامع	۶۸- حربیت ابراہیم
مجامع	۶۹- جمال عبداللہ عارف
منقہ	۶۱- عبداللہ تریمان شاہدیس
منقہ	۶۱- رعود مار عبدالقادر
طالب جامعہ	۶۱- محمد فائق سبایان
کابینہ	۶۲- تحسین قادر خورشید

مدیریت امور و امور مالی

طالب جامع  
 طالب جامع  
 طالب جامع  
 صاحب ادوین کردی  
 صاحب تکتی  
 کتابت  
 کتابت  
 مع تلف  
 کتابت

۴۴ اشرف عبد الله  
 ۴۵ اسماعیل عبد الله  
 ۴۶ لقمان صابر  
 ۴۷ آزاد احمد  
 ۴۸ شیزاد شینانی  
 ۴۹ صالح اسماعیل احمد  
 ۵۰ صالح بیل اسماعیل  
 ۵۱ علیہ زوراب علیہ  
 ۵۲ طارق منصور صنگ  
 ۵۳ سیامند محمد

**مهزبه تهی (٥٣) كهس له دانىشتوانى ههولير بو به ريوه بهرى گشتى شوينه واران و كه له پوور له به غداد وه دانهى بو چهند لايه نيكي حكومهت**

مهزبه تهی (٥٣) كهس له نوسهر و روشنبير و كهسانى عهسكهرى و كاسب و قوتابى زانكو نهم مهزبه تهيهى خواره وهيان داو ته بو به ريوه بهرى گشتى شوينه وارانى عيراق كه داوايان كردوه نه هيلن نه و پرژه خه ته رناكه نه نجام بدريت و داوايان كردوه قه لآتى بپاريژرى و دانهى نهم مهزبه ته گرنگه دراو ته چهند لايه نيكي ديكهى دهولت له وانه وهزاره تى روشنبيرى و نه مانهى گشتى روشنبيرى و لاوان و چهند لايه نيكي تر كه له كو تايى مهزبه ته كه ناميزه يان پيكراره .

السيد مدير عام الآثار المحترم

المعرض:

في مقابلة اجرتها جريدة هاوكارى الكردية مع السيد مدير البلدية اربيل والمنشورة في عددها ١١٧٠ في ١٦/٤/١٩٩٠ تبين بانه في نية بلدية اربيل تشييد وانشاء محلات تجارية وكازينوات وفنادق فوق و حوالي قلعة اربيل الأثرية وبهذه المناسبة نحن من سكان مدينة اربيل نحيط سيادتكم علماً وكما هو معلوم لدى سيادتكم بان هذه القلعة عتعتبر من اهم التراث الحضاري في هذه المدينة والمنطقة برمتها والتي شيدت في عهد الاشوريين واننا نرى في حالة تنفيذ هذه الاجراءات سيؤدي الى تشويه القلعة وموقعها الاثري والحضاري خاصة وقد اكدت الدراسات العلمية من قبل الخبراء المختصين العراقيين والاجانب على حد سواء باعتماد النواحي الفنية والتاريخية والاثرية والحضرية والسياحية لهذه القلعة وتتطلب صيانتها والمحافظة على ابنيته الاثرية التي لا تزال قائمة والاهتمام بترميم واصلاح



ماهدت منها بالاضافة الى ذلك فان لهذه القلعة تاريخ مجيد من الناحية العسكرية والسياسية والثقافية وتعتبر رمزاً قائماً عبر التاريخ لان الأبنية الأثرية الباقية والتي تضم بقايا عصور تاريخية طويلة ولكل هذه الاسباب فان اي تغيير بموقع القلعة يخالف المادة ٥٩ من قانون الآثار القديمة لسنة ١٩٣٦ والتي تنص على مايلي: (ممنوع كسر الآثار القديمة وتشويهها وتخريبها واتلافها منقولة كانت او غير منقولة) عليه

وباسم سكان جميع مدينة اربيل نتوجه الى سيادتكم برجائنا هذه للتفضل باتخاذ الاجراءات القانونية والكفيلة بعدم التعرض لهذه القلعة وتغيير معالمها التاريخية والاثرية ضماناً لبقائها وديمومتها خاصة ونحن نعيش تحت ظل ثورة ١٧-٣٠ تموز الخالد بقيادة قائدنا العظيم المناضل صدام حسين ( حفظه الله ورعاه) حيث له فضل عظيم في المحافظة على آثارنا التاريخية بل وحتى تجديدها لابرازها بما يتناسب مع الحضارات التي كانت ولا تزال قائمة على ارض وادي الرافدين وان اهتمام سيادته باثار محافظة بابل ونينوى وقلعة شيروانه في محافظة سلیمانیه خير دليل وشاهد على هذا الاهتمام العظيم هذا ونحن بانتظار اجراءاتكم حول الموضوع،

١٩٩٠/٥/٢٠

تیبینی: وینهیهک لهم مهزبهتهیه به هه مان ئیمزاکانی ئه و (٥٣) کهسهی مهزبهتهیان داوهته صدام لهه مان کاتدا دراوهته هه ریهک لهم لایه نانهی خواره وه:

رئاسة المجلس التنفيذي لمنطقة كردستان للحكم الذاتي

وزارة الثقافة والاعلام

محافظة اربيل

مديرية آثار اربيل



الامانة العامة للثقافة والشباب

عبدولرقيب يوسف

جلال خان احمد

عبدالرحمن باشا

**نامه‌ی نوسەر عبدالقادر سه‌رچناری بۆ به‌رێوه‌به‌ری گشتی شوینه‌واران و  
که‌له‌پوورله به‌غداد وه‌ دانە‌ی بۆ چه‌ند لایه‌نیکی حکومه‌ت**

السید مدیر عام للاثار و التراث المحترم

بعد تحية و الاحترام

نشرت جريدة هاوكاري الصادرة باللغة الكوردية في عددها المرقم  
١١٧٠ بتاريخ ١٦/٤/١٩٩٠ مقابلة صحفية مع السيد مدير بلدية اربيل حول  
تعمير قلعة اربيل و انشاء مقاهي و مطاعم و دكاكين فوق القلعة. ونظرا لما  
يؤدي هذا العمل الى تخريب و تشويه التراث الحضاري للقلعة و التي هي  
احد مآثر التراث الحضاري للعراق بحيث يؤثر على ارتفاع و عرض القلعة و  
تهديم الأبنية و الأزقة الأثرية و الآثار الحضارية الأخرى التي تمتد عمرها  
لأكثر من خمسة آلاف سنة لذا نهيب من سيادتكم تدخلكم الشخصي و  
الفوري من اجل هذا العمل حفاظاً على تراثنا مع جزيل الشكر و التقدير.

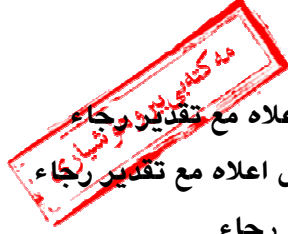
الأديب

عبدالقادر سعيد

محافظة السليمانية

٢٢ / ٥ / ١٩٩٠

صورة منه الى /



السيد رئيس المجلس التشريعي لنفس الغرض اعلاه مع تقدير رجاء

السيد امين عام البلديات و مصايف لنفس الغرض اعلاه مع تقدير رجاء

السيد محافظ اربيل لنفس الغرض اعلاه مع تقدير رجاء

السيد رئيس جامعة صلاح الدين لنفس الغرض اعلاه مع تقدير رجاء

السيد مدير بلديات اربيل / لنفس الغرض اعلاه مع تقدير رجاء



السيد مدير عام المديرية العامة للأوقاف والآثار والتراث  
بغداد  
المحترم (11)

نشرت جريدة هاو كاري الصادرة باللغة الكردية في عدد رقم ١١٧٠  
بتاريخ ١٦/٤/١٩٦٤ مقابلة صحفية مع السيد مدير بلدية اربيل حول تغيير قلعة اربيل  
والنساء مناهي ومطاعم ودكاكين فوق قلعة . ونظراً لما يورثه هذا العمل  
التاريخي وتسمية التراث الحضاري للقلعة والبقية هي أحد مآثر التراث الحضاري  
للعراق بحيث يؤثر على ارتفاع وعرض القلعة وتهديم الابنية والازقة الأثرية والآثار  
الحضارية الأخرى التي تقدمها لاكثر من خمسة الاف سنة لذائذ من سياتكم  
قد خلكم الشاكرين والفوريين من اجل ايقاف هذا العمل حفاظاً على تراثنا  
مع جزيل الشكر والتقدير

عبد القادر سعيد

صورتك /

الاديب  
عبد القادر سعيد  
محافظة السليمانية  
١٩٩٠/٥/٢٤

- ١- السيد رئيس مجلس التشريعي لنسب الغرض اعلاه مع تقديم رجاء .
- ٢- السيد أمينه عمال البلديات ومهايف لنسب الغرض اعلاه مع تقديم رجاء .
- ٣- السيد محافظ اربيل لنسب الغرض اعلاه مع تقديم رجاء .
- ٤- السيد رئيس جامعة صلاح الدين لنسب الغرض اعلاه مع تقديم رجاء .
- ٥- السيد مدير بلديات اربيل لنسب الغرض اعلاه مع تقديم رجاء .

نامه‌ی پاریزهر عیدو بابا شیخ له عهین سڤنی یه وه بو یه زیوه بهری گشتی  
شوینه وارن و که له پوور له به غداد

السید المذیر العام للآثار و التراث المحترم

انه لمن دواعي الغبطة و السرور ان يسود التعمير و التجديد ربوع  
بلادنا العزیزة وان تردی مدننا جللها الزاهية المزركشة و نتباهی نحن  
بعمراننا مثلما نعتز بأمجاد و تراث اجدادنا الأولین.

ایها الأستاذ العزیز: سقت هذه المقدمة لكي اتحدث اليك عن اللقاء  
الصحفي الذي اجراه مندوب جريدة ( هاوکاری - التضامن ) مع السيد  
مذیر بلدية اربیل و الذي بشر القراء بأحداث تحویرات و تطورات في قلعة  
اربیل الأثرية و منها هدم الحوانیت و المقاهي المحیطة بالقلعة و بنائها على  
الطراز القديم و انشاء عدد من المطاعم و الفنادق داخل القلعة و بهیئة  
جديدة و بالتعاون مع جهات اخرى منها جامعة صلاح الدین و مديرية الآثار  
العامة لكنه من المؤسف ان مديرية الآثار العامة قد تخلت عنها و سلمتها  
بيد الإدارة المحلية حسبما صرح بها مذیر البلدية انني كمواطن عراقي  
يعتز بآثار بلاده و يعتبرها جزءا مهما من تاریخ و تراث اسلافه اری من  
الضروري ان لا يتم اي تحور او تجديد في قلعة اربیل او اي موقع اثري آخر  
دون علم و اشراف مديريتكم الموقرة لكي تبقى القلعة شامخة بآثارها و  
لكي لا یصاب اي جزء منها بأذى او تشويه و لا یطمر جزء منها لأن تجديد  
الموقع الأثري بحاجة ماسة الى خبراتكم و مهارتكم و عطفكم كأثاریین  
تعرفون قيمة كل ذرة منها. هذا و لكم جزیل الشکر.

المحامي

عیدو بابا شیخ

١٢

السيد الميرزا العالم للأشعار والقرآن المصنف

انه لمنه وواعي الضبطية والسور التي يسود التغيير والتجديد ربيع  
 بلادنا العريقة واثق تراثنا عبقنا حياضنا الزاهية المنزكية وشاهل نخس  
 بعراتنا مثلنا نخس بأعجاز وتراث اصيادنا الابد ليس  
 آيها ربه سجاد العزيز : شغقت هذه المعتمدية لكيما تحث اليك عن الماء الصعبي  
 الذي اجراه مندوب جريدة [ صلاوة ربيع - التضامن ] مع السيد ميرزا بلدي آريل  
 والذين يشتر القراء باخبارات تحورات وتطوراته في قلعة آريل الاثرية وميرزا هدم  
 الحوانيت والمناهي الخبيثة بالقلعة وبنائها على الطراز القديم وانشاء عدد من  
 المطاعم والفنادق داخل القلعة وبها كاتبة جديدة وبالتعاون مع جهات اخرى  
 سنوا جامعة هلال الدين وميرزا كاشان العامية للخدمة المؤسسة ان ميرزا آريانا  
 العامة قد تحلقت عنها وسيتجديد الادارة الخلية حسبما صرح بها مدير البلدية  
 انتم كموافقة عراقية يحنر آثار بلادها ويعتبرها جزءا من ماضيها تاريخ وراث  
 اسلافنا وادوية من الضمور والى لايتم آي محور أو تجديد في قلعة آريل أو آي موقع  
 اثرية آخر دون علم واشراف ميرزا كاشان المقررة للى سقعة القلعة شافقة آثارها  
 ولكي لا يصاب آي جزء من آثارنا أو تيوبه ولا يطهر جزء من آثارنا تجديد الموقع  
 الاثرية بجمالية ماسية المنه من آثارنا وميرزا كاشان وعظمتكم كاتاريسون لغرضون تيمم كل ذرة من آثارنا  
 هذا ولكم جزيل الشكر  
 الحاج  
 عبد الواسع  
 كاشان

تبييني: هيژا كاك عيدو كه دانهي شه ناميهي ناردوه بو عه بدولره قيب  
 ميژوهه كه له فوتوكوي كردنه كه دا دهرنه چوه.



### ووتاری به ریزه هینی قادر بۆ رۆژنامه‌ی هاوکاری

له بهر ئه وه‌ی رۆژنامه‌که بلاوی نه کردوه ئیمه لیڤه‌دا بلاوی ده‌که‌ین

قه‌لاتی هه‌ولیر گ‌ردی سروشتی نی یه

له ژماره (١١٧٠) ی رۆژنامه‌ی هاوکاری ئازیزدا که له رۆژی ١٦/٤/١٩٩٠ ده‌رچوو چاوپیکه‌وتنیک له گه‌ل به‌ریوه‌به‌ری شاره‌وانی هه‌ولیر کرابوو ده‌قی ناوه‌روکی چاوپیکه‌وتنکه‌ش له‌سه‌ر پێشخستنی شاری هه‌ولیر و قه‌لاته‌که‌ی بوو گوایه له‌م باره‌یه‌وه نه‌خشه‌ی نوی یان له‌م پرۆژه‌ی به‌ناو پێشخستنی شاری هه‌ولیر وه به‌ده‌سته‌وه‌یه جا به‌م بۆنه‌یه‌وه به‌ پێویستم زانی ئی وه ده‌نگ بێم و سلبیاته‌کانی ئه‌م پرۆژه‌یه بخه‌مه به‌رچاو به‌ تایبه‌تی ئه‌م نه‌خشه‌ی نوی یه‌ی له پرۆژه‌که‌دا بۆ قه‌لات پێشنیارکراوه نه‌خشه‌ی نوی یه‌که‌ی به‌ریوه‌به‌ری ناوبراو له‌ژێر ئه‌م ناوێشانه‌یه:

دروست کردنی دوکان به‌ چوارده‌وری قه‌لا دانانی نه‌خشه‌یه‌کی

نوی بۆسه‌ر قه‌لا.

له‌م باره‌یه‌وه له‌ سه‌ری ده‌روات و ده‌لیت.

(به‌مه‌رجیک ئه‌م دوکانانه‌ دروست ده‌که‌ین که له‌سه‌ر شیوازی ئیسلامی بی‌ت بۆ ئه‌مه‌ش دوو نوسینگه‌ی راویژکاری نه‌خشه‌ی خویان پێشکه‌ش کردوه ئه‌مه له‌ لایه‌ک له‌ لایه‌کی تر ده‌لیت (نه‌خشه‌یه‌کی ترمان به‌ ده‌سته‌وه‌یه بۆ سه‌ر قه‌لا ئه‌ویش بریتی یه له‌ دروست کردنی چیشته‌خانه وگازینۆ وئوتیل).

خوینه‌ری ئازیزو خوشه‌ویست ئه‌ی خه‌مخورانی که له‌پوور و ئاسه‌واری نه‌ته‌وه‌که‌مان ئا ئه‌مه‌یه نه‌خشه‌ی نوی یه‌که‌ی به‌ریوه‌به‌رایه‌تی شاره‌وانیمان ئه‌مه‌یه پرۆژه‌ی به‌ ناو پێشخستن شار له‌ لایه‌ن به‌ریوه‌به‌ری

ناوبراو .. بهائی وادیاره رووخاندن و تیکدانی شویننهواری کوون به بهشیك له پروژهی پیشخستن دادهنریت.

بهراستی زور سهیره له پروژگاریکی وهك ئەمرودا كه له سهراستهزی جیهاندا بایهخیکی زور دراوه به پاشماوهی کوون و شویننهواری ئەسهیری وه به بهشیکی گرنگی میژووی شارستانییهتی جیهان دادهنریت بگره بوته بهلگهیهکی زیندوو بو پپوانهیی رهسهنایهتی هر میلیهتیك.

بهلام بهداخهوه ئەو نرخ و قهدر زانینه له لایهن ئیمهوه نه دراوه به شویننهواری کوون بگره دژایهتیش دهکریت ئەمهش دهردیکه داخی گرانه مهحاله چاو پوشیش له مهدا بکریت چونکه ئەمه ههلمهتی تیکدانه نه وهك ههلمهتی پیشخستن و بایهخدان هر وهکو بهریز بهریوهبهری شارهوانی فرموویهتی باشه چون وه کهی بووه پاشماوهیهکی کوونی وهك قهلات که وهکو تحفهیهکی ئەسهیری یه له ناو شارهکهدا تیک بدریت و له شوینی ئەو گازینوو و ئوتیل و چیشتهخانهی ئی دروست بکریت هر وهکو له پروژهی ناوبراو دا هاتوووه ئەمهیه نرخى ئاسار له لایهن شارهوانی بهریز سههدهیف و مخابن که بهچاویکی وهها سوک تهماشای شویننهواره کونهکانمان ئەکریت ئەمهش تاوانیکه بوخوی وه لهئهنجامی ههست به ئی پرسینهوه نهکردن روو دههات بهرامبهرمیژوو. چونکه ئەگههلهم ههلوستهوه بیت چون ویژدان قبول ئەکات دهستی تیکدهرانه بخزینه گیانی قهلاتهوه ههروهها ئەم ریزه دوکانهیی که لهرووی روزهلاتی قهلاتهوه ماون هیچ ری یان له شارهوانی نه گرتوووه ئەگهه ئهلیت شهقامهکه فراوان ئەکهین بو دهبیت هر لهسهه حسابی قهلات بیت. بو ناچیت دوکانهکانی بهرامبهری تیک بدات که به هیچ شیوهیهک کار له قهلات ناکات (لیردها من مهبهستم نی یه کهری به شارهوانی نیشان بدهم که چ جی یهک تیک بدات یان تیک نههات)



چونکه ئەمە کاری شارەوانی یە باشی ئی دەزانیت بەلام که نا یکات ئەوه دیاره بەرژەوهندی تایبەتی لیڤه‌دا دەور دەبینیت نایه‌وینت زیان به مَلکداره‌کان بگه‌یه‌نیت و له سەر حسابی ئەوان شه‌قام فراوانی بکات ئەمه له لایه‌ک له لایه‌کی ترمه‌به‌ستی تیکدانی ئەم دوکانانه له لایه‌ن شارەوانی یه‌وه هەر له‌به‌ر ئەوه‌یه که له‌سەر شیوازی ئیسلامی یه‌وه دروست نه‌کراون به راستی زۆر سه‌یره وا دیاره بیناکاری کۆن هەر ده‌بیّت له سەر شیوازی ئیسلامی بیّت یا خود ئەگه‌ر تابعیکی ئیسلامی نه‌بیّت ئەبیّت رەت بکریته‌وه و تیک بدریّت وه‌کو بلییّت ته‌نها ئیسلامی یه‌ت خاوه‌ن شارستانیته‌وه به‌س یا خود شارستانیته‌ت تایبەته‌ به‌ سه‌رده‌می ئیسلامی. ئەمه‌ش رایه‌کی نا زانستانه‌و نا مه‌نتیقیا‌نه‌یه وه‌ دووره له هه‌موو هه‌ستیکی دلسۆزانه هه‌روه‌ها مه‌سه‌له‌ی تایبەت کردنی ئەم دوکانانه‌ی که سەر له‌ نوێ نیازیته‌ی دروستیان بکاته‌وه بو‌ خاوه‌ن پیشه‌یی یه‌کان ئەمه‌ش له شوینی خۆیدا نی یه چونکه به‌ نا شوکری نالیّم هیشتا شاره‌که‌مان نه‌ گه‌یشتۆته ئەم ناسته که وه‌کو گه‌لیک له شاره‌کانی جیهان بازاری تایبەتی بو‌ ئەم خاوه‌ن پیشه‌یی یانه بکاته‌وه جگه له‌مه‌ هیشتا میلله‌ته‌که‌مان نه‌گه‌یشتۆته ئەم قوناغه هوشیاری یه‌ تا ئاوپ له‌م لایه‌نه بداته‌وه و حه‌قی خوێ پی‌ بدات سه‌ره‌رای ئەمه‌شه داواکاری که‌له‌پووری نه‌ته‌وایه‌تیمان له‌م راده‌یه دانی یه که به‌ریوه‌به‌ری شارەوانی ناچار بکات به‌ ته‌نگ ئەم مه‌سه‌له‌یه بیّت و ئەشیّت شوینی تایبەتیمان بو‌ بکاته‌وه، هه‌رچه‌نده ئەمه‌ش ئیشی شارەوانی نیه ئەم کاره‌شی له هه‌لوێستی به‌زه‌یی هاتنه‌وه بیّت بو‌ که‌له‌پوری نه‌ته‌وایه‌تیمان ئەبی ئەوه‌ش بزانیّت که ئەو که‌سانه‌ی ئەم پیشه‌یان گرتۆته به‌ر هه‌مویان ژماره‌یان له په‌نجه‌کانی ده‌ست تیپه‌ر ناکات جا چ پیویست ئەکات ده‌ورو به‌ری قه‌لات بگرن وشوفه‌لی ئی بخه‌نه‌کار هەر وه‌کو چۆن جاری پیشوو به‌ ناوی فراوان کردنی شه‌قامی ژیر

قهلا رییان به خویمان دا ریزه دوکانه کانی پووی پروژئاوای قهلا تیان رووخاند و بهبی ئه وهی توژ قالیک به زهییان بیته وه بهم ئاساره میژوووی به ئه م جاروش به هه مان شیوه ئه م ریزه دوکانه ی که له رووی روژه لاتی قهلا ته وه ماون دووباره به چاو پوشین له یاسای ئاسار وه له بهر خاتری بهرژه وهندی تایبه تی چند که سیك هه مان تاوانی پیشوو دهره ق قهلا ت نوی بکه نه وه با ئه م جاروش چند مه تریکی تر له تیره ی قهلا ت دا بروخینن و تا به جاریک روخساری قهلا یه که بشیوینن و ئه و جوانیه ی که هه یه تی نه مینیت .

جا به م بوئه یه وه داواکارم له هه موو کار به دهستان لیپرسراوانی شاره که مان به تایبه تی دهستی رووناکیبران و خه مخورانی ئه م مه سه له یه که هه تا زوه سنوریک دابنن بو ئه م پروژه ناره وایه با له وه زیاتر دهستکاری قهلا ت نه کریت چونکه به راستی هه ردهست کاری کردنیك به م جوړه ی که له پروژه که دا هاتوو به تاوانیکی گه وره دا دهنریت دژی میژوو ئاسار .

ههینی قادر

ههولیر ۲۵-۵-۱۹۹۰

تیبینی: ئه م بابه ته م بو روژنامه ی هاوکاری نارد به لام بلاونه کرایه وه .



بۆ مېژوو نووسى دلسۆزمان كاك / عبدالرقيب يوسفى بهريز

روژ باش

لهگه ل ساؤو ريزم بؤ جه نابت داواى تهمهن دريژى و لهش ساغيت بؤ  
ئهكهم له خواى مهزن.

ماموستا گيان: داوايه كه تم كه له مهر مهسه لهى قهلاته وه هاتبوو  
به سنگيكي فره وانه وه وه رگرت به ئهركى سهرشاني خو مان زانى وه كو  
كاريكي پيروژ به دل گهرمى و زور به ريك و پيكي ئه نجامان دا ههر چهنده  
دواش كهوت (دواكه وتنه كهش له بهر نه بووني كاته چونكه به خوت ده زانى  
من و كاك جهلال سهر بازين وه ههر يه كه له لايه كين). جا هيوادارم گله يمان لى  
نه كهى له گه ل ئه وه شدا هيچ دريغى يه كمان نه كردو وه توانيمان ئه م  
مه زبه ته يه كه له گه ل ئه م نامه يه دا بؤ جه نابتهم ره وانه كردو وه له ماوهى دوو  
(اجازه) دا ريك بخه ين سهره راي ئه مهش ههر به دم خه لك يكي زورم  
تيگه ياندو وه به شيوه يه كى وه ها فره وان دهنگى دا وه ته وه بگره ئيستا  
شكليكي جه ماوه رى ته واوى وه رگرتو وه وه موو لايه ك پى ي ناگادارن،  
ههروه ها (ان شاء الله) ئه نجامه كهى به دلى ئيمه ده بيت.

ئيتر سوپاس ..... ههريژين

بؤ ناگادارى:

ٲه و ٲه‌ندازياره‌ي كه نه‌خشه‌كه‌ي ده‌رچوه‌ه ناوي ٲه‌ندازيار (حسين دباغ) ه

براي بچوكٲ

هيني قادر ٲٲٲٲ/ٲ/ٲٲٲٲ

۸۸۳  
۱۸

قلعة اربيل

یو مینو و نووسن د سترمانا کاک اعبه الرقیب یوسفی ابریز

یو تر باش

له گهک سلاو تریزم یو چه نایست داواک نه مه نا دیزری و  
له ستر باغیت یو که کم له خواس مه زن  
ما مو سناکیان : داواک که تم که له مه ره مه له یه ته لانه ده  
ها سیدو نه سناکی فرودانه و و رگرت به نه رگی سه ر شای فریمان  
زای و کاکار تکی پیروز به دله که رم و شوریه ریک و بیکی نه خا ما دا  
هه رجه نه دواستر که دست (دواکه ر شنه س لیر نه برن کانه جو نه به فو نه دزای  
من و کاک چه لال هر را شین ده هر یه ن له لایه ل) . جا صیواد ارم کله بیان کنی  
له که ل نه ده ستر هیچ در تیغ به کهار نه کر دوه ترا ستران تم مه نه به به که لکه لکه  
مکم نامی چه دا ستر چه نایست ده وانسه کورد دوه له ماهه  
دور (ا جازه) دار تیک بچرین سه ره را که نه ستر هر رجه ده م فر لکن  
نورم تیغه بانده و به شیره بیک وه هافر نه ان ده تان داوه نه ره بکره شینا  
شکلیک چه ماهه نه دواک وه در کر توه و هم مور لایه کن یان ناکا داران هر ده  
وه کو که م ناکا دارم پر دزه که جارتیک راهه شافه . جا به نایه هوا  
(ان شاه الله) که غایه که س به دلی شیه ده بیست .

یو تر باش  
هر ریز

یو ناکا داریت

نه و نه ناز باره که نه فتر که در هر چه نامی نه ناز بار  
(حسن دباغ) ه

ب.ا. بکوتک  
صحنی قاره  
۹۱۶/۸



نامه‌ی نُه‌اندازیار خه‌سره و محمد سعید خان

برای نازین کاک عبدالرقيب

سه‌لاوم..... هیوادارم هر له سحه‌تدا بیت وه هر به‌رده‌وام بیت له  
پاراستنی که‌له‌پور و هونه‌ره جوانه‌کان ده‌مه‌ویت دهر‌بارهی شاری هه‌ولیر  
ئاگادارت که‌مه‌وه که چ جولانه‌وه‌یه‌ک ده‌کریت دهر‌بارهی قلا و نیو شاری  
هه‌ولیر..

سه‌رده‌می‌ک له‌مه‌وبهر نامه‌یه‌کم پی گه‌یشت ده‌عه‌وتنامه بو له نه‌قابه‌ی  
مهندسی هه‌ولیره‌وه که له روژی تیدا به‌شداری که‌م له‌و کو‌بونه‌وه‌دا..  
ئه‌منیش جو سه‌دان خه‌ک و کارناس و بابل‌یه‌ین چاو ساق رویشتم  
به‌شداربوم.

کوره‌که له زور جی‌گه و شوینی تره‌وه بوی هاتوبون باس زورکراو زور  
که‌سیش خوی به زاناو دانا دا له قه‌له‌مدا و هاشه و هه‌راشی زور کراو  
وتراده‌نگم نه‌کرد تا دوایی..

ئه‌لبه‌ته با بلیه‌ین به‌ری‌وه‌به‌رانی کور ده‌یان ئه‌ویست باسی (( قلا ))  
نه‌کریت .. چونکه بروژه‌ی قلاو به ناو ئاواکردنی (( قلا )) دیاره زوتر کرابو  
به (( گره‌و )) (( مسابقه )) وه سی پروژه‌ی تیکرایی بو کی‌شرا بو له لایه‌ن  
سی مه‌کته‌بی سه‌ره‌کی شاری به‌غداوی پیه‌م وایه مه‌کته‌بی هه‌نده‌سی (   
العجینه ) گره‌وی برده‌ته‌وه.

من وه‌ک بوم دهر‌که‌وت ده‌یانه‌ویت چوار ده‌وری قه‌لا به چه‌ند مه‌تریک  
بکه‌ن به دوکان و ده‌ورو ده‌روازه‌کان بگورن و چه‌ند چیشتخانه‌و  
رستورانیکی تیدا دابمه‌زینن.

لهو کۆپرەدا من باسی قهلام کردووه که دهست لێمانی بهم شیوه  
سههرتایه رهوانی یهو بهلکو تاوانه جا له بهر ئهوهی به تاوان دهزانم ناماده  
نیم دهربارهی قلا هیج ههنگاوێک بدهم و وه هیج وتو ویژیک یش بکهه به لام  
دهربارهی رازاندنهوهی شاری ههولێر و شهقامهکانی شاری ههولێر چو فورم  
و چاکهتهکان شاری سلیمانی حازر بوم وهك خه لکیکی که به شداریم  
تصمیماتیان بدهمی بهبی (بانی) واته هه دیه ی من بو شار به مهرجیک  
لیژنه یهک پیک بهیهنن له دوو مهندسی معماری و دوی مدنه ی و دو ئه دیب و  
دوو نیگاریش و موسیقازانیک میژو ناسیک و جغرافیا زانیک و یهکیک  
دوبازان ... ئه مهش زور له برا ئه دیبهکان دانیشتیویون.

و فعلا من تا ئیستا (٢٠) تصمیم پی داون هه موی بریتیه له  
که له پوری به نیو کراو.

هاتوم سه ماوهرم کردووه ته ئاو نما به بلندی ٤ مهتر گوزه و چوار پایهم  
به ئاو نما کردوی ئا لهو پایه تانه ههر هه مویان له شاره وانی هه ولێردا هه ن  
جا ئیتر برا مه بهست له م نامه یه روشن کردنه وه یه واش ده زانم به ئاسان  
دوکان له دهوری قلادا دروست ناکریت.

له گهل سلاودا

خوسره و جاف

1990\6\10



قَولای ههولیر

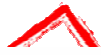
برای نمازی کانت عبد الرقیب  
 شروع -- ههولایرم هر که کجند بیت وه هر  
 به ده واک بیت له یار زینت که نه ههولیر ههولیر حیوانان  
 ده ههولیر ده برابره شایع ههولیر ناگادارت که وه  
 که ج ههولیر وه نه کت ده کریت ده برابره قلا و تیو  
 شایع ههولیر --

ههولیر ده ههولیر نامه به کم که شت ده ههولیر  
 به ههولیر ده ههولیر ههولیر ده ههولیر ده ههولیر  
 نه شایع که له کوپون ده -- که شت ههولیر ده  
 خه کت و کارنا سو با لیه بیت ههولیر ده ههولیر  
 به شایع

کوپون که نور ههولیر ههولیر ههولیر ههولیر  
 با شایع نور که شت ههولیر ده ههولیر  
 دانا ده که شت له ههولیر ده ههولیر نور ههولیر  
 ده ههولیر ده ههولیر --

نه که شت با لیه بیت به ههولیر ده ههولیر ده ههولیر  
 نه ههولیر با شایع ده کریت -- ههولیر  
 ههولیر قلا و نه ناو شایع ده ههولیر ده ههولیر  
~~ههولیر~~ که لیه به ههولیر ده ههولیر ده ههولیر





سنی برعزت روی نیکو ایست بو کیکر احوال لایه است  
 سنی صه کشتج سونک ساری به خرد او به بیام وایه  
 صه کشتج لهره سنی در المعبینه را گروهی برده است وک  
 صت وکک بوم ده رکادت ده یا تویت جوار ده وری  
 قتر به جیه نه شرکت بکات به دولت و در و ده ورت  
 بگورت و جیه نه ش خانه و رشورا سکی نیادا  
 ن زینت

لهره کوره و صت با سنی شرام کرده و که ده ست  
 لهره ان بوم شیوه سه رتایه به وایه یوه نه لکو شاولان  
 جا لهره ته وری به شاولان ده زانم شماره تیج ده وایه  
 شازده هیج هنگاو یکت به (ووه هیج و شو و شریک شت بکم)  
 به شام در باره و راز اند نه وری شاری هر و لیر و  
 نه شامه لکان شاری هر و لیر چو فوری هر حاکم لکان  
 شاری بیجان حازر بوم و کت حه کتلی که  
 به کت به کرایم نه صیایان به کت  
 به کت با کت و واته لهری صت بو ش به  
 صه کت کت نه کت یکت صه کت  
 که در صت شاری و وری صه کت و دو  
 نه دیج و دو نیار کت و صه کت شازانک



حضرت ناسخ و حضرت انا زینت کونین و به کتب  
 دیوانی ... در کتب نوزاد با در دستورات  
 دانشگاه بود

در نظر من شایسته است (۵۰) تیرم ۱۳۵۰ در این  
 هموی بر شیبه که که هموی به تیرم کراوی  
 هاشمی - ما هم کرده که ما ما به بلندی و ...  
 گویند و میور باین آ به ما کرده نما میور باین  
 هر هموی است که در زمان هموی پیدا شد  
 باینتر جمله است که نگاه به روشن کردن  
 عادت در زمان به کتاب در دولت در دهوی  
 مقارن در دست نامریت

که گوی است کراوی  
 خوسره و حیا

۱۳۵۰/۶/۱۰



### ووتارى ئەندازىار گوھدار فتحى لە بارەى قەلات

دەورى پياوانەى ئەندازىارى رۆشنىير و نوسەر و دلسۆز (گوھدار فتحى بابان) لە بەرگرى كردن لە قەلات دا كە لەم ووتارە و لە كۆرە فراوان و گرنگە كەيدا لە ۱۹۹۰/۶/۱۸ پيشكەشى كردبوو، كە لە كۆرە كەدا ووتى: ئەم پروژەى پروژەى دزى كردنە لە سەرقوفلانە. شايانى باسە بەرپز گوھدار فتحى ئەندازىار بوو لە ئەمىندارىتى شارەوانىيەكان و ھەندى لە ئەندازىارەكانى دىكەى ئەمىندارىتتە كە دژى شىواندنى قەلات بوون لەوانە ئەندازىار فاتح عبدالله عباس

دەقى ووتارە كەى لە ھاوكارى ژمارە (۱۱۸۴) پوژى (۱۹۹۰/۶/۷)

لە پىناو پاراستنى قەلاى مېژووى ھەولېردا لە مانگى رابردودا بەرپو بەرى شارەوانى ى ھەولېر لە لىدوانى كدا بو رۆژنامەى (ھاوكارى) ووتبوى كە شارەوانى نيازى وايە رېزە دوكانىك بە چوار دەورى قەلاى مېژووى ھەولېر دروست بكات بە مەبەستى پەرەپىدان و ژياندنە وەى قەلاى مېژووى ھەولېر، من لىردا نامە وىت وەلامى ئەو قسانە بدەمە وە بەلكوو دەربارەى راستى ى دروست كردنى ئەو رېزە دوكانەى دەورى قەلات دەدویم.

سەرەتا دەلېم ئەم دوكانانە مەترسى و ھەرەشەى كى گەرەن پوو بە پووى قەلاى ھەولېر دەبنە وە كە مەتر نىيە ئەگەر پتر نەبىت لەو مەترسى و زيانانەى خانوو بەرە بەرزەكان پىكى دەھىنن كە لە چوار دەورى قەلات

دروست کراوون و ناهیلن ببینریت و له ئه نجامیش دا خانوو بهره دیرین و کهله پوورییه کانی سهره وهی قهلات دهشارنه وه، چونکه نه و دوکانانه دهبنه هوئی کهم کردنه وهی پووپیوو قهواره ی قهلا ئه گهر چی قهلا کوشکیکی شارستانییه تی میژوویی و نیشتمانی ی به نرخه و زوریش گرنکه، نهویش له بهر نه وهی ئه م دوکانانه ی دروست ده کرین دهبنه هوئی دهست دریشی کردنه سهربناری قهلا که پله ی هه و رازییه کی له نیوان یه ک تا یه ک و نیو پله دایه و ئه م پله یه ییش زور خوارو و تیژو ده بیته هوئی کهم بوونه وهی پووپیوی قهلا و له هه مان کات دا ده بیته هوئی پوو خانی بناری قهلا و پوو تانه وهی ئه مه ییش به پیچه وانه ی لیدوانه که ی به ریوه بهری شاره وان ی یه وه یه که گوایه نه و دوکانانه ی بناری قهلات ده پارین. سهره پای نه وهی نه و دوکانانه له بناری قهلا کهم ده که نه وه و ده بنه هوئی پوو خانی بناری قهلا و پوو خانی دیواره کانی لای دهره وهی خانوو که له پوری یه کان که به چواره وهی سهره وهی قهلا وه دروست کراوون و پاره یه کی زور یان تیدا سهره کراوه تا ریک و پیک کراوون و پاریزراوون. ده بنه هوئی شیواندنی دیمه نی قهلا ی هه ولیر چونکه دوکانه کان سهرنجی خه لکی راده کیشن و سهرنجی خه لکی له قهلا دوور ده خه نه وه و ئه نجامیش پله و پایه ی میژوویی کهم ده که نه وه و له جیاتی نه وهی شاره وان ی چاره سهری بنه رته ی بو قهره بالغی ی ناوه ندی شار دابنیت که له پیاده و ئوتومبیل دا زور قهره بالغه و به شیوه یه کی زانستی و خیرا چاره سهری بو بدوزیته وه نه و ا به دروست کردنی ئه م دوکانانه قهره بالغی ی ناوه ندی شار زورتر ده کات.

نه وهی راستی بیت شاره وان ی راستی ی پولی میژوویی قهلا تی ناگات که ناوچه یه کی شوینه واره و ده بیت ناوچه ی ئاوه ها ناوچه یه کی به رده م والا بیت نه که له پیناوی نه وهی جوان دهریکه ویت به لکو له پیناوی دیاری کردنی نه و شوینه وارانیه له چوار دهورین و پشکنینیان له پاشه پروژدا.

شارهوانی ئه وهیشی له بیر چووه که قه لآ له بهرته دا له که له که بوونی  
چهند چینیک خول پیک هاتوووه دروست کردنی نه و دوکلنه پیشنیار  
کراوانه پیوستی به دروست کردنی دیواری پالپشتی گهره و بهرزه به هیز  
هیه که پارهیهکی زوریشی تی دهچیت و ده بیته هوئی شیواندنی دیمه نی  
قه لآ. نه گهرچی شارهوانی زیدهره وی کردوته سهر قه وارو روپیوی قه لآ  
به دروست کردنی یه که مین شه قامی خری چوار دهوری قه لآ و بهم کاره ی  
ئیستاشی چهند به شیکی تری روپیوی قه لآ میژوویی دهست ده که ویته .  
نه گهر شارهوانی له راستی دا دهیه ویته قه لآ میژوویی هه ولیر  
بپاریزیت ئه و ریگای نه ده دا ئه م خانوو بهر بهرزه بهرزه له چوار دهوری قه لآ  
دروست بکرین که بوونه ته هوئی ئه وه ی قه لآ دیار نه بیته ، به ناسانیش ئه و  
خانوو بهر بهرزه ده بپاریزیت که له لای باکووری قه لآ ته وه دروست کراون و  
ناهیئن له و لایه وه قه لآ ببینریت . ئیستاش شارهوانی بهر ده وامه له ری دان  
به دروست کردنی ئه و جوړه خانوو بهر بهرزه بهرزه به چوار دهوری قه لآ دا .  
ئه وه بوو له م دواییه دا ریگا در له لای باشووری قه لآ وه  
خانوو بهر بهرزه کی بهرزه دروست بکریت له و بهرزیی یه ی به گویره ی ریئوینی  
دهزگای گشتی شوینه وارو که له پوور ری پی نا دات .

نه گهر به راستی شارهوانی دهیه ویته قه لآ بپاریزیت و په ره ی پی بدات ئه و  
ده بوو ئه و پرده ناسنینه ی لای باشووری قه لآ هه لبگریته که زور له  
روشنییران و هاوولاتیان داوایان کردوو هه لبگریته چونکه که سی به سه ردا  
تی ناپه ریته و دیمه نی قه لآ تیک داوه و زیان به نرخی میژوویی قه لآ  
ده گه یه نیته ، که چی شارهوانی گوئی به مه سه له که نادات و نازانیته پرده که  
کهس به کاری ناهینیت و له و کاته وه دروست کراوه دهستی پیدا نه هیئراوه و  
خزمهت نه کراوه و ئه و گه شت کارانه ی سهر له قه لآ ده دن داخی خویمان

سه‌بارت به‌م شته پیچه‌وانه‌یه دهرده‌بږن که ئەم پرده فاسدینه له جیاتی ی پپیلکه به‌ردینه‌که دروست کراوه هه‌روه‌ها هه‌ولنه‌دانی (شاره‌وانی بو به‌ستنی کونگره‌و کوپ دهرباره‌ی قه‌لا بووه هو‌ی چاندنی داروهرختنی به‌رن له قه‌د بناری قه‌لا که بلند بږن ده‌بږنه هو‌ی شارده‌وه‌ی دیمه‌نی خانووبه‌ره که له‌پووریه‌کانی ده‌ورو به‌ری قه‌لات له‌گه‌ل شیواندنی دیمه‌نی خودی قه‌لات دا بو‌یه قه‌لا نه‌ ته‌پولکه‌و نه‌ چیا‌یه‌کی گه‌شت و گوزارییه، ده‌بوو شاره‌وانی قه‌د بناری قه‌لای به‌ گیا و هه‌ریز بچاندایه که چوار وهرزه سه‌وزه تا دیمه‌نیکی جوانی پی ببه‌خشیت به‌بی نه‌وه‌ی کار بکاته سه‌ر هه‌یکه‌ل و شیوه‌ی و له هه‌مان کاتیش دا ناهیلیت خو‌لی بناری قه‌لا بروتیته‌وه.

سه‌ره‌رای نه‌وه‌ی ده‌بی‌ت بایه‌خ به‌ خزمه‌تگوزاری پیشکەش کردن به‌ دانیش‌توانی قه‌لا بدریت و بایه‌خ به‌ هه‌رسی گه‌ره‌کی سه‌رای و ته‌کیه و توپخانه‌ی قه‌لا بدریت چونکه ناوچه‌یه‌کی گه‌شت و گوزارین.

ئه‌نجام تکامان وایه شاره‌وانی چاو به‌ دروست کردنی ئەم دوکانانه‌دا بگیریته‌وه و قه‌لا بیاریزیت و ده‌ستی لی نه‌دات پاش لیکولینه‌وه و نه‌خشه‌و گفت و گو‌یه‌کی زوری زانستیانه‌ نه‌بی‌ت هه‌موو شاره‌زاو پسپوران به‌شداری ئەو کوپه‌ زانستییه بکه‌ن که بو ئەم مه‌به‌سته ده‌به‌ستری‌ت.



### کۆری گوهدار فتحی بابان له باره ی قه لاته وه

باسی ئەم کۆپه گرنگه ی نوسهر و ئەندازیار گوهدار فتحی  
بلاوده کهین وهک له پوژنامه ی هاوکاری ژماره ی پوژی (۱۹۹۰/۷/۲) دا  
بلاوبوو:

سهر له ئیواره ی پوژی دووشه ممه ۱۸-۶-۱۹۹۰ لقی دهزگاکه مان له  
ههولیر به هاریکاری له گهل یانه ی ئازادی دا له چوارچیویه وهرزی  
روشنیری ی یانه ی ناوبراودا به چاودییری ماموستا یحیی جاف پارێزگاری  
ههولیر ئیواره کوریکیان له باخچه ی یانه کهدا بو بهریز گوهدار فتحی  
معصوم ئەندازیار له ئەمینداریه تی ی شارهوانی و هاوینه ههواره کان له  
کاتژمیر ههشت دا... ریک خست باسیکی دهرباره ی پاراستنی قه لای ههولیر  
و لیکولینه وه ی واقعی ئاوه دانی شاری ههولیر پیشکesh کرد.

له سه ره تاي كوړه كهدا ماموستا عزالدين علي نانه كولي لپيرسراوي چالاكي ي روشنيرى يانه ي نازادى به ناوى يانه والقي دهزگاي روشنيريه وه به خيرها تنى ناماده بووانى كرد پاشان دكتور خليل اسماعيل له گرنگى ي قه لآو بايه خى له ناوه ندى شار دواو په نجه ي بو نهم كوړه پاكيشا .

كاك گوهدار له سه ره تاي كوړه كهدا باسى ميژووى شارى هه وليرى كرد كه ئيستا بووه ته مه لبه ندى ئوتونومى و پايته ختى هاوینه ي عيراق و هاته سهر باسى قه لآى هه ولير كه ته مه نى دهگاته ههوت ههزار سال ئه مه يش نه وه دهگه يه نيټ كوټرين جى ي نيشته جى بوونى مروقه له سهر زه مين .

په نجه يشى بو بايه خى ميژووى شارى هه ولير و نهم قه لآ ديړينه ي پاكيشاو روونى كرده وه كه قه لآى هه ولير هه ر له و سهر دمه كوټانه وه تا ئيستا كه شيوه ي خوئ پاراستووه و تا ئيستا جى ي دانيشتوانه و چهند راستييه كى ميژووى دهر باره ي قه لآى خسته پروو له وانه يش به رزى و شوين و قه واره و روپيوى قه لآ .

نهم جاره باسى نه و پروژيه ي كرد كه ئيستا به دهسته وه يه بو دروست كردنى دوكان به دهورى قه لآت دا و گوتى نه و پروژيه روپيوى قه لآ و قه واره ي كه م دهكاته وه و وا دهكات كه مه قه لآ بروخت هه روه ها نه و بينايه به رزانه ي كه پى دراوه به دهورى قه لآ دا دروست بكرين پى له بينينى قه لآ ده گرن .

پاش نه وه ي له ليكولينه وه كه بووه وه پى به ناماده بووان درا كه به شدارى ي دمه ته قى بين ..... نه وه بوو ماموستا محمد حسن دزه يى هاته سه رمايكروفون و راى خوئ دهر بزي كه نايبت دهست له قه لآى هه ولير بدرت و دوكانى له چواردهور دروست بكرت و دهبيت بپاريزرت پاشان



ماموستا محمد امین هه‌ورامانی هه‌ندیك سه‌رنج و بیروزی دهرباره‌ی كۆپه‌كه دهربری و ووتی قه‌لای هه‌ولیر قه‌لای هه‌موو كوردیکه و ده‌ییت بیاریزیت و ماموستا عبدالله جاسم یش هه‌ندیك بیرواری دهربری پاشان ماموستا صلاح الدین نورالدین به‌ریوه‌به‌ری شاره‌وانی هاته سه‌ر مایکروفون و چه‌ند بیروار و سه‌رنجیکی دهرباره‌ی كۆپه‌كه خسته روو ..... دکتور عبدالله هه‌دادیش چه‌ند تییبینی یه‌کی دهربری و ماموستا حسام شاکریش به‌شداری ی ده‌مه‌ته‌قی‌که‌ی کردو پاشان ماموستا رفیق فتح الله قسه‌یه‌کی زوری دهرباره‌ی په‌ره‌پیدانی قه‌لای هه‌ولیر کرد به‌وه‌ی که خو‌ی هه‌شت نو‌سال سه‌روکی لیپرسراوی پروژهی په‌ره‌پیدانی قه‌لای هه‌ولیر بووه له نزیکه‌وه ناگاداری زور شتی په‌یوه‌ندیدار به قه‌لاوه‌یه رای ماموستا رفیق وابوو دوکان به‌ده‌وری قه‌لادا دروست بکریت چونکه قه‌لا ده‌پاریزیت و ناهیلیت برووخیت.

هه‌ره‌وه‌ها دکتوره شکریه رسول و ماموستا جلیل عبداللطیف له راده‌برین و تییبینی نیشان دا به‌شدارییان کرد.

ئه‌مه‌و له کوتایی کۆپه‌که‌دا کاک گوهدار وه‌لامی سه‌رنج و تییبینی و رای به‌شداریبووانی دایه‌وه‌و رای وابوو که دروست کردنی ئه‌و دوکانانه‌ی ده‌وروبه‌ری قه‌لا ته‌نیا له‌به‌ر (سه‌رقوفلی) وه‌رگرتنه‌که‌یه‌تی که چه‌ندان ملیون دینار ده‌کات .... کۆپه‌که نزیکه‌ی سی‌سه‌عاتی خه‌یاند و له‌ناو روشنیبران دا واقعیکی باشی هه‌بوو.

ره‌فیق فتح الله وه‌ک به‌پاشکاوی رۆژنامه‌که بیروپای بلاوکرده‌وه – بیستومانه سی‌جار چوه‌ته به‌غدا تا به‌په‌ریوه‌به‌رایه‌تی گشتی شوینه‌واران پازی کردوه به‌م پروژیه به‌لام نازانین راسته یان نا ؟

دە کتەبە ئارو وەزەشەبەزە

نامه‌ی عبدالرقيب بو بهريزان ههينى قادر و جلال خان احمد له ههولير



برايانى بهريز كاك ههينى قادر خضر و جلال خان احمد

گه‌رمترين سلاو و پيروزيبايي ليتان ده‌كه‌م به بو‌نه‌ي دلسوزيتان بو  
قه‌لاي ههولير به‌لكو بو شوينه‌وار و كه‌له‌پوري شارستانيه‌تي كوردى.  
مه‌زبه‌ته‌تان بده‌ستم گه‌يشت ئه‌و مه‌زبه‌ته ميژويي يه‌ي كه به ميژووي  
١٩٩٠/٥/٢٠ داوتانه به‌م لايه‌نه:

المديرية العامة للأثار و التراث، رئاسة المجلس التنفيذي لمنطقة  
کردستان للحكم الذاتي، وزارة الثقافة و الأعلام، محافظة اربيل، مديرية آثار  
اربيل، الأمانة العامة للثقافة و الشباب و مديرية بلدية اربيل. ئه‌و مه‌زبه‌ته  
پيروزه ميژويي يه‌ي كه (٥٣) كه‌س له دلسوزان له‌سه‌ري ئيمزايان كردوه  
كه يه‌كه‌مين مه‌زبه‌ته و يه‌كه‌مين به‌رگري كردنه‌وه‌ي فراوانه له شوينه‌وار يكي  
كوردستان له ميژووي كورد دا و جيگايه‌كي گه‌وره‌يي ده‌بيت له ميژووي  
شوينه‌واره‌كاني كوردستاندا و نيشانه‌ي په‌يدا بوني هوشيارى يه له باره‌ي  
شوينه‌وار و كه‌له‌پوري كورديدا، چه‌ند مه‌دحي ئه‌م مه‌زبه‌ته پيروزه بكه‌م  
ته‌واو نابي، ده‌قي ئه‌و و ناوي هه‌موو ئه‌و به‌شه‌ره‌فانه‌ي له سه‌ري  
ئيمزاكردون ده‌خه‌مه نيو ياداشتي خومدا. و نيازم هه‌يه من يان براده‌ريكي  
ديكه هه‌مو ئه‌و نامه‌ي نوسراون له گه‌ل مه‌زبه‌ته‌كه بو به‌رگري كردن له  
تيكداني قه‌لاي ههولير گه‌وره‌و و ديرين بكه‌ين به ناميلكه‌ييك به ناوي  
(به‌رگري كردن له قه‌لاي ههولير). من زياتر اعتمادم له سه‌ر هه‌نديك  
نوسه‌راني ديكه بو كه به‌رگري له‌م قه‌لايه بكه‌ن بو نه‌هيلاي سه‌رگرتني  
پروژه‌ي شاره‌واني ههولير بو له نيو بردني به‌شييك له‌م قه‌لايه به‌لام هيچيان

نه کرد گهرچی له کورانی قه لای ههولیر بوون به لأم ده رکهوت ئیوه و هه قالاتان کورانی دلسوزی ئەم قه لاته گه وره یه ن هه ریزین هه ریزین ئەم براده رانه ش به شدارییان کردوه مامۆستایان خالک دلیر ئومید کاکه رهش، رفیق صالح احمد، صدیق صالح احمد، عبدالقادر سعید سه رچناری، ئەمانه له سلیمانی له رانیه ش براییانی به ریز احمد محمد مه مند به پررسی کتیبخانه ی گشتی رانیه و جواد شیخ مصطفی شیخ بایزی باقلان و محمد امین عارف هه رسی ئەندامی لیژنه ی پاراستنی به لگه نامه کان له رانیه. له ( عین سفنی ) ش برای به ریز سهیدا عیدو بابا شیخی ئیزیدی تا ئیستا نامه کانی ئەمانه بدهستم گه شتووه. المديرية العامة للآثار و التراث زور ئەم به رگری کردنه له قه لای ههولیر پی خوشبووه و سوپاسنامه ییک بومنی ناردوه که به میژووی ( ۱۱/۶/۱۹۹۰ ) و به نمره ی ۴۱۱۶ ) و دانه ش داوه ته شاره وانی ههولیر و دائیره ی ناساری ههولیر و ناساری سلیمانی. باوهر بکه ن ئەگه ر له باتی ئەم سوپاسنامه یه پاداشتیکی پاره بایه فلسم ئی وهر نه ده گرت و هه موم پیشکەش ئەو براییانه م ده کرد که به شدارییان له م کاره گه وره یه دا کردن. ئەمه ش دانه که یه تی له گه ل دانه ی نامه ی ( ۱۳ ) لاپه ریه م که کۆمه لیک کوسپی میژووی و عیلمیم خستووه ته نیوی بو ئەوه ی ته ئسیری زیاتر هه بی به سه ر نه گرتنی پروژە ی شاره وانی ههولیر که شوکور هه موومان سه رکه وتین و پروژە که وه ستا و لاپرا وه که له روژی ۲۱/۵/۱۹۹۰ دا بهاء الدین احمد سه روکی مجلسی تشریعی به منی ووت که له نیو بازارم دیت. پیویسته رفیق فتح الله له ناساری ههولیر نه مینی چونکه نه زانه و دلسوز نیه وه که دوژمنیکی ناساره کان بی وایه. گوناھی رفیق بوو، له سلیمانی ( تدمیر ) ی ناساره کانی سلیمانی کرد ئەوجا ( قه لای ) ههولیریش ده کات ( به ) فه زیحه تیکی گه وره ی ( و ) ده خسته ملی شاره وانی ههولیر و هه مو ئەو لایانه ی به شداربون له لیژنه ی شاره وانییدا که

زانکو و پاریزگا و ئەمانەى گشتى شارەوانىن ھەقە ھەمەمیان بنوسن بۆ  
المديرية العامة للأثار و داواى لابردنى رفيق بکەن و ھەزۆھە ئیۆەش و  
پيويسته يه کيکی دلسۆز له جيگای دا بنریت. پيراريش کردی قالينج  
ئاغای تیکدا. باسی (مرصد) ی فهلهکی قهلاى ھەولیر که له ۱۰-۱۱ دا  
باس ھەيه له نامەکه مدا - ناردومه بۆ بهرین کامل الدباغ بۆ برنامج العلم  
للجميع. واپی دەچی برای بهرین نوسەر کاک عبدالرحمن پاشاش دەوریکى  
ھەبى له و مەزبەتەيه دا زور سوپاسم بوی ھەيه. زۆر ریزو سوپاسم ھەيه بو  
ھەمو ئەو بهرینانەى له سەر ئەو مەزبەتەيه ئیمزا کردون ھەر گروگرفتیکى  
شوینە وارهکان ھەبى به خیرا ئاگادارم بکەن و له بروسکه یان نامەى  
المديرية العامة للأثار .

براتان

عبدالرقيب يوسف

۱۹۹۰/۶/۱۷

برایانی به رژیم کات لهه نینی قادر حضور و جلال خانه

گرفتاریه سلاو و بیروز باجی لیثانی ره که م به بونه کی  
دلسوزیتان بوقه لای هم ولیر به لگو بوشولایه وارو  
که له پوری شاستانه تی کوردی .

مه ز به تصرات بدهستم که نیت نه و مه ز به ته میرونی به  
که به میرونی ۱۹۹۰ / ۱۰ / ۲۱ دوتانه به م لایانه  
المیتره العاقه للأار والترات ، رئاسة المجلس التنفيذي لمنطقه  
کردستانه للمک الزانی ، وزارة الثقافة والاعلام و محافظه اربیل ،  
میدرته آثار اربیل ، الامانة العامة للثقافة والسبای و میدرته  
للدره اربیل ، نه و مه ز به ته بیروزه میرونی به کی که ( ۵۴ ) کس  
له دتوزان له سری نیر ایان کردوه که به کسین مه ز به نه به  
و به که معیه به رگری کردنه وهی فراوانه له شوینه وار یکی کورستان  
له میرونی کورد دا و جنگای کی گوره کی ده نیت له میرونی  
شوینه وار به کانی کوردستان دا و نشانه کی به تداونی هوشیاری به  
له باره کی شوینه وارو که لوبوری کوردیدا ، چه نه نه ده کی نه م  
مه ز به ته بیروزن بکم ته و او نابی ، ده کی نه و و ناوی همو  
نه و به مشوره فاندی له سری نیر کردن ده همنه نیو یاداشی  
هوندا ، و نیازم له به مه یان براره نیک دیک همو نه و ناوانه کی  
نوسراون له گول مه ز به ته که بو به رگری کردن که نیکرانی شاره وانی  
قلای هم ولیری گوره و رژیم به بکینه به تأمید که بیلاج به ناوی  
( به رگری کردن له قلای هم ولیر )

مه زیاتر اعتماد له سر هم نه لاج نوسرانی دیک بو که به رگری له  
قلای سکن بو نه هیلانی سرگرتنی بیروزه کی شاره وانی هم ولیر  
بو له نیو بردنی به شکر له م قه لایه به لام هیجیات نه کرد که رهی  
له کولانی قه لای هم ولیر بون به لام ده رکوت شوه و له حالانمان  
کولانی دلسوزی نه م قه لایه گوره به ن این هرترین هرترین  
نه م براده رانه کی به شاره بیان کردوه ماموستا خالک دلیر ، نویید  
لاکه زه شی ، رفیق صالح احمد ، صدیق صالح احمد ، عبد القادر سعید  
سرهناری نه مانه له سلیمانی له راضیه شی برایانی به رژیم احمد  
مه میند نه مینی نامه خانده کی راضیه و مواد شیخ لطف شیخ بایزی باقلان  
و محمد امین عارف که هر شی نه نه کی لیر نه کی باراستی به که نام لانه له رانیه

۲  
۱ (عبدیه رضی) شی برای یاریزه در سید عبدالعزیز با پیشانی نیزیدی  
تا اینجا نامه کاتبی نه مانده بدست من که بیشتر بود  
المیریه العاقه للآثار والترات زور نام به زرگری کرده که قزلباش  
هم وزیر می بود و سید اسحاق بیگ بومنی نارودوه که هم وزیر بود  
(۱۱/۶/۱۹۹۱ و به منتهی ۱۱۶۶) و در آن شی داده که شماره وانی هم وزیر و  
باوه برکتی دایره های آساری هم وزیر و آساری هم سلیمانی

باوه برکتی که در لایحه ای که سید اسحاق بیگ با دایره پیشانی باره باید فاسد  
نی و هر نه ده گرت و هم موم بیگ که شی که بر ایانه هم ده کرد که به سید اسحاق  
که هم کاره گوره به در کردن . نه شی دانه که شی که در دایره نامی  
(۱۲) لایحه بریم که کوه لیک کوهی میروسی و عیلمی هسته که لایحه  
بو کوهی بو کوهی که شی زیاده هم بی بو سر نه گرتی هر روزی شماره وانی  
هم وزیر که شوکور هم مومان سر که و شی و پروزه که و سنا و بیان لایحه  
و هکله روزی ۱۹۹۰/۵/۲۱ تا کاتک ایامه الله احمد سر که مجلسی  
تشریحی به من ووت که لایحه ما از ام رت  
بنویسه رفیقو فتح الله که آساری هم وزیر نه مینی چونکه نه زانه و  
دلسوزانه و هکله دور منگی آساره کاتبی وایه گو ناه بی رفیقو بو  
ده باقم چون که گرایه به لام آساره کاتبی که درستان بو وی به دست نه  
له سلیمانی (تدوین) آساره کاتبی سلیمانی کرد نه و جایی هم وزیر نه ده که  
فرزیم بیگی که و ره ده هسته علی شماره وانی هم وزیر و هم موم و لایحه  
به شتار تون که لایحه شی شماره وایشا که زالکو و یاریزه کا و بی طاری  
عزمتی شماره وایشا هکله هم مومان بنویسه بو المیریه العاقه  
للآثار وادوی لایحه رفیقو بکرت و هکله و هکله شی و بی طاری  
به کتلی دستور له هکله کاتک دایره ایست . بی طاری برایش گری خالینج ناغای  
بکند

باسی (مرصد) می فقه لکی قزلباش هم وزیر که له ل ۱۰-۱۱ دا  
باسی هم به له نام که خدا - نارودوه بو یاریزه کاتک الدباج بو برابج  
العالم للبحر  
وای ده قزلباش به ریزه برای نوسر کاتک عبدالرحمن یا شاس ده وزیر هم بی  
له موم زب شی را زور سو یا کم بو هم  
زور ریزه سو یا کم هم بو هم موم که و به زبانه ی له سر نه و موم زب نه به ریزه  
کردون  
هم زور که رفتگی شو نه واره لان هکله به غیرا کاتک لایحه بکرت  
و شیوه شی هر روز که یا نه نام المیریه العاقه للآثار  
کاتک دار بکرت  
سلیمانی ص ۲۰۲  
عبدالرحمن  
۱۹۹۰/۶/۱۷

**بو ماموستای هیژاو بهریز ( عبدالرقيب يوسف )**

پاش سلاو پریزیکى بی پایان بو جه نابت داواکارم له خودی که قهمن دریزت بکات و ههردهم لهش ساغ و سهلامهت بیت له ژياندا. ماموستا گيان بهراستی نازانم چون ههستی دل و دهروونی خوم دهريرم بهرامبهر گه ورهیی دلسوزی تو چونکه بهخشهندی و دلسوزی تو له باس کردنی نایی، خامه کولهکهی منیش له ئاستی دهست و خامه رهنگیهکهی تو سهری سورماوه، بروا بکه نهگه ر بلیم تاکه سواریکی لهم مهیدانهدا که بهراستی به دل پاکی خزمهتی گهل و نیشتمانهکته ئهکهی ئهوا له راستی دوور نهکوتیم وه و مهسهلهش جله و شل کردن نی یه بو (عاطفة) بهلکو حهقیقهتیکی روون و ئاشکرایه.

چونکه نهگه دوو کهس وهکو تو ههبوایه ئهوا حال حالیکی تر بوو قهتیش وابه چاوی سوکهوه تهماشای پاشماوهی کون و ئاسهواری نهتهوایه تیمان نهدهکرا.

بهلام میژوو بو خووی شایهتی دهدات له سهر ههموو ئهم کاره پیروزانهی که تهنیا خودی خووت نهجامت داون به دریزایی ژيانت، وه له ههمان کاتدا باشترین بهلگه بو دلسوزی له راده به دهری جه نابت به مهش میلیلهتی کورد قهرزاری تو یه.

ماموستا گيان هه چهند بکه ممدح و وهسفی تو بهراستی تهواو نابی جا هه ربژی بو ئیمه بهراستی جیگای فهخرو شانازی میلیلهتی جا بو ئهوهی زور دریزه ی پی نهدهم وا له خوارهوه کورتهی مه بهستم روون نهکمهوه.:



یه که م:

ئەو نامەییەکی که لە ۹۰/۶/۲۹ نوسی بۆت گەیشتنە دەستێم بە راستی زۆر پێی دل خۆش بووم بە تاییبەت بۆ ئەم هەوایەکی که (شکر و تقدیر) هەگەت بۆ هاتوووە ئەمەش خۆی لە خۆیدا باشتەین وە لەمە بۆ ناهەزانی ناشار و کە لە پووری نەتە وایە تیمان وە لە هەمان کاتدا گەرەیی یە بۆ هەموو لایە کمان.

دوو هەم:

ئەو مەزبەتەییەکی که بۆم پەوان کردبووی دانەییەکی تاییبەت بە (السید الرئیس) ه وە تێدابوو ئەو کات لە بیرم کردبوو بۆت رهوانه بکه م وا ئیستا لەگەڵ ئەم نامەییەدا بۆم ناردووی.

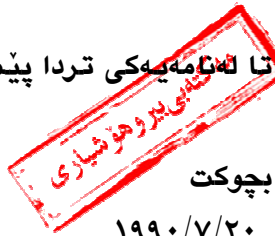
سی یە م:

هەر لەگەڵ ناردنی مەزبەتەکی بۆ ئەم شوینانەکی ناومان بردون بابەتێکی خۆشەم بە نیووی (قەلای هەولێر گەردی سروشتی نی یە) بۆ روژنامەکی هاوکاری نارد و ئیستا کە دانەییەکی (استنساخ) بۆ ناردووی هیوادارم بە دلت بیئت (ئەم بابەتە تا ئیستا بلاو نەکراره جا نازانم بۆ؟).

چوار هەم:

لەم روژانە چاوم بە کاک جلال خان کەوت و وتی بۆ مەوزووعی قەلآت من خۆم چوم بۆ (مديرية العامة للأثار) رووبەر و لەم بوردەدا قسەم لە گەل کردن ئەوانیش لە وە لەمدا ووتیان دلتیا بە کتابمان کردوو بۆ (مفتشية آثار اربيل، مديرية بلدية اربيل، محافظة اربيل) بۆ دلتیا بیئت ئەمە ژمارەکی کتاب و بەروارە کەییەتی : (٤٦٤٣) لە (١٩٩٠/٧/٩) ناردوو مانە هەر چەندە ماموستا گیان توو لەسەر چاوهی بەرزترهوه مەوزووعە کەت کو تایی پێی هیئا هەر وەکو ناگادارین بە لەم لە گەل ئەو هەشدا ژمارە و بەرواری ئەم کتابە باشتەین (مستمکه) بە دەست ئیئمەوه بۆیە بە چاکم زانی که ناگادارت بکه مەوه.

له كوتايي دووباره ريزم ههيه بو جه نابت تا له تامه يه كي تر دا پيٽ  
دهگه مه وه به خوات ده سپيرم نيتر خوشيت.



برای بچوکت

ههيني قادر ۱۹۹۰/۷/۲۰

بوموتسالی هیتاویہ بیتا (عربی) (القبول لولیسون)

ماش سلاو رتلیکی می یاران بوجہ ثابت دوا کالم له خودی که نه من درینت کجاست و  
 هر ردم لاشراغ و نه لادرت بیت له زبانها  
 ما موسا گلین به راستی نانا نام چون هر سنی دل و ده رو کول خوم ده ربیم به راهبر کورول  
 دستوزی تو چون که به خشنه دین و دستوزی تو له باس کردنا نایی ، خامه کول له می منلیش له شاسی  
 ده ست و خامه ره گمته کری تو سره سور ماهه ، پروا یک له کر ریلیم ناکه سوارگی دم به بدانه ط  
 که به راستی به دل باگی هر مستی که له نیشخانه کت له که سه له و له راستی دورم که تم به ده  
 و سلاست چده من کردن می به بیز (عاطفه) به لگو به فیق نیکی رودنا و ناکشرا به  
 چون که دور که سر و ده کور تو به بواجی که دا حال حال نیکی تر بود تم شیش و له به یاد  
 بود که ده نه ماش به با جاده س کتور نه لاسه دارن نه دایر میان نه داکرا  
 به لضم مبتدو دینه فتو له جابه می و ده داس لسه ره صد نه کم کاره به روزنور که نه نیامودی  
 فتو له بیام دا و ما به درین ای زمانت ، و له له مانا کاترا با شترین به لک ما بو دستوزی  
 له را ده به دره به ثابت به نه ست مبله تا کورده تم رزاره فتو به  
 ما موسا گلین هر ره نه بدم مدح و ده سنی تو به راستی دوا نای جا ۵ مرتبه به یونیم  
 به راستی میکی که نه فرو شانه س مبله می - جا به تو به سه روز درینه به نه دم و له هر ده  
 کورته که نه به جسم کردنا که نه ده و ۵ -

به کلم ! نه دانه به که که له ۱۹۶۹ نو سپیده که بشته ده اسم به راستی روزی دل  
 فتو به بود به نایه به بدم م دانه که (شکر و تقیر) که کت بڑا هاتو ده نه به  
 فتو له فتو به یا شترین به و له له به نام زانی کاشا و له به بود به نه نه دایگان  
 و له له مانا کاترا که دره به به بزم مودلا به گان  
 دونه ! نه دانه به نه به می که بوم ره دانا کرد بود دانه به کی نایه به (السیه اریس) ده نه به  
 نه دانه به لیرم کرد بود بینه رعدانه لیرم و انیس تا لیرم نایه به دایم ناردو به -  
 به دانه به لیرم ناردان نه نه نه که بیه نه به نه نه نه ناردان باده نیکی فتو به به نیو به  
 (قه لک ۵ و لیرم کرد به سره شترین به) بیه تو نایه به ها و کاری نارد و انیس تا  
 دانه به به (انسناسم) بیه ناردو می هیوا دارم به دکت بیت (نیم بایه ۵ نایه به لاد  
 نه کرد به نه و جا نایم بیه ؟)  
 چواره ! له روز نایه دایم به گان به لیرم ناردان کرد و و و تا بیه در دانه لک فن فتو به موم بیه  
 (مدیریه العامة للانار) روز به روز به بواره دایم لیرم ناردان کرد که دایه به لیرم ناردان  
 و نیات دلیبا به کتا جان کرد و ده بیه (فتوشیه انار اریس ، مدیریه لیرم ناردان ، عاقله اریس)  
 بیه دلیبا بیت نه هم ناره به کتا به و به روز به بیه بیه : (۱۹۶۹) له ۱۹۶۹/۷/۱۹ ناردان  
 به دانه به مامو ستا گیل تو له سر جاده به بیه نه نه م و دانه به کتا به بیه نایه به بیه م و ده کو ناکا بیه  
 به لک لیرم ناردان به شاره دایم ناردان بیه نایه به نایه به (فتوشیه) به ده به نایه به بیه به مام  
 زانی که نایه دایم بیه به -  
 له کتا نایه دایم ناردان به بیه بیه نایه به نایه به بیه به بیه به بیه به بیه به  
 کتا نایه به -  
 به بیه ناردان  
 ۱۹۶۹/۷/۱۹

## برايانى به ريز كاك ههينى و كاك جلال خان احمد

له دليكى پر له خوشه ويستى و ريز بۆ ئيوه دلسوز بۆ شوينه وار و كهله پورى شارستانيتى كوردى، سلاوى گهرم پيشكه شتارن دهكهم و زور هه والتان ده پرسم خوا به خته وهرتان بكه و ته مەنتان دريژبكه.

ههردو مهزبه تهكان له باره ي بهرگري كردنتان له قهلاى سه ره برزى هه ولير به دهستم گه يشت دووه كه يان كه ناردتان ئه وه يه كه به (۵۳) ئيمزا مهزبه تهكان داوه به سه روكى كو مار. خوزگه هه موو روشني پيرى كورد وهك ئيوه به هيمهت و دلسوزيان. ئه وا چه ند نامه و بروسكه يكى خوم بوتان ده نييرم له گه ل ئه م نامه يه: نامه م له باره ي قهلاى كه ركوكه وه كه (۱۱) لاپه ره يه بۆ بهرگري كردن له م قهلايه گه وه ره ي كوردستان، دوو بروسكه م له باره ي قهلاى هه ولير كه دانهم بۆ ئيوه نه نار دبوو، نامه ييكي ديكه به زدى به له دى هه ولير، بروسكه م بۆ وه زيرى ئيسكان و بروسكه م بۆ به ريز عدنان داود سلمان له ديوانى سه رو كايه تى كو مار، نامه يه كه به ميژووى ۱۹۹۰/۸/۲۰ بۆ دائيره ي شوينه وار و كه له پور له بغداد ئه م سيبانه له باره ي قهلا (بهلكو په رستگه) ي ده ربه ن دبازيانه، وه لامى وه زاره تى ئيسكان، سى نامه و بروسكه يه كه له باره ي گردى باوه گيلدى وه يه كيان گردى حسن ته په شى به شداره، دوو نامه له باره ي كانه به رده كان (المقالع) ه كه زه ره ريان له ئاساره كان ده دن. كه هه مويان يازده نوسراون بهلكو دوا زده ن كه دوويان بۆ وه زاره تى ئيسكان و (الهيئة العامة للطرق والجسور) ه.

عبدالرقيب يوسف

هه ريژين

۱۹۹۰/۱۰/۲۵

سليمانى ص. ب. ۲۰۲



نامه‌ی عبدالرقيب بۆ به‌ريوه‌به‌رايه‌تي گشكى شويننه‌واره‌كان و  
كه‌له‌پوور له به‌غداد وه دانه‌ي بۆ چه‌ندين لايه‌ني ديكه

به ميژووي (۱۳ ئيار ۱۹۹۰) عبدالرقيب نامه‌يه‌كي دوور و دريژي نووسي بۆ به‌ريوه‌به‌رايه‌تي شويننه‌واره‌كان و كه‌له‌پوور له به‌غداد و دانه‌شي داوه‌ته چه‌ند لايه‌نيكي ديكه له‌وانه عدنان داود سلمان له ديواني سه‌روكايه‌تي كۆماری كه به‌پي بۆچوني ئه‌و به‌م نامه‌يه كۆتايي به‌كيشه‌ي قه‌لات هات و پرۆژه‌كه هاته هه‌لوه‌شاندن به‌هۆي ديواني سه‌روكايه‌تي كۆماریه‌وه.

نامه‌كه زۆر چر و پره وه‌ندئ خالي گرنگ و نه‌زانراو له باره‌ي قه‌لات تي خستوه تا له رووي زانستيه‌وه ببنه كۆسپ به‌رامبه‌ر پرۆژه‌ي شيواندني قه‌لات له‌وانه هه‌بووني روانگه‌يه‌كي گه‌ردوون ناسي (مرصد الفلكي) كه نووسيويه‌تي له كاتي بابلي يه‌كه‌مدا (ده‌وري ۱۷۹۲-۱۵۹۵) دا و له نووسينيكي ديكه‌ي خويدا نووسيويه‌تي له كاتي ئاشوري دابوه كه دياره تائيستا كاتي روانگه‌كه ساغ نه‌بوته‌وه .

له‌م نامه‌يه‌دا نووسيويه‌تي ئه‌گه‌ر ئه‌م پرۆژه‌يه جي به‌جي بكریت ده‌بي (۱۱۳۱۴) مه‌تر چوارگۆشه له گلي شويننه‌واري قه‌لات به‌دریت و فری به‌دریت كه به‌قه‌ده‌ر قه‌باره‌ي گردیكي شويننه‌واري سه‌ربه‌خۆ ده‌بيت و ئه‌وه‌ش ده‌بيته هۆي له نيۆچووني زۆر له كه‌ره‌سته‌ي شويننه‌واري به‌نرخ كه هيچ ياسايه‌ك ريگا نادات ئه‌و هه‌موو مه‌واده شويننه‌واريه له نيۆبه‌ريت بيچگه له‌مه‌ش قه‌باره‌ي قه‌لات به‌م كاره بچوك ده‌بيت و نزیکه‌ي نيوه‌ي قه‌لات نامينيت و قه‌لات بچوك و نزم ده‌بيت ئه‌وه‌ش به چوارده‌وري قه‌لات و به قولي ده‌مه‌تر (به‌لكو له ده‌مه‌تریش پتر ده‌هاته به‌رين).

لەم نامەیدا پەخەنی توندی لە دائیەری شوینیەوارانی هەولیر گرتووە کە چۆن پێگای داو بە شارەوانی هەولیر قەلات بشیوینی وەک چۆن بوەتە ئەندام لەو پڕۆژەیدا هەروەها پەخەنی گرتووە لە نوسینگە (راویژکاری عێراقی) (مکتب الاستشاری العراقی) کە لە ۱۹۶۸ دا کە بەرپۆش بەرایەتی گشتی شوینیەوارانی عێراق ناردوویەتی بۆ هەولیر تا پێشنیاری بۆ بنووسیت لە بارەدا بوژاندنەوێ قەلاتەو هەروەها پەخەنی گرتووە لە ئەندازیاری فەرەنسی (لوبوتو) کە لە ۱۹۷۱ دا پێشنیارەکانی داووتە بەرپۆش بەرایەتی گشتی بۆ هەمان مەبەست.

عبدالرەقیب بۆ دروست کردنی کۆسپی زانستیانه بەرامبەر پڕۆژەکە نووسیویەتی دەبی هەولبدریت ئەو شوینانە قەلات کە ناویان لەسەر چاوە میژوویەکاندا هاتو بەتایبەتی تاریخی ابن المستوفی یەو بەدۆزین و دەست نیشان بکری کە بە عەرەبی بەم کارە دەلین (خَطَط) وەک چۆن زانای گەورە دکتۆر (مصطفی جواد) ئەم کارە لە بەشەکانی کۆن لە شاری بەغدادی کردووە و نووسیویەتی ئەگەر گۆرانیکاری لەسەر قەلات بکری بە دروستکردنی ئوتیل و گازینۆ و چیشخانە لەسەر حسابی پووختاندنی خانووبەرە ئەوا ئەو شوینانە دەست نیشان ناکری ئەو شوینە گرنگانە قەلات پوانگە گەردوون ناسی و پەرسنگە (عیشتار) و پەرسنگە ناشور و پەرسنگە (شەرییل). لەکۆتای نامەکیدا هەندێ پێشنیاری نووسیووە بۆ نۆژەن کردنی قەلات.

لەم نامەیدا پتر لە جاریک نووسیویەتی دەبی قەلای کەرکوکیش بەبی دەستکاری کردن بمینی بەمە ئامارە کە کردووە بۆ بریاری صدام لە (۱۹۹۰/۳/۱۶) دا کە پۆژی یادی دوو سالە کیمیا بارانی هەلەبجە بوو/ بە وێرانکردنی شاری کۆنی سەر قەلای کەرکوک بەلام عەبدولرەقیب بەرگری کردنی قەلای کەرکوک پاش خستووە بۆ دوای تەواو بونی لە بەرگری قەلای

ههولير و پاشان بهرگريهكى نهو پهپرى نازايانهى كره له قهلاى كهركوك و بروسكهى نارد بو شهخسى صدام و نووسى بو ههندى لاينهى نيودهولهتى بو ميدل ئيستى ئهمهريكى و بو ئهلمانيا و توانى سكرتيرى نهتهوه يهكگرتوهكان و سهروكى ئهمهريكا (كلينتون) به جواب بهينى و پرايگهيهنن كهدرى ويران كردنى قهلاى كهركوكن. عهبدولرهقيب نيازيهتى بهم زوانه بهرگري كردنى له قهلاى كهركوك بكات به ناميلكهيهكى تايبهتى. دهقى نامهكه:

#### المديرية العامة للآثار و التراث – السيد المدير العام

م / قلعة اربيل وجوب منع البلدية من تشويهاها  
في جريدة هاوكارى (١١٧٠) الصادر في ١٦/٤/١٩٩٠ صرح السيد مدير بلدية اربيل ان للبلدية مشروعاً خاصاً ببناء دكاكين على (الطراز الاسلامي) و مقاه .. حول قلعة اربيل و لأصحاب مجموعة الدكاكين الملصقة بالقلعة و قهوة مچكو استئجار الدكاكين و القهوة بعد بنائها من قبل البلدية.  
اضاف السيد مدير البلدية ايضا ان المشروع يقضي بتشبيد فنادق و مطاعم و كازينوات فوق القلعة، ولهذه الغاية شكلت لجنة من ممثلي البلدية و جامعة صلاح الدين و الأمانة العامة للبلديات و المحافظة و دائرة الآثار و قدمت الخرائط من قبل مكاتب استشاريين بهذا الخصوص و أضاف أن دائرة الآثار رفضت يدها من القلعة و سلمتها الى (الإدارة المحلية).  
لاشك ان البلدية لابد ان تقطع من اصل القلعة اي من محيطها مقدار عشرة امتار عمقا: (٥م) للتراجع عن الرصيف بموجب التعليمات الجديدة و (٥م) اخرى لأرضية الدكاكين و المقاهي فيكون المجموع (١٠) امتار عمقا.  
بهذا تقطع البلدية من القلعة ما مقداره الكلي (٢١١٣١٤) اذا كانت مساحة القلعة (٢١٠٢١٩٠) و تؤدي هذه الفطاعة الى تصغير حجم القلعة و

تفهرها الى الوراء بعمق (١٠) من كافة الجهات و الى التقليل من ارتفاعها الى ما يقارب النصف حيث يصبح ارتفاعها من ( ٢٥ و ٢٦ م ) الى ( ١٥ و ١٦ م ) .

ان هذا المشروع لتشويه فظيع لهذه القلعة الأثرية و التاريخية و التراثية و جريمة نكراء بحقها .

ما هي دائرة الآثار التي انضمت الى لجنة تشويه القلعة هل يقصد مدير البلدية المديرية العامة للآثار و التراث او يقصد مفتشية آثار اربيل الخالية من الوعي الأثري و التراثي تلك المفتشية التي حفرت (تل قاليج آغا) الأثري الواقع ضمن مدينة اربيل و الذي يعود تاريخه الى (٧٠٠٠) سنة لتبني لها بناية على حساب اتلان مقدار كبير من هذا التل على ما أعلمت المديرية العامة للآثار بذلك برسالتي المؤرخة ( ٢ / آذار ١٩٨٩ ) .

ان دائرة آثار اربيل التي تجاوزت على ( تل قاليج آغا ) و أتلفت قسماً كبيراً منه لموافقة بدون شك على إتلاف ( ١١٣١٤ ) متراً مربعاً من قلعة اربيل و تشويهها بشكل فظيع جداً .

اما بلدية اربيل فلا يستبعد من ان تأكل من القلعة اكثر من نصفها او ان تلتهمها كلها لأنها تريد (المادة) تريد دكاكين و مقاهي تعطيتها بالإيجار . ماذا تعلم البلدية من قيمة الآثار و من مكانة التراث . لقد أتلفت دوائر البلدية و كذلك الطرق و الأشغال العديد من المعالم الأثرية و التراثية هنا و هناك كما أعلمت المديرية العامة للآثار و التراث بأمتلة عديدة من ذلك في رسائلي السابقة .

ان كل شبر من قلعة اربيل غير مسموح بالإتلاف لأنه جزء من الثروة الأثرية في العراق لها محظوريتها و قدسيتها فكيف بحفر أمتار عديدة عمقاً من محيط القلعة مع اتلان عينات و لقي أثرية بدون شك .



ان القانون او العرف الدولي يمنع من انشاء المباني ملاصقة بالمعالم الأثرية لأنها تحجب جزءاً منها عن الأنظار وتشوهها كما ان القانون او العرف الدولي يمنع من تشييد المباني العصرية العالية بالقرب من المعالم الأثرية للأسباب المذكورة ولما أنها تعتبر اعتداءً على هيبة تلك المعالم الأثرية فبأي قانون تقوم البلدية بأقتطاع الآف من الأمتار المربعة من جسم القلعة اي ماهو بمقدار حجم تل اثري كامل.

علماً ان بلدية اربيل قد اعتادت التجاوز على القلعة بين حين و آخر اذ أنها في (مرتين سابقتين) قطعت من محيطها مساحات سواء لبناء دكاكين او لتوسيع الشارع ان المرة الثانية كانت في السبعينات عندما وسعت الشارع من جهة القلعة بينما كان الواجب توسيعه في الجهة المقابلة فقط حتى انه في هذه المرة ظهر نتيجة الحفر (نفق) سري للقلعة في الجانب الغربي منها اما المرة الأولى فلا استطيع تحديد تاريخها و لكنها كانت عندما شيدت دكاكين في اطرافها منها محل مطبعة كوردستان و نتيجة للحفر و الأقتطاع في المرتين تقهقرت القلعة الى الوراء وصغر حجمها و اتخذت شكلاً دائرياً بينما كانت اكبر مما هي عليه الآن. ولم يكن شكلها دائرياً كاملاً حيث كانت اوسع و اعرض من الجانب الغربي كما يتجلى ذلك من الصور و الخرائط القديمة اي العائدة الى ما قبل التشويهيين المذكورين. حدث كل ذلك بدون ان يردع البلدية رادع. تريد البلدية الآن ان تهجم على القلعة للمرة الثالثة وتلحق بها تشويهاً فظيماً و تقطع منها الآف الأمتار المربعة اي ماهو بمقدار حجم ( تل اثري ) كامل وان في ذلك لمسؤولية تاريخية و جنائية بحق التاريخ و التراث.

اما تشييد الفنادق و المطاعم و الكازينوات فوق القلعة فأنما يكون على حساب اتلاف العديد من دور القلعة و ازقتها وهي كلها تراث.

ان تراثية القلعة ليست محصورة في الدور المزخرفة فقط. بل ان المدينة المشيدة فوق القلعة بكافة دورها و مبانيها و ازقتها المتعرجة تراث

حضاري فهي و كذلك قلعة كركوك نموذج صادق للطراز المعماري لمدين المنطقة و لمخططها فما دامت الأحياء القديمة في المدين تتغير و تحمي ملامحها و تحول الى احياء و مبان عصرية كالعديد من احياء بغداد فإن الإحتفاظ بنماذج من الأحياء القديمة ضروري لكي تبقى شواهد على كيفية الطراز المعماري التراثي ولكي تمثل المدين الشرقية مخططاً و طرازاً و ان قلعة اربيل و كركوك أخرى بالبقاء و أسمى بالأحتفاظ و ذلك بسبب موقعهما الشاخص المتفرد المستقل وسط المدينتين أعني التلين العظيمين اللذين صمدا في وجه الدهر و كوارثه و نوابه آلاف مؤلفة من السنين فلتبقيا مصونتين ما طلعت الشمس من مشرقها و سارت الكواكب في أفلاكها.

ان بقاء القلعتين ( بدون تغيير يذكر) بكافة دورهما و ازقتهما المتعرجة و معالمهما التراثية من متطلبات الفنون الحديثة ايضا فكثيراً ما نرى في معارض الفنانين التشكيليين لوحات تمثل القلعتين او تمثل بعضاً من مبانيهما و ازقتهما مستهدفين ابراز الفن المعماري التراثي و مستلهمين الحياة السكنية و الاجتماعية لأجيال غابرة و مرتشفين من تاريخ الماضي رحيقه.

اما الأفلام التلفزيونية و السينمائية فبدأت تتوجه الى القلعتين لأن طبيعتهما العمرانية و التاريخية و الإجتماعية هي التي تنسجم مع مواضيع تلك الأفلام كفلم (مهم و زين) الذي يصور في قلعة اربيل لأن دورها و ازقتها مشابهة لدور و ازقة المدينة التي حدثت فيها قصة عشق (مهم و زين) قبل (٥٠٠) سنة و هي مدينة الجزيرة مدينة المؤرخ (ابن الأثير) و المهندس الميكانيكي و الرسام (ابن الرزان) و استاذ الأدب العربي في المدرسة المستنصرية (ابن الصيقل الجزري) صاحب (المقامات الزينية).

اذن فإن الإحتفاظ الكامل بالطابع المعماري و التاريخي لقلعة اربيل و كذلك قلعة كركوك من متطلبات فنوننا الحديثة.

على الجيل الحالي ان لا يستعجل في افناء كافة الأحياء القديمة في مدننا لأنها ليست ملكاً للجيل الحالي فقط بل هي تركة وصلتنا من الآباء (من الأجيال السابقة) و علينا ان ندخر حصة منها للأجيال القادمة التي ستفوقنا في ميدان الوعي الأثري و التاريخي و التراثي وسوف تنتقدنا اشد الأنتقاد على إفنائنا للكثير من تراث الماضي و لا يشفع لنا الحفاظ على مجموعة قليلة من الدور المزخرفة و المتفرقة فقط.

ان كثيراً من الدول و الشعوب تحتفظ بأحياء قديمة في مدنها و تعتبرها تراثية و لنضرب على ذلك المثال الطريف الآتي:

عندما كنت في هذه الأيام ابث هموم قلعة اربيل لطالب الدراسات العليا في جامعة صلاح الدين السيد ابراهيم قادر محمد قال لي انه كان معنا طالب من الصومال يدعى (محمد علّصو وهليّة) ذكر لنا اثناء الحديث عن التراث : ان الرئيس الصومالي السيد محمد سياد بري اراد تهديم حي قديم في العاصمة (مقاديشو) لتشييد (قصر الرئاسة) في مكانه فرفض سكان الحي و اقاموا الدعوى ضد هذا المشروع و اتخذوا (خالي) محامي الدفاع لهم فأقرت المحكمة لصالحهم ومنعت تهديم الحي بأعتباره تراثياً.

فهل نرضى يا ترى ان تكون الصومال اكثر تقدماً من العراق في ميدان الآثار و التراث الحضاري و اكثر منا وعياً.

#### **دراسات لتطوير قلعة اربيل (ونقدها)**

وضعت في السابق دراسات لتطوير القلعة كي تصبح مرفقا سياحيا منها دراسة (مكتب الإستشاري العراقي) حيث زارت سنة ١٩٦٨ لجنة مؤلفة من المهندسين المعماريين السادة رفعت الجادرضى و فؤاد عثمان و معاذ الألوسي و مهندس من مديرية الآثار العامة و يطلب من المديرية المذكورة بالرغم من ان تقاريرهم كانت تتضمن اقتراحات ايجابية منها عدم قيام

المديرية العامة للأثار بالتنقيب في القلعة لأن التنقيبات تشوه منظرها و  
منها رفع السلم الحديدي امام الباب الجنوبي و اقامة سلم حجري للمصعود  
الى القلعة و الغاء طريق السيارات لكن في دراستهم اقتراحات سلبية منها (رفع  
و ازالة الجامع الحالي و اقامة جامع جديد في موقع تختاره المديرية العامة  
للأثار بأسلوب معماري حديث يتلاءم تراث القلعة المعماري) على ما نقل  
عنها في كتاب التجديد الحضري لقلعة اربيل ص ٤٩-٥٠ ان هذا الاقتراح  
خطأ من جهتين:

ان هذا الجامع المسمى ب (جامع ملا افندي) يمثل جامع القلعة القديم  
الذي كان موجودا في عهد السلطان مظفرالدين كوكبري فيما بين القرنين  
الثاني عشر و الثالث عشر على اغلب الاحتمالات و ذلك لوقوعه وسط القلعة  
ولما ان المسلمين يقدسون الأماكن الدينية (المساجد و الجوامع و المدارس)  
و يعتبرون ارضيتها (ملك وقف) لايجوز التصرف فيها فان تهدمت فانهم  
يبنون عليها مساجد و جوامع جديدة اي ان معظم المساجد و الجوامع  
قديمة خاصة اذا علمنا ان الأرض تعتبر نادرة في القلعة و مقتصد فيها لذلك  
فان تهديم و ازالة هذا الجامع يعتبر القضاء على احد من المعالم البارزة و  
التاريخية في القلعة و فضلا عن هذا فان هذا الجامع هو المنسجم مع تراث  
القلعة وقد خلق منه أما الجامع الحديث الذي اوصت اللجنة ببنائه في مكان  
آخر (يتلاءم مع تراث القلعة المعماري) فمثل ذلك كمثل من يقول أقطع احدى  
يدي كي ابدلها بيد اصطناعية حديثة منسجمة مع يدي الأخرى، ثم ان  
اللجنة لم تكن لها معرفة بتاريخ القلعة ولم تعلم ان هذا الجامع جزء من تاريخ  
العلم في قلعة اربيل فانه مع الحجرات الملحقة به كان (مدرسة الملا افندي)  
الشهير التي كان تشد اليها الرحال من بعيد و كانت من امهات المدارس  
الدينية في العراق في حين لم يكن في العراق من هو اعلم من مدرستها الملا  
افندي (الملا ابو بكر) و المشهور انه كان اعلم من غيره في الرياضيات و

الفلك وهو مؤلف كتاب (الربع المجيب و الربع المقنظ) في علم الفلك وقد درس في هذا الجامع و حجراته مئات الأشخاص و تخرج على يده (١٠١) من طلابه حسب منحه لهم الإجازة العلمية.

ان توصية مهندسي اللجنة المذكورة انما هي توصية بتحطيم جزء من تاريخ القلعة.

من اخطاء لجنة (مكتب الأستشاري العراقي) ايضا (التوصية بإعادة باب القلعة الجنوبي بشكل حديث يتناسب طابع و تاريخ القلعة).

هذه التوصية او هذا الأقتراح دليل آخر على ضعف الوعي التاريخي و التراثي لدى اللجنة والا لوصت على بناء الباب وفقاً لطران الباب الحقيقي للقلعة الذي هدمته بلدية أربيل في أواخر الخمسينات وان طرازه ليشاهد بوضوح من الصور التي ألتقطت له قبل (١٩٢٠) و بعدها و التي كانت متوفرة لدى الناس و للأسف تبنت مديرية الآثار العامة اقتراح اللجنة فبنت هذا الباب الحديث (حسب تصميم مكتب الأستشاري العراقي على ماسمعت) الغريب عن الطران المعماري للقلعة و بابها بل الغريب عن طراز أبواب القلاع و المدن في الشرق الأوسط كله.

ان المسألة هنا هي مسألة آثار و تاريخ و تراث و ليست مسألة تجميل و تجديد و بناء ابواب و مبان حديثة جميلة و شاهقة حسب أذواق المهندسين.

من اقتراحات اللجنة ايضا (اقامة حدائق و معاهد جامعية و ربما مدينة جامعية داخل القلعة).

اما دراسة المهندس الفرنسي (لوبوتو) عام (١٩٧١) المقدمة الى مديرية الآثار العامة فتضمنت اقتراحات في غير صالح القلعة مثل (تهديم معظم دور القلعة و الأحتفاظ ببعضها فقط وانشاء حدائق صغيرة حول تلك الدور

القليلة والباحات المتسلقة بالجدران و تخطيط الشوارع و تنظيم ساحات كبيرة و اخرى صغيرة).

ماذا أبقى يا ترى هؤلاء المهندسون من القلعة و طابعها التراثي ان العديد من اقتراحاتهم يتناقض مع توصيتهم ب (الحفاظ على الطابع التراثي للقلعة) لأن طابعها التراثي ليس محصوراً في مجموعة قليلة من الدور المزخرفة او الدور الواقعة على حافتها لكي يحتفظ بها فقط و تهدم باقي دورها و أزقتها لتحول اراضيها الى ساحات و شوارع كبيرة و فسيحة او الى فنادق و مطاعم و كازينوات لأغراض السياحة. علماً ان (دراسة مكتب الإستشاري العراقي) كانت قبل أكثر من ثلاثين سنة أما دراسة المهندس الفرنسي فكان منذ (١٨) سنة و كذلك بعض الدراسات الأخرى اي عندما كان الوعي التراثي ضعيفاً و الحركة التراثية و التاريخية لم تكن في هذا الأتساع الحالي وقد ازداد الوعي في مجال التراث و كذلك الآثار بعد ذلك كثيراً فالذين لم يكونوا آنذاك يتسيغون منظر الأزقة الضيقة للقلعة أصبحوا الآن يحبون عدم تغييرها و يشترقون الى السير فيها لولا الريح المنتن الذي يملأ أنوفهم نتيجة إهمال البلدية الأعتناء بمجاري القلعة و نظافتها.

نعم إزداد الوعي التراثي بعد ذلك بكثير فمثلاً لو كانت مشروع البلدية سنة ١٩٦٨ لما وقفت ضده لضعف الوعي التراثي عندي و عند غيري أيضاً حينذاك.

ان المهندسين بحكم دراستهم و مهنتهم يحبون التجديد و المعاصرة في العمران بقدر بعدهم عن التراث والتاريخ فما دامت مسألة القلعة هي مسألة الآثار و التاريخ والتراث فلا بد من الأستشارة بالمؤرخين و التراثيين وعدم اهمال آرائهم و اقتراحاتهم.

اني لوأثق من ان السواح يسرهم منظر المدينة التي فوق القلعة بدورها القديمة و أزقتها المتعرجة لأستنشاق نفحات الماضي العاطرة اكثر مما لو

غيرت الى فنادق عالية و شوارع فسيحة و ملاعب و ساحات مما يشاهدونها  
ظاهرة مألوفة في كل مدينة فيكون منظر القلعة التراثي هو الجديد الجاذب  
لهم حيث يعتبر حينذاك من الظواهر النادرة في عالم العمران.  
ان القلعة ليست تلاً او جبلاً طبيعياً تصول و تجول فيها (شوفلات)  
البلدية لتخلق منها مصيفاً او مشتى للسواح و بإمكانها تحويل تلول  
طبيعية في شمال و شرقي أربيل إلى ما تريده لأغراض السياحة و بإمكانها  
بناء الدكاكين لها في اماكن اخرى من اربيل.

#### خطط القلعة لم تدرس لحد الآن

إن قلعة أربيل التي استمرت فيها حياة السكن و العمران آلاف السنين  
بدون انقطاع تحتاج الى دراسة لخططها للكشف عن الأماكن و المباني التي  
ورد ذكرها في المصادر الأثرية و الكنسية و الإسلامية ولكن لا عن طريق  
التنقيب و الحفر مثلما درّس العلامة المرجوم الدكتور مصطفى جواد خطط  
بغداد.

بالمسح التاريخي الدقيق يمكن تحديد مكان دار الإمارة في القلعة و  
مدرسة القلعة و مدرسة الخضر بن عقيل و جامع القلعة و دار الضيافة و  
زاوية البستي و حبس الحلبي و غيرها ثم وضع مخطط تاريخي للقلعة.  
ان العثور على القسم الثاني من تاريخ ابن المستوفي (تاريخ اربيل) و  
نشره بتحقيق نادر من قبل الأستاذ سامي بن السيد خماس قد مهد السبيل  
نوعاً ما الى دراسة خطط أربيل و في حالة العثور على الأجزاء الأخرى من  
(تاريخ اربيل) سيكون الأمر أسهل لتوفر هذه المادة فيها فبفضل ما جاء في  
(ص ١١٥) من القسم الأول من ذكر للباب الشرقي و الباب الغربي عن طريق  
النقل الشفهي عن الشيخ عدي بن مسافر الذي يقدهسه اليزيديون - تمكنت

من تحديد مكان الباب الشرقي للقلعة عن طريق الدليل التاريخي فثبت لدي  
انه كان يقع بمسافة (١٨م) عن يمين

(دار ييربال آغا) حيث هناك طريق نازل من القلعة ولكن لم يعلم احد انه  
هو الباب الشرقي الذي كان موجوداً قبل تسعة قرون إن لم يكن موجوداً في  
عهد ما قبل الأسلام. تمكنت من تحديد الباب بواسطة القبر الموجود داخل  
غرفة خاصة في دار ثيربال آغا المشيدة في القرن التاسع عشر و ذلك عند  
الضلع الجنوبي الغربي وان الوصول الى القبر يكون عن طريق السرداب  
الواقع تحت ساحة الدار و قد قال الشيخ عدي على ما نقله ابن المستوفي ان  
في الباب الشرقي في السور (قبر ولي) وقد كنت رأيت هذا القبر منذ اكثر من  
عشر سنوات عندما كنت اصور هذه الدار و اكتب الملاحظات المعمارية  
بصددها في نطاق مسحي للدور التراثية و خاصة المزخرفة منها في القلعة  
الذي تكرر لعدة مواسم ولو لم تكن الدار المذكورة قائمة لضاع الباب  
الشرقي الذي ثبته بالدليل التاريخي حيث كان الناس يظنون ان ذلك  
الطريق قد فتح في القلعة في أواخر العهد العثماني.

تمكنت أيضا من تشخيص (الباب الغربي) للقلعة في (١٩٨٦/١٠/٤) وقد  
شخصته بباب دار (احمد حمبال) امام مرقد (الإمام عبد القادر) في زقاق  
مسدود و التفاصيل في تقرير المؤرخ ب (١٩٨٦/١٠/١٨) المرسل الى  
المؤسسة العامة للآثار و التراث. هذا و لو لم يكن معظم المباني الواقعة في  
تلك الزقاق باقياً كلاً او جزءاً لما امكن اكتشاف موقع الباب الغربي مطلقاً  
وهذا دليل على امكانية العثور على مواقع المباني التاريخية في القلعة في  
حالة عدم تهديم دورها و أزقتها و ضرورة دراسة خطط القلعة و إبراز  
مخططها التاريخي من قبل مؤرخين و آثاريين.

يمكن ايضا تشخيص بعض الأماكن و المباني العائدة الى عهد ما قبل  
الأسلام ايضا منها الكنيسة الأولى التي شيدها الأسقف الثالث لأربيل



(اسحاق) و ذلك في النصف الأول من القرن الثاني الميلادي و التي سميت بأسمه و كذلك الكنيسة الثانية التي شيدت على قبر الأسقف الخامس (نوح) في النصف الثاني من القرن المذكور فمن المحتمل جداً ان الموقع المكتشف المعروف ب (الكنيسة) الواقع في محلة (طوبخانة) في شمال شارع (حرم كوجهسى) هو مكان احدى هاتين الكنيستين كما لا يستبعد تحديد قبر (بقيدا) الأسقف الأول لأربيل و أول من اعتنق الديانة المسيحية في منطقة اربيل و ذلك سنة (٩٩) الميلادية على يد (مار ادى) تلميذ المسيح والمتوفي سنة (١١٤م) و المدفون في دار عائلته بالقلعة وقد لعبت أربيل دوراً مهماً في نشر الديانة المسيحية علماً انه يوجد عدد من القبور القديمة في عدد من دور القلعة حالياً وهي تزار و لا يستبعد معرفة أسماء اصحابها عن طريق المعمرين من سكان القلعة و الأرجح ان تلك القبور تعود الى ما قبل الأسلام لأن المسلمين لم يحبذوا دفن موتاهم في البيوت.

من المباني القديمة في القلعة معبد الإلهة (عشتار) و معبد (آشور) و معبد الإلهة ( شربيل) الذي كان قائماً بتمثال شربيل حتى أواسط القرن الرابع الميلادي وبالأخص بين سنة (٣٤٧ و سنة ٣٧٦م) وذلك في عهد (إيثالا) كاهن المعبد على ما ذكره مشيحا زخا في كتابه (احوال كنيسة اربيل) الذي وضعه في القرن السادس الميلادي.

### المرصد الفلكي في قلعة اربيل

من مزايا قلعة اربيل الأثرية و التاريخية هو انه كان فيها مرصد فلكي في عهد الدولة البابلية الأولى  
(١٨٩٤ – ١٥٩٤ ق.م) اي منذ ما يقارب اربعة آلاف سنة حيث كانت اجرام سماوية ترصد من هذا المرصد و ترسل تقارير بنتائج الإرصاء من

قبل رئيس المرصد الى الملك البابلي وقد عشر على بعض من تلك التقارير  
المسمارية كالتقرير الآتي:

((الى الملك، من خادمك رئيس مرصد الفلكيين في مدينة اربيل. سلام  
سيدي الملك، يا من يباركه نابو (اله الكتابة) ، و مردوخ، و عشتار اربيل لقد  
قمنا في اليوم ٢٩ برصد و بما ان الغيوم غطت المرصد فإننا لم نر القمر)).  
راجع بهذا الخصوص ص ١٠١ من (علوم البابليين) و ص ١٠٧ منه  
ايضاً تأليف مرغريت روثن ترجمة الدكتور يوسف حبي.

ان البابليين حددوا سواء عن طريق مرصد اربيل أو هذا المرصد و  
مراصد اخرى (منطقة البروج) و رصدوا العطارد و الزهرة و المريخ و طلوع  
الأهلة و غيرها و قسموا منطقة البروج الى (١٢ بروج) وهي وحدات ذات (٣٠٠  
درجة) و وضعوا لوائح و جداول بأيجاد مواقع بعض الكواكب ساعة ما  
يشأون (١) و طبقوا النظام السداسي و جعلوا محيط الأرض و الفلك  
(٣٦٠) و قسموا اليوم الى ٢٤ ساعة و الساعة الى ٦٠ دقيقة وهذه الى (٦٠  
ثانية) و الأسبوع الى (٧) ايام .

نعتقد ان بناية امرصد كانت عالية سواء كانت برجاً عالياً أو غيره و  
أرجح ان يكون موقعه في الجانب الجنوبي من القلعة و في الجانب الشرقي أو  
الغربي من الباب و ذلك لما ان البناية لا بد ان تكون متجهة نحو الجنوب لما  
ان اربيل تقع في النصف الشمالي من الكرة الأرضية و على خط العرض (٣٦  
و حوالي ١٠/٢ درجة) و ان اهم الأجرام في القبة السماوية تقع في سماء  
جنوب خط العرض المذكور. هذا من جهة و من جهة اخرى كان الراصد على  
ما جاء في كتابة مسمارية من العهد البابلي - اثناء الرصد (لبعض النجوم)  
يستقبل نحو الجنوب و يكون الغرب عن يمينه و الشرق عن يساره.

لقد أعلمت مؤخراً العالم الفلكي الأستاذ الدكتور حميد مجول رئيس  
وحدة بحوث الفلك في كلية العلوم جامعة بغداد (و رئيس مركز بحوث

الفضاء و الفلك قبل دمج المركز) بنبأ هذا المرصد الفلكي في قلعة اربيل  
فسر بذلك و وعد بالسفر الى أربيل لمحاولة الحصول على فكرة ما عن موقعه  
في القلعة.

علماً ان هذا الاحتمال قائم مادامت أبنية و أزقة القلعة سالمة و لكنه  
مستحيل فيما لو كانت مهدمة.

كل الضرورات التاريخية و العلمية المذكورة توجب ابقاء القلعة سالمة  
بدون تغيير في أبنيتها و أزقتها و ضرورة دراسة خططها لذلك يجب منع  
البلدية من تنفيذ مشروعها الذي نحن بصدده.

#### اقتراحات

- ١- عدم حفر او قطع اي شبر من هذه القلعة الأثرية.
- ٢- عدم بناء الدكاكين و المقاهي حول محيط القلعة.
- ٣- ازالة الدكاكين المبنية في السابق و الملصقة بالقلعة من الجهة الجنوبية مع الإبقاء على قهوة مضكو فقط لما انها تحمل صفات تراثية على ما بينت ذلك في رسالتي المؤرخة ( ١٩٨٧/٩/٥ ) الى المؤسسة العامة للآثار.
- ٤- تقوية الحافات السفلى من القلعة بحجر اللاش (وشكه كهلهك) بأرتفاع حوالي ( ١,٥ م ) او اكثر.
- ٥- عدم تشجير حافات القلعة لأن الأشجار تحجب اقساماً منها عن الأنظار فيعتبر ذلك تشويهاً و إن المنظر الطبيعي لحافاتاهو المنسجم مع الطابع الأثري و أقترح بدلاً من ذلك زرعها ب (الثيل).
- ٦- عدم السماح بتشبيد بنايات عالية حكومية كانت ام أهلية ازاء القلعة أو بالقرب منها بمسافة لما انها تقلل من هيبة القلعة.
- ٧- عدم تشبيد الفنادق فوق القلعة لأنها تتطلب مساحة كبيرة من الأرض مع ندرة الأرض في القلعة و ضرورة الأقتصاد فيها و عدم اللجوء الى

تهديم الدور السالمة هذا من جهة و من جهة اخرى ان الفنادق عالية عادة لذلك فانها تحجب اقساماً من مباني القلعة عن الأنظار.

٨- لا باس ببناء ما تقتضيه الخدمات السياحية كبعض المطاعم و المقاهي و الحوانيت (المحدودة) مع بناء مدرسة ابتدائية و روضة و دار حضانة و عيادة طبية بشرط ان يكون بناؤها على اراضي الدور المهدمة البالغة حوالي (١٠٠) دار او اكثر اى لاعلى حساب تهديم الدور السالمة.

٩- الاستفادة من الدور التراثية المزخرفة للأغراض الفنية و الفولكلورية و المسرحية و لأغراض ثقافية.

١٠- تعمير الدور و المباني التي تحتاج الى التعمير و العمل على جعلها مريحة للسكن مع مراعاة الطابع التراثي.

١١- الأعتناء من قبل البلدية بمجاري القلعة اعتناءً كاملاً و الأعتناء بنظافة أحيائها.

١٢- التوسيع في إنارة القلعة و خاصة الأزقة منها.

اختتم هذه الرسالة بخلاصة رأي السيد عبدالباقي عبدالجبار الحيدري التي أوردتها في ص ١٦٧ من كتابه (التجديد الحضري لقلعة اربيل) و هو عبارة عن دراسة شاملة و دقيقة و أظن أنها رسالة ماجستير قال الباحث مؤكداً على ضرورة الحفاظ على كافة أبنية القلعة ما يلي:

((.....) الدعوة الى الحفاظ على القيمة التراثية يجب ان تأخذ شقين رئيسين الأول هو الحفاظ على التراث التاريخي القديم من ابنية و احياء ذات قيم تراثية معمارية متميزة و الثاني هو الأستلها م من هذا الخزين التراثي العريق في خلق البيئة العمرانية الحديثة لمجتمعنا المعاصر... فالمطلوب ليس إلغاء تاريخ كامل عن طريق الهدم و اعادة البناء و لكن المطلوب هو إبراز هذه القيمة التراثية بشكل جيد فلكل حجر و زاوية في القلعة تاريخ طويل و هو ملك الجيل الحالي و الأجيال القادمة... و من حق القسم الأكبر

من الجيل الحالي متمثلاً بكل العراقيين الآن و من حق جيل المستقبل ممثلاً  
بكل العراقيين مستقبلاً التواصل الحضاري مع تاريخهم بل يمكن القول ان  
تراث القلعة ملك البشرية بحيث يتطلبه هذا التعامل مع القلعة بكل احتراس  
و احترام)).

ختاماً نرجو من المديرية العامة للأثار و التراث و كافة الجهات ذات  
العلاقة و المخلصة الحفاظ على سلامة القلعة من اي تجاوز على قدسيتها  
ومن أدنى اتلاف و تشويه لها و الحفاظ على كافة أبنيتها و أزقتها التي هي  
تراث حضاري زاخر و معين لا ينضب للمؤرخين و الباحثين و طلاب  
الدراسات العليا و الفنانين و سيزداد الأهتمام بها و الاستفادة من تراثها  
التاريخي و المعماري و الكتابة عنها كلما ازدادت حركة التاريخ و توسع  
الوعي الأثري و التراثي و نرجو عدم ترك القلعة لدوائر او لموظفين ليست  
لهم صلة و معرفة بالتراث الحضاري و ليس لهم ادنى اخلاص و احترام  
تجاهه. إن الأجيال الماضية سلمت القلعة سالمة الينا فعلينا نقلها الى الجيل  
القادم او الأجيال القادمة سالمة أيضاً و بكل أمانة. ان قلعة اربيل هي عقد  
حضارات انتظمت حياته من الحضارات المتعاقبة من حضارة انسان ما قبل  
التاريخ الى الحضارة الإسلامية و المعاصرة. احفظوا لنا هذا العقد معلقاً في  
جيد الدهر - ما أقبل الليل و سجي و مدار النهار و تجلى - وان سعيكم  
سوف يرى.

عبدالرقيب يوسف

١٩٩٠/٥/١٣

ارسلت نسخة الرسالة الى:

- ١- المديرية العامة للأثار و التراث - بغداد.
- ٢- السيد رئيس المجلس التشريعي - اربيل.
- ٣- السيد امين عام البلديات - اربيل.



٤- السيد رئيس جامعة صلاح الدين.

٥- السيد محافظ اربيل.

٦- السيد مدير بلدية اربيل.

٧- اخيراً السيد عدنان داود سلمان المستشار في ديوان رئاسة الجمهورية حالياً و وزير الحكم المحلي السابق.

(و ذلك عندما رأيتهُ مع السيد بهاء الدين احمد رئيس المجلس التشريعي في السليمانية في محل السيد على بوسكاني عصر اليوم ١٩٩٠/٥/٢١ فقال لي السيد عدنان داود عندما شرحت له الموضوع - اعطني نسخة من الرسالة آخذها معي الى بغداد و اعتبر المسألة منتهية من الآن. اما السيد بهاء الدين احمد فقال لي : ألغينا المشروع منذ ثلاثة ايام و انتهت المشكلة).

هكذا تمكنا مع المخلصين الذين ساهموا في المسألة برسائلهم من انقاذ قلعة اربيل من التشويه الفظيع و الحتمي فيما لو نفذت بلدية اربيل مشروعها و اعتقد ان المديرية العامة للأثار اوضحت للجهات المعنية عدم موافقتها على تشويه القلعة علماً اني ارسلت الى المديرية المذكورة بتاريخ ١٩٩٠/٤/١٩ البرقية المرقمة ( ٣١٧٣٧١ ) من مكتب بريد السليمانية مع برقية ثانية في نفس الموضوع الى بلدية اربيل وهي المرقمة ( ٣١٧٣٧٢ ) .  
لقد الغي المشروع فعلاً. كان السيد رفيق فتح الله مدير آثار اربيل هو الذي اجاز للبلدية ان يقوم بهذا المشروع.

**تبييني:**

عبدالرقيب باوهري به قسهى بها ءالدين أحمد نهبوه كه پيى ووتبوه سى پوژه پروژه كه مان به تال كردوه . به لكو له ترسى عهدنان داود نه مهى ووتوه كه ديتى پى ناخوش بووه قه لات بشيوينن به لكو رهنگيشى زهرد

بۇ. بەھا ۋالدېن ۋ ھەمو دەزگای ئۆتۈنۈمى دەسەلاتى بەرپرسىكى حزبى  
بەعس يان بەرپۈۋەبەرى ئەمنى شماليان نەبوو، عەبدولرەقىب دەلى  
عدنان كە نامەكەمى لەگەل خۆى برد بۇ ديوانى سەرۋكايەتى گۆماری  
لە بەغدا لەوئى پرۆژەكەى بە بەتال كىردن داوۋ ۋ عەبدولرەقىب بېستۈۋىەتى  
كە ۋەزىرېك زۆر لە بەھا ۋالدېن تۈپە بوۋە پى ۋوتوۋ بۇ ئەم گىرو گىرفتانه تان  
بۇ حكومت دروست كىردوۋە ۋ دەلى دەبى عدنان بېت ۋعەدنانېش خەلكى  
خالص بوو مرۆقېكى ھىمن بوو رووى لە چاكى بوە بېستۈۋىەتى لە زۆر  
كەس كە ۋوتويانە عدنان مرۆقېكى باشە چۆن لەگەل بەعس ماوۋ. مېژوۋى  
بەتال كىردنەوۋەى بۆمان نە زانراوۋ

شايانى باسە ھەر عدنان پەرسىتگەى دەرەندى بازيانى پرگاركرد لە  
چنگى دائىرەى رېگە ۋ پردى سلېمانى كە بەرپۈۋەبەرى شوېنەوارەكانى  
سلېمانى كاك معتصم رەشىد شوېنەوارەكەى بە رەسمى تەسلىمى ئەو  
دائىرەىە كىردبوو تا رېگای دوۋەمى سلېمانى - كەركوكى پېدا بىروات ۋ  
تەفرو تونای بكات ۋ لەو كىتېبەى لەبارەى ئەم پەرسىتگەىە ۋ شورای  
دەرەندى بازيان دادەنېم نامەم بۇ عدنان لەم بارەىەوۋە بلاو دەكەمەوۋە  
گومانېشم نېە بە ھەولدانى عدنان ديوانى سەرۋكايەتى بېيارىدا ۋ  
ۋىرانكردنى قەلاى كەركوك بوەستېنېت كە ئەمەش بە درېژى دەنوسم لەو  
نامىلكەىەمدا لە بارەى بەرگى كىردنم لە قەلاى كەركوك .

**ۋېنەى نامەكە:**

## المديرية العامة للأثار والتراث - السيد المدير العام المحترم

م/ قلعة أربيل ووجوب منح البلدية من تشييدها

في مدينة هاوكاري العدد ( ١١٧٠ ) الصادر في ١٦/٤/١٩٩٠  
صرح السيد مدير بلدية أربيل ان للبلدية مشروعاً خاصاً ببناء  
دكاكين على (الطراز الإسلامي) ومقاهي حول قلعة أربيل وراحتها  
محمية الدكاكين الملتصقة بالقلعة وقهوة محلكو استجار الدكاكين  
والقهوة بعد بنائها من قبل البلدية .  
امضاف السيد مدير البلدية أيضاً أن المشروع يقدر بتشييد فنادق  
ومطاعم وكاربنوات فوق القلعة ، ولهذه الغاية شكلت لجنة من  
ممثلين البلدية وجامعة صلاح الدين والأمانة العامة للبلديات والمحافظين  
و دائرة الأثار وقدمت الخرائط من قبل مكتبتي استشاريين  
بهذا الخصوص و أضاف أن دائرة الأثار رفضت بداهة القلعة  
وسلمتها الى ( الإدارة المحلية ) .

١- لا شك ان البلدية لابد أن تقطع من اصل القلعة أي من محيطها  
مقدار عشرة أمتار عمقاً ( ٢٥ ) للتراجع عن الرصيف بموجب التولية  
الجديدة و ( ٥٥ ) أخرى لأرضية الدكاكين والمقاهي فيكون المجموع  
( ١٠ ) أمتار عمقاً .  
بهذا تقطع البلدية من القلعة ما مقداره الكيلن ( ٢١٤ ، ١١ م ) اذا  
كانت مسافة القلعة ( ١٠٤ ، ١٩٠ م ) وتؤدي هذه القطاعة الى  
تصغير حجم القلعة و تقريبها الى الورا ، بعرض ( ١٠ م ) من كافت  
الجبهات والحد التقليل من ارتفاعها الى ما يقارب النصف حيث يصبح  
ارتفاعها من ( ٢٥ و ٢٦ م ) الى ( ١٥ و ١٦ م ) .

ان هذا المشروع لتسوية فطبع لهذه القلعة الأثرية والتاريخية والتراثية  
وجرمية نكراء بحقها .  
ما هي دائرة الأثار التي انضمت الى لجنة تسوية القلعة هل تقصد



## مدير البلدية المدبرية العامة للأمار والتراث أو لقصده مفتشية

آثار اربيل الحالية من الوعي الأثري والتراثي مثل المفتشية التي حفرت  
(تل قاليبغ آغا) الأثري الواقع ضمن مدينة اربيل الذي يعود تاريخه  
إلى (٧,٠٠٠) سنة لعبني لها بناية على صاب آتلاف مقدار كبير منه  
هذا التل على ما أعلنت المديرية العامة للأمار في رسالتي المؤرخة (١١/٢/١٩٨٩)

ان دائرة آمار اربيل التي تجاوزت على (تل قاليبغ آغا) وأتلفت  
قماً كبيراً منه لموافقته بدون شرح على آتلاف (٢١٤, ١١) متراً  
مربعاً منه قلعة اربيل وتحويلها بكل قطع جديد.

أما بلدية اربيل فلا يستبعد منه أن تأكل منه القلعة الكرمه نصفها  
أو أن تلتصقها كلها لأنها تريد (المادة) تريد دكاكبه ومقاهي تطيرها  
بالإيجار، ما ذاقتم البلدية من قيمة الأمار ومنه مكانة التراث. لقد  
أتلفت دوائر البلدية وكذلك (الطرق) والأشغال السريه من المعالم الأثرية  
والتراثية هناك كما أعلنت المديرية العامة للأمار والتراث بأشهر  
عديدة من ذلك في رسالتي السابقة.

ان كل ترميم قلعة اربيل غير مسموح بالآتلاف لأنه جزء من الرثوة  
الأثرية في العراق لها مخطورتها وقد يستحق فكيف يحفر أمتار عديدة  
عمقاً منه محيط القلعة مع آتلاف عتبات ولقى أثرية بدون شرح.  
ان القانون أو العرف الدولي يمنع من انشاء المباني ملاصقة بالمعالم  
الأثرية لأنها تحجب جزءاً منها عن الانظار وتوهنها كما ان القانون  
أو العرف الدولي يمنع من تسيير المباني العصرية العالية بالقرب من المعالم  
الأثرية للأسباب المذكورة ولما أنها تعتبر اعتداءً على هوية تلك  
المعالم الأثرية فبأي قانون تقوم البلدية باقتطاع آلاف من الأمار  
المرببة من جسم القلعة أي ما هو محتمل هجم تل أثري كامل.  
علمياً أن بلدية اربيل قد اعتادت التجاوز على القلعة بينه صبي  
وآهر اذ النهل (مرتين سابقين) قطعت

من محيطها مساحات سواء لبناء دكاكبه أو لتوسيع الشارع ان  
المره الثانية لانت في البعثات عند ما وسعت الشارع من جهة القلعة

بينما كان الواجب توسيع في الحرم المقابل - فوط حتى انه في هذه المرة  
 ظهر نيتهم الحفر (نقو) سري للقلعة في الجانب الغربي منها أما  
 المرة الأولى فلا أستطيع تحديد تاريخها ولكنها كانت عندما شيدت ذلكم  
 في أطرافها منها محل مطبعة كردستان و نيتهم للحفر والاقطاع في المرتين  
 تفهقت القلعة الى الورا وصغر حجمها واتخذت شكلا دائريا بينما  
 كانت أكبر مما هي عليه الآن . ولم يكن شكلها دائريا كاملا حيث كانت أوسع  
 واعرض من الجانب الغربي كما يتجلى ذلك من الصور والخرائط القديمة  
 أي العودة الى ما قبل التسوية المذكورة . حدث كل ذلك بدعوة من ربع البلدة رابع  
 تريد المدينة الآن أن تراجم على القلعة للمرة الثالثة ولتحقق شؤونها  
 فظمعا وتقطع منها آلاف الأمتار المربعة أي ما هو بمقدار حجم (مثل أنري)  
 كمال وأن ذلك مسؤولية تاريخية وجنائية بحسب التاريخ والتراث .  
 ٢ - أما تسييد الفنادق والمطاعم والكازينوات فوق القلعة فانما يكون  
 على حساب اتلاف العديد من دور القلعة وأزقتها وهي كلها تراث .  
 إن تراثية القلعة ليست محصورة في الدور المزخرفة فقط بل إن المدينة  
 المتسيدة فوق القلعة بكافة دورها ومبانيها وأزقتها المتعرجة تراث  
 حضاري فهي وكذلك قلعة كركوك نموذج صادق للطراز المعماري  
 لمنطقة ولخطتها فإدانت الأحياء القديمة في المدن تتغير وتختفي  
 ملاحها وتحوّل الى أحياء ومباني عصرية كالعديد من أحياء بغداد  
 فإن الاحتفاظ بنماذج من الأحياء القديمة ضروري لكي تبقى شواهد  
 على كيفية الطراز المعماري التراثي ولكي تمثل المدن الشرقية مخططاً وطرازاً  
 وإن قلعة اربيل وكركوك أهمى بالبقاء وأسمى بالاحتفاظ  
 وذلك بسبب موقعها الشاهق المتفرد المستقل وسط المدينتين  
 أعين التلين العظيمين اللذين صعدا في وجه الدهر وكوارثه  
 ونوابه آلافاً مؤلفة من السنين فلتبقيا مصونتين ما طلعت  
 الشمس من مشرقها وسارت الكواكب في أفلاكها .

إن بقاء القلعتين (بدون تغيير يذكر) بكافة دورها وأزقتها  
 المتعرجة ومعالمها التراثية من متطلبات الفنون الحديثة أيضا  
 فكثيراً ما نرى في معارض الفنانين التشكيليين لوحات تمثل القلعتين  
 أو تمثل بعضاً من مبانيها وأزقتها مستهدفين إبراز الفن المعماري التراثي

ومستلصحه الحياة الكنيّة والاجتماعيّة لأجيال غابرة ومرثفين من تاريخ

الماضي رحيقه .

أما الأفلام التلفزيونيّة والسينمائيّة فبدأت تتوجه إلى القلعتين لأنه طبيعتهما العربيّة والتاريخيّة والاجتماعيّة هي التي تنجم مع مواضع تلك الأفلام كفيلم (مهم وزين) الذي يصور في قلعة أربيل لأن دورها وأزقتها مساهمة لدور وأزقة المدينة التي حدثت فيها قصة عبده (مهم وزين) قبل (٥٠٠) سنة وهي مدينة الجزيرة مدينة (ابن الأثير) والمهندس الميكانيكي والرسام (ابن الرزاز) وأستاذ الأدب العربي في المدرسة المستنصرية (ابن الصيقل الجزري) صاحب (المقامات الرينية) .

اذن فإن الاحتفاظ الكامل بالطابع المعماري والتاريخي لقلعة أربيل وكذلك قلعة كركوك من متطلبات فنوننا الحديثة . على الجيل الحالي ان لا يستعمل في افناء لآفة الأحياء القديمة في مدنها لأنها ليست ملكاً للجيل الحالي فقط هي تركت وصلتنا من الآباء (من الأجيال السابقة) وعلينا ان ندرسه من الأجيال القادمة التي ستفوقنا في ميدان الوعي الأثري والتاريخي والتراثي وسوف نتقدمنا إذا لا نتقار على افنائنا للكثير من تراث الماضي ولا يشفع لنا الحفاظ على مجموعة قليلة من الدور المرفرفة والمتفرقة فقط . ان كثيرا من الدول تحتفظ بأحياء قديمة في مدنها وتعتبرها تراثية ولنضرب على ذلك المثال الطريف الآتي :

عندما كنت في هذه الأيام أبيت هموم قلعة أربيل

لطاب الدراسات العليا في جامعة صلاح الدين السيد ابراهيم قادر محمد قال لي انه كان معنا طالب من الصومال يدعى (محمد) علصو وهليلية) ذكر لنا أثناء الحديث عن التراث : ان الرئيس الصومالي السيد محمد سياد بري أراد تهديم هي قديم في العاصمة (مقاديشو) لتشييد (قصر الرئاسة) في مكانه فرفض سكان الحي وأقاموا الدعوى ضد هذا المشروع واتخذوا (هالي) محامي الدفاع لهم فأقرت المحكمة لصالحهم ومنعت تهديم الحي باعتباره تراثياً .

فهل نرضى يا ترى أن تكون الصومال أكثر تقدماً من العراق في ميدان الآثار والتراث الحضاري وأكثر متناوعياً ؟

## دراسات لتطوير قلعة أربيل (وتقها) ٥

وضعت في السابق دراسات لتطوير القلعة كي تصبح مرفقاً سياحياً <sup>حياً</sup> (دراسة مكتبة البعث العربي الفراقى) حيث زارت القلعة سنة ١٩٦٨ لجنة مؤلفة من المهندسين المعماريين السادة رفعت الجادرجي وفؤاد عثمان ومعاد الألوسي ومهندس من مديرية الأمان العامة وبطلب من المديرية المذكورة بالرغم من أن تقاريرهم كانت تتضمن اقتراحات لاجابة منها عدم قيام المديرية العامة للأثار بالتنقيب في القلعة لأن التنقيبات تكوّن منظرها ومنها رفع السلم الحديدي امام الباب الجنوبي واقامة سلم هجري للصعود الى القلعة والغاء طريق السيارات ← لكنه في دراستهم اقتراحات سلبية منها (رفع وازالة الجامع الحالي واقامة جامع جديد في موقع تخاره المديرية العامة للأثار بأسلوب معماري حديث يتلاءم تراث القلعة المعماري) ، علمناش عنهما في كتاب التعمير الحضري لقلعة أربيل ص ٤٠-٥٠ ان لهذا الاقتراح خطأ من جهته :

١- ان هذا الجامع المسمى بـ (جامع ملا أفندي) يمثل جامع القلعة القديم الذي لانه موجود في عهد السلطان مظفر الدين كوكري فيما بين القرنين الثاني عشر والثالث عشر على أغلب الاحتمالات وذلك لوقوع وسط القلعة ولما أن المسلمين يقصدونه الأمانة الدينية (المسجد والجامع والمدارس) ويفتخرون أرضيتها (ملك وقف) لا يجوز التصرف فيها فان تهدت فالتم يبثون عليها مساجد وجوامع جديدة أي ان معظم المساجد والجوامع الموجودة في الاحياء القديمة انما هي تجديد أو تعبير لمسجد وجوامع قديمة خاصة اذا علمنا أن الارض تعتبر نادرة في القلعة ومقتصد فيها لذلك كان تجديد وازالة هذا الجامع يقترن القضاء على احد معالم البارزة ← والداركح في القلعة وفضلا عن هذا فان هذا الجامع هو المنسجم مع تراث القلعة وقد تطلق منه أما الجامع الحديث الذي أوصت اللجنة ببنائه في مكان آخر (يتلاءم مع تراث القلعة المعماري) فكل ذلك كمثل ما يقول أقطع اهدى يدي كي أبدأ لها بيد اصطلاحية حديثة منسجمة مع يدي الأخرى . ثم إن اللجنة لم تكن لها معرفة بتاريخ القلعة ولم تعلم أن هذا الجامع جزء من تاريخ العلم في قلعة أربيل فانه مع الحجرات الملحقة به كان (ورسمة الملا أفندي) الشهير التي كانت تشهد اليها الرمال منه بعيد وكانت من أهميات المدارس الدينية في العراق فوصيه لم تكن في الفرق من هو أعلم من مدرستها الملا أفندي (الملا أبو بكر)

والمشهور انه لانه أعلم منه غيره في الرياضيات والفلك وهو مؤلف كتاب (الربيع

المجيب والربيع المقنطر) في علم الفلك وقد درس في هذا الجامع وصحرائه  
مئات الأسماء وتخرج على يده (١٠١) من طلابه حسب منجزهم الإجازة العلمية  
ان توصية مهندس اللجنة المذكورة انما هي توصية بتكريمه من تاريخ القلعة .

من اخطاء اللجنة (مكتب الاستشاري العراقي) ايضا (التوصية باعادة باب  
القلعة الجنوبي بكل حديث يتناسب طابع و تاريخ القلعة )  
هذه التوصية أو هذا الاقتراح دليل آخر على ضعف الوعي التاريخي  
والتراثي لدى اللجنة والآن لوصيت على بناء الباب وفقاً لطراز الباب  
الحقيقي للقلعة الذي كهرسته بلدية أربيل في أوائل الخمسينات وان طرازه  
ليشاهد بوضوح من الصور التي التقطت له قبل (١٩٤٥) وبعدها والتي كانت  
متوفرة لدى الناس ولم تضيعت مديرة الآثار العامة اقترحت اللجنة - فبنت  
لهذا الباب الحديث ( حسب تصميم مكتب الاستشاري العراقي على ما سمعت ) الغريب  
عنه الطراز المعماري للقلعة وبابها بل الغريب عنه طراز ابواب القلاع والمدن  
في الشرق الأوسط كله .

ان المسألة هنا هي مسألة آثار وتاريخ وتراث وليست مسألة تجميل وتجديده  
وبناء جدران حديثة جميلة - وشاهقة حسب اذواق المهندسين  
من اقتراحات اللجنة ايضا (اقامة حدائق ومفاهد جامعية وربما مريضة  
جامعية داخل القلعة) .

اما دراسة المهندس الفرنسي ( لوبوتو ) عام (١٩٧١) المقدمة الى  
مديرة الآثار العامة فتضمنت اقتراحات في غير صالح القلعة مثل ( تهديم معظم  
دور القلعة والاحتفاظ ببعضها فقط وانشاء حدائق صديقة حول تلك  
الدور (القليلة) والباقيات المتبقية بالجدران وتخطيط الشوارع وتنظيم  
مساحات كبيرة وأخرى صغيرة ) (٤)

ماذا أبقوا ياترى هؤلاء المهندسون من القلعة وطابعها التراثي ان العديده  
من اقتراحاتهم يتناقض مع توصيتهم ب (الحفاظ على الطابع التراثي للقلعة)  
لأن طابعها التراثي ليس محصوراً في مجموعة قليلة من الدور المرطفة أو الدور  
الواقعة على ما فهمتها ← لكن يحتفظ بها فقط وتهدم باقى دورها وأزقتها  
لتحول أراضيها الى مساحات وشوارع كبيرة وفيهم أحوال فنادق ومطاعم  
وكازينوات لأغراض السامه .

(٤) اقتبس من تصميم السيد عبد الباقى الحيدري في (التجديد الحضري لقلعة أربيل) ص ٤٩ - ٥١

علماء أن دراسته (مكتب الاستشاري العراقي) كانت الأولى سنة ١٩٦١ من دراسة

المهندس الفرنسي فكان منذ (١٨) سنة وذلك بعد الدراسة الأرضية أخذنا  
كأنه الوعي التراثي ضعيفاً والحركة التراثية والتاريخية لم تكن في هذا الاتساع  
الحالي وقد ازداد الوعي في مجال التراث وكذلك الآثار بعد ذلك كثيراً  
والذي لم يكونوا آذناك يستيعفون منظر الأبرقة الضيقة للقلعة أصبحوا  
الآن يجنون عدم تغييرها ويستاقون إلى السيف فيها لولا الريح المنبتن الذي  
يملأ أنوفهم نتيجة الهمال البلدية الاعتناء بجداري القلعة ونظراً فترها  
فهم ازداد الوعي التراثي بعد ذلك بكثير فمثلاً لو كانت مشروع البلدية سنة ١٩٦٨  
لما وقفت هذه لضعف الوعي التراثي عندي ← وعشغري أيضاً حينذاك

ان المهندس يبيح بحكم دراستهم ومهنتهم يجنون التجديد والمعاصرة في العمران  
بقدر بعدهم عن التراث والتاريخ فمادامت مسألة القلعة هي مسألة  
الآثار والتاريخ والتراث فلا بد **الاشارة بالمؤرخين والتراثيين**  
وعدم الهمال آثارهم واقتراحاتهم  
إني لوائق من ان السواح يرههم منظر المدينة التي فوق القلعة  
بدورها القديمة وأزقتها المتفرجة لاستنشق نضجات الماضي  
العاطرة أكثر مما لو غيرت إلى فنادق عالية وشوارع فيجية وملعب  
وساحات مما يشاهدونها ظاهرة مألوفة في كل مدينة فيكون منظر القلعة  
التراثي هو الجذب لها حيث يعتبر **الظواهر النادرة** في عالم العمران .

ان القلعة ليست تلاً أو جبلاً طبيعياً تصول وتجول فيه (توقلات)  
البلدية لتخلق منها مصيفاً أو ممتناً للسواح وبأماكنها تحول تلون  
طبيعية في شمال وشرق أربيل إلى ما تريد للاعراض السياحة وبأماكنها  
بناء الدكاكين لها ← في أماكنه أخرى من  
أربيل .

## خطط القلعة لم تدرس حتى الآن

إن قلعة أربيل التي استمرت فيها حياة السكنى والعمارة آلاف السنين بدون انقطاع تحتاج إلى دراسة لخططها للكشف عن الأمثلة والمباني التي ورد ذكرها في المصادر الأثرية والكنسية والإسلامية ولكنه لأعد طريق التنقيب والحفر صلياً درس العلامة المرحوم الدكتور مصطفى جواد خطط بغداد،

بالرجوع التاريخي القديم يمكن تحديد مكان دار الإمارة في القلعة ومدى القلعة ومدى الخربة عميق وجامع القلعة ودار الصياغة وراوية البستي وجبب الحلبي وغيرها ثم وضع خطط تاريخي للقلعة من أن الصور على القسم الثاني من تاريخ ابن المستوفى (تاريخ أربيل) ونشره بتحقيقه نادره قبل الاستاذ سامي بن السيد عباس قد فرغ السبل نوعاً ما إلى دراسة خطط أربيل وفي حالة الصور على الأجزاء الأخرى من تاريخ أربيل) سيكون الأمر أسهل لتوفر هذه المادة فيها فيفضل ما جاء في (ص ١١٥) من القسم الأول منه ذكر للباب الشرقي والباب الغربي عن طريق النقل الشفهي عن الشيخ عدي بن مسافر الذي يقسم الزبيريون - تمكنت من تحديد مكان الباب الشرقي للقلعة عن طريق الدليل التاريخي فثبت لي أنه لابد يقع بمسافة (٢١٨) عمه يمين (دار بيربال أعنا) حيث هناك طريقه يتأخر من القلعة ولكنه لم يعلم أحد انه هو الباب الشرقي الذي كان موجوداً قبل تسعة قرونه ان لم يتم موجوداً في عهود ما قبل الإسلام. تمكنت من تحديد الباب بواسطة القبر الموجود داخله فخاصة في دار بيربال أعنا المشيدة في القرن التاسع عشر وذلك عن الضلع الجنوبي الغربي وان الوصول إلى القبر عن طريق السراب الواقع تحت ساحة الدار وقد قال الشيخ عدي على ما نقله ابن المستوفى ان في الباب الشرقي في سور (قبر ولي) وقد كنت رأيت هذا القبر منذ أكثر من عشر سنوات عندما كنت أصور هذه الدار وكتب الملاحظات المعمارية لهدها في نطاق مسجى للدور التراثية وخاصة المزخرفة منها في القلعة الذي تمكرو لعدة مواسم ولولم يتم الاار المذكورة قادم - رضاع الباب الشرقي الذي يشتهر بالدليل التاريخي حيث كان الناس يظنونه أن ذلك الطريق قد فتح في القلعة في أواخر العهد العثماني .

تمكنت أيضا من تخطيط (الباب الغربي) للقلعة في

(١٩٨٦/١٠/٤) م <sup>وقته</sup> خصصته بياب دار (اصد حمال) أمام  
 مرقد (الامام عبدالقادر) في زقاق مسود والتفاهيل في تقرير  
 المؤرخ ب (١٨/١٧/١٨٦٧) المرسل الى المؤسسة العامة للأثار  
 والتراث. هذا ولولم يكن معظم المباحث الواقعة في تلك الزقاق  
 باقيا كلاً أو جزءاً لما ملكه اكتشف موقع الباب الغربي مطلقاً  
 وهذا دليل على إمكانية العثور على مواقع المباني التاريخية  
 في القلعة في حالة عدم تدهم دورها وأبقائها وضرورة دراسة  
 خطط القلعة وإبراز مخططها التاريخي من قبل مؤرخة واثريين .  
 ملكه أيضا تخطيط بعض الأماكن والباني العامرود ما قبل الاسلام أيضا  
 منها الكنيسة الأولى التي شيدها الأسقف الثالث لأرسيل (اسحاق)  
 وذلك في النصف الأول من القرن الثاني الميلادي والتي سميت  
 باسمه وكذلك الكنيسة الثانية التي شيدت على قبر الأسقف الخاص  
 (نوح) في النصف الثاني من القرن المذكور فله المحتمل جداً أن الموقع  
 المكتوف المعروف ب (الكنيسة) الواقع في صحلة (طوبخانه) في شمال  
 شارع (مهم كوجه سي) هو مكانه اصدي هاتين الكنستين كما  
 لا يتبعه تحديد قبر (لقيدرا) الأسقف الأول لأرسيل واول  
 من اعتنق الديانة المسيحية في منطقة أرسيل وذلك سنة (٩٩)  
 الميلادية على يد (مار ادي) تلميذ المسيح والمقوم سنة (١١٤ م)  
 والمدفون في دار عائلته بالقلعة وقد لعبت ارسيل دوراً مهماً في  
 نشر الديانة المسيحية على أنه يوجد عدده القبور القديمة في عدد  
 من دور القلعة حالياً وهي تزار ولا يتبعه معرفة أسماء أصحابها  
 عند طريق المعبر من سكان القلعة ولأرهب أن تلك القبور تعود الى  
 ما قبل الاسلام لأن المسلمين لم يجندوا دفن موتاهم في البيوت .

من المباني القديمة في القلعة معبد الألهة (عنتار) ومعبد  
 (آشور) ومعبد الالهة (شربيل) الذي كان قائماً بتمثال  
 شربيل حتى اواخر القرن الرابع الميلادي وبالأظن بين  
 سنة (٢٤٧ و سنة ٢٧٦ م) وذلك في عهد (أينالا) كاهن المعبد  
 على ما ذكره ملاحظاً في كتابه (أصول كنيسة أرسيل) الذي



## المرصد الفلكي في قلعة أربيل

من مزايا قلعة أربيل الأثرية والتاريخية هو أنه كان فيها مرصد فلكي في عهد الدولة البابلية الأولى (١٨٩٤ - ١٥٩٤ ق.م) أي منذ ما يقارب أربعة آلاف سنة حيث كانت اجرام سماوية ترصد من هذا المرصد وترسل تقارير بنتائج الرصد من قبل رئيس المرصد الى الملك البابلي وقد عثر على بعضه من تلك التقارير المسماة كالتقرير الآتي :

« الى الملك ، سيدي من هارمك رئيس مرصد الفلكيين في مدينة أربيل ، سلام سيدي الملك ، يا من يباركه نابو (اله الكتابة) ، ومردوخ ، وعتنار أربيل لقد قمنا في اليوم ٢٩ برصد وبما أن الغيوم غطت المرصد فإذنا لم نر القمر »  
 راجع بهذا الخصوص ص ١١١ من (علوم البابليين) وص ١١٧ أيضا تأليف مرغريت روثن ترجمة الدكتور يوسف حبي ،

هدوا  
 ان البابليين أساءوا عن طريق مرصد أربيل أو هذا المرصد ومرصد أخرى -  
~~هدوا~~ (منطقة البروج) ورصدوا العطارد والراهة والمرخ و طلوع الأهلة وغيرها وقسموا منطقة البروج الى (١٢ بروج) وهي وحدات ذات (٢١ درجة) ووضعوا لوائح وجدول بإيجاز مواقع الكواكب ساعة مايشأون (١) وطبقوا النظام الساسي و جعلوا محيط الأرض والفلك (٢٦٠) وقسموا اليوم الى ٢٤ ساعة والساعة الى ٦٠ دقيقة و هذه الى (٦٠ دقيقة) والاسبوع الى (٧) ايام ، (٢)

نعتقد ان بناء المرصد كانت عالية سواء كانت برجا عالياً أو غيره وأرجح أن يكونه موقعه في الجانب الجنوبي من القلعة وفي الجانب الشرقي أو الغربي من الباب وذلك لما أن البناية لا بد ان

تكونه متجهة نحو الجنوب لما أن اربيل تقع في النصف الشمالي من الكرة الأرضية وعلى خط العرض (٣٦.٦) وحوالي ١٧/٤ درجة) وإن أهم الأجرام في القبة السماوية تقع في سماء جنوب خط العرض المذكور . هذا من جهة ومنه جهة أخرى لأن الراصد على ما جاء في كتابة مسارية من العهد البابلي - أثناء الرصد (لنصف النجوم) يستقبل نحو الجنوب ويكون الطرف عن يمينه والشرق عن ياراه ( )

لقد أعلنت مؤهراً العالم الفلكي الأستاذ الدكتور حميد مجول رئيس وحدة بحوث الفلك في كلية العلوم جامعة بغداد (ورئيس مركز بحوث الفضاء والفلك قبل دمج المركز) بنياً لهذا المرصد الفلكي في قلعة اربيل في ذلك الوقت ووعده بالسفر الى اربيل لمحاولة الحصول على فكرة عمه موقعه في القلعة .

علماً ان لهذا الاحتمال قائم ما دامت أبنية وأزقة القلعة سالمة ولكن متجلى فيما لو كانت مهدمة . كل الضرورات التاريخية والعلمية المذكورة توجب إبقاء القلعة سالمة بدون تغيير في أبنيتها وأزقتها وضروية دلالة خطها لذلك يجب منع البلدية من تنفيذ مشروعاتها التي تخن رصده .

## اقتراحات

- ١- عدم حفر أو قطع أي شبر من القلعة الأثرية .
- ٢- عدم بناء الدكاكين والمقاهي حول محيط القلعة .
- ٣- إزالة الدكاكين المشيئة في السابق والملتصقة بالقلعة من الجهة الجنوبية مع الإبقاء على قهوة هيكو فقط لما أنزلها تحمل صفات تراثية على ما بينت ذلك في رسالي المؤرخة (١٩٨٧/٩٧٥) الى المؤسسة العامة للآثار
- ٤- تقوية الحافات السفلى من القلعة بحجر اللام (وشكه كهلوك) بارتفاع حوالي (٢١,٥) أو أكثر .
- ٥ - عدم تشجير حافات القلعة لأن الأشجار تحجب أقساماً منها عن الانظار ويعتبر ذلك تشويهاً وان المنظر الطبيعي لمحاذاة

- ١٤
- هو المنجم مع الطابع الأثري واقترع بدلاً من ذلك زرعها بـ (الثلج)
- ٦ - عدم السماح بتشييد بنايات عالية حكومية كأممت أو اهلية -  
ازاء القلعة أو بالقرب منها بما في ذلك لا تقل عن (٤٠٠م)
- لأن البنايات العالية تحاصرها رؤية من كافة ولا أنها  
تقلل من هيبة القلعة .
- ٧ - عدم تشييد الفنادق فوق القلعة لأنها تتطلب مساحة كبيرة  
من الأرض مع ندرة الأرض في القلعة وضرورة الإقتصاد فيها وعدم  
اللجوء إلى تهريم الدور السالمة هذا من جهة ومن جهة أخرى  
أن الفنادق عالية عادة لذلك فإنها يجب أقامها من مباني القلعة  
عنه الاظهار .
- ٨ - لأى بناء ما تقتضيه الخدمات السياحية مثل كافتير المطاعم  
والمقاهي والحوانيت (المحدودة) مع بناء صلبة (بتراكية  
ورومنة و دارصفاة و عيادة طبية بشرط أن يكون بناؤها  
على اراضي الدور المهترمة البالغة حوالي (١٠٠) دار أو أكثر  
أى لا على صاب تهريم الدور السالمة .
- ٩ - الاستفادة من الدور التراثية المزخرفة للأغراض الفنية  
والفولكلورية والمرصية والأغراض ثقافية .
- ١٠ - تقييد الدور والمباني التي تخضع إلى التقييد والعمل على جعلها مريحة  
للشعب مع مراعاة الطابع التراثي .
- ١١ - الاعتناء من قبل البلدية بمجاورة القلعة اعتناءً كاملاً والاعتناء  
بنظافة أحيائها .
- ١٢ - التوسع في اثار القلعة وخصاً الأربعة منها .

أختم هذه الرسالة - بملخصه رأي السيد عبد الباقي عبد الجبار الحيدري التي أوردتها في ص ١٦٧ من كتابه (التحديد الحضري لقلعة أربيل) وهو عبارة عن دراسة شاملة وواقعية وأظهر أنها رسالة ماجستير قال الباحث مؤكداً على ضرورة الحفاظ على كافة أبنية القلعة ما يلي :

((... الدعوة إلى الحفاظ على القيمة التراثية يجب أن تأخذ حقيقتي رئيسيين الأول هو الحفاظ على التراث التاريخي القديم من أبنية وأحياء ذات قيم تراثية معمارية متميزة والثاني هو الاستلزام من هذا الزرع التراثي العريق في ظل البيئة العمرانية الحديثة لمجتمعنا المعاصر... فال المطلوب ليس الغاء تاريخ كامل عن طريق الهدم وإعادة البناء ولكن المطلوب هو إبراز هذه القيمة التراثية بشكل جيد فلكل حجر وزاوية في القلعة تاريخ طويل وهو ملك الجيل الحالي والأجيال القادمة... ومن حق القسم الأكبر من الجيل الحالي متمثلاً بكل العراقيين الآن ومن حق جيل المستقبل متمثلاً بكل العراقيين مستقبلاً التوصل الحضاري مع تاريخهم بل يمكن القول ان تراث القلعة ملك للبشرية بحيث يتطلبه هذا التعامل مع القلعة بكل احترام واحترام ))

ختاماً نرجو من المديرية العامة للآثار والتراث وكافة الجهات ذات العلاقة والمختصة الحفاظ على سلامة القلعة من أي تجاوز على قدرتها ومن أدنى اتلاف وتسيوطها والحفاظ على كافة أبنيتها وأزقتها التي هي تراث حضاري زاهر ومعين لا ينضب للمؤرخين والباحثين وطلاب الدراسات العليا <sup>والفنايين</sup> وتزيد الإهتمام بها والاستفادة من تراثها التاريخي والمعماري والكتابة عنها كلما لارادت حركة التاريخ وتوسع الوعي الأثري والتراثي ونرجو عدم ترك القلعة لدوائر أو الموظفين ليست لهم صلة ومعرفة بالتراث الحضاري وليس لهم أدنى إهتمام واحترام تجاهه . ان الأجيال الماضية سلمت القلعة سالمة إلينا فعلينا نقلها إلى الجيل القادم أو الأجيال القادمة سالمة أيضاً وكل أمانة . إن قلعة أربيل هي عقد حضارات إنتظمت حياتهم من الحضارات المتعاقبة من حضارة آسان ما قبل التاريخ إلى الحضارة الإسلامية والمعاصرة احفظوا هذه العقد معلقاً في جيب الدهر ما قبل الليل وسجي وما دار النهار وتجلّى وان سعيكم سوف يُرى

عبد الرقيب يوسف  
١٣/٥/١٩٩٠

- ١- المديرية العامة للأثار والتراث - بغداد
- ٢- السيد أمين عام البلديات - أربيل
- ٣- السيد رئيس المجلس التشريعي - أربيل
- ٤- السيد رئيس جامعة صلاح الدين
- ٥- السيد محافظ أربيل
- ٦- السيد مدير بلدية أربيل

٧- أضيفاً السيد عدنان داود سلمان <sup>المشارف</sup> ديوان رئاسة الجمهورية <sup>حالياً</sup> وزير الحكم المحلي السابق وذلك عندما رأيته مع السيد بها الدين أحمد رئيس المجلس التشريعي في السليمانية في محل السيد علي بوسلحاني عصر يوم ١٩٩٠/٥/٢١ فقال لي السيد عدنان داود عندما شرحت له الموضوع - اعطني نسخة من الرسالة أخذها معي الى بغداد واعتبر المألة متقدمة من الآن. اما السيد بها الدين أحمد فقال لي : ألفتنا المشروع منذ ثلاثة أيام وانتهت المسئلة .

هكذا تمكنا مع المخلصين الذين ساهموا في المألة برسائلهم من انتقاد قلعة أربيل من التثوية الفطرية والحتمي فيالمو نفذت بلدية أربيل مشروعها واعتقد أن المديرية العامة للأثار أوضحت للجهات المعنية عدم موافقتها على تسمية القلعة علماً أني أرسلت الى المديرية المذكورة بتاريخ ١٩٩٠/٤/١٩ الرقعة المرقمة (٢١٧٢٧) من مكتب بريد السليمانية مع برقية ثانية في نفس الموضوع الى بلدية أربيل وهي المرقمة (٢١٧٢٧) .

لقد ألقى المشروع فعلاً، كما ان السيد حفيظ فتح مدير آثار أربيل هو الذي أجاز البلدية أن تقوم ببناء المشروع .



### سوپاسنامەى دائىرەى شوئىنەوارانى عىراق بۆ عبدالرقيب يوسف

بەبۆنەى بەرگرى كردنى عەبدولرقيب لە قەلای ھەولير دائىرەى شوئىنەوارانى عىراق ئەم سوپاسنامەىەى خوارەوہى بۆ ناردوہ بە ژمارە (٤١١٦) و بە ميژووى ١٦/٦/١٩٩٠ ئاماژەيان كردوہ بە دەورى لە پاراستنى شوئىنەوار و كەلەپوور دا و بەدواداچونى دەستدریژى كردن لەسەريان. دانەى سوپاس نامەكەشيان ناردوہ بۆ بەرپۆهەرايەتى شارەوانى ھەولير و دائىرەى شوئىنەوارانى ھەولير و شوئىنەوارانى سلیمانى. سوپاس نامە بە ئيمزای ياريدەدەرى بەرپۆهەرى گشتى دكتور منير يوسف طە يە كە لەجياتى بەرپۆهەرى گشتى ئيمزای كردوہ.

بۆ چونمان ئەوہى بەرپۆهەرايەتى گشتى ئەم سوپاس نامەىەى نوسى بى پاش ئەوہى نوسراويكى ديوانى سەرۆكايەتى كۆمارى بە بەتال كردنى ئەو پرۆژەى شيواندى قەلات گەيشتييەتە بەرپۆهەرى گشتى پاش گەياندى نامەى عەبدولرقيب لەلايەن عدنان داود بۆ ديوان لەگەل ھەولدانى خودى عەدنان لە ديوندا بۆ بەتال كردنى پرۆژەكە واتە سوپاس نامەكە نوسراوہ پاش كۆتايى ھاتن بە كيشەى قەلات، بەلام ئەو نوسراوہى ديوان بە دەستمان نەگەيشتوہ

ئەمەش دەق و وينەكەىەتى :



الجمهورية العراقية  
وزارة الثقافة و الاعلام  
دائرة الاثار والتراث  
بغداد

القسم: التحريات والتنقيبات

الرقم: ٤١١٦

التاريخ: ١٦/٦/١٩٩٠

الى/السيد عبدالرقيب يوسف حسن

السليمانية ص. ب ٢٠٢

م/شكر

نقدم لكم شكرنا وتقديرنا لاهتمامكم بالمحافظة على اثار وتراث قطرنا  
الحبيب ومتابعة التجاوزات عليها مما يدل على شعوركم النبيل تجاه تراثنا  
الخالد وحضارة امتنا المجيدة، آملين ان تعزز مبادرتكم خدمة وطننا العزيز  
في ظل ثورة ١٧-٣٠ تموز المجيدة.

ع.المدير العام

الدكتور منير يوسف طه

نسخة منه الى/

مكتب السيد المدير العام/للتفضل بالعام

مديرية بلدية اربيل

التحريات والتنقيبات

مفتشية اثار اربيل

مفتشية اثار السليمانية

REPUBLIC OF IRAQ  
Ministry of Culture & Information  
State Organization of Antiquities & Heritage  
Baghdad



✓  
الجمهورية العراقية  
وزارة الثقافة والإعلام  
دائرة الآثار والتراث  
بغداد

القسم : التحريات والتنقيبات  
الرقم : ٤١١٦  
التاريخ : ١٩٩٧ / ٦ / ١٦ الى السيد عبد الرقيب يوسف حسن  
Date : السلطانية من ب ٢٠٢

م / شكر

نقدم لكم شكرنا وتقديرنا لاختتامكم بالمحافظة على اثار وتراث قطرنا الحبيب  
ومتابعة التجاوزات عليها مما يدل على شعوركم النبيل تجاه تراثنا الخالد  
وحضارة امتنا المجيدة ، آملين ان تعزز بيسادرتكم الطيبة خدمة وطننا  
السزيز في ظل ثورة ١٧ - ٣٠ تموز المجيدة .

م . المدير العام

الدكتور فيروز يوسف طه

مكتب السيد المدير العام / للتفضل بالعلم  
مديرة بلدية اربيل  
التحريات والتنقيبات  
مقتنية اثار اربيل  
مقتنية اثار السلطانية

نسخة منه الى /

مكتبة  
مديرية اربيل  
مقتنية اثار اربيل  
مقتنية اثار السلطانية

Telég. ANTIQUITY Baghdad  
Tel. 4158355 - 3

العنوان البرقي الاثار بغداد  
هاتف : ١١٥٨٣٥٥ ثلاثة خطوط

البهاج ٦/٦





### نامه يه كي عبدالرقيب بؤ شهش لايه ني حكومهت

م / تهديم مديريه بلدية اربيل لعدد من دور القلعة

باشرت مديريه بلدية اربيل منذ حوالي شهر بتهديم مجموعه من الدور في قلعة اربيل خاصة في المنطقة الواقعة في غرب الجامع و الحمام علما ان البلدية كانت عازمة على بناء الفنادق و المطاعم و الكازينوات فوق القلعة و بناء الدكاكين و المقاهي حولها على حساب اتلاف مساحة كبيرة من حجم القلعة و على حساب تغيير طابعها الأثري و التراثي و التاريخي و قد صرح مدير البلدية بذلك و نشرت تصريحاته في جريدة هاوكاري العدد (١١٧٠) الصادر في ١٦/٤/١٩٩٠ لكن محبي الآثار و التراث من المؤلفين و الكتاب و غيرهم من المثقفين المخلصين عارضوا هذا المشروع بشدة لافي اربيل فحسب بل في العديد من المدن فساهم العشرات منهم في كتابة الرسائل و البرقيات الى سيد وزير الاعلام و السيد المدير العام للآثار و التراث و السيد رئيس المجلس التنفيذي و السادة رئيس المجلس التشريعي و محافظ اربيل و الأمين العام للبلديات و رئيس جامعة صلاح الدين كما ان مجموعة منهم و قعوا على رسالة الى السيد رئيس الجمهورية ايضا كما اني ارسلت برقية الى دائرة الآثار و التراث في بغداد و الى بلدية اربيل و ارسلت رسالة مطولة في (١٤) صفحة الى معظم الجهات المذكورة كما وصلت نسختها الى ديوان الرئاسة. و قد تحامل الناس بشدة على البلدية و مديرها في ندوتين عقدتا في اربيل. اما دائرة الآثار و التراث في بغداد فقد وجهت الى مفتشية آثار اربيل و مديرية البلدية عددا متتاليا من الكتب الرسمية مما يدل على مدى اهتمامها و اخلاصها و قد اكدت فيها على عدم موافقتها على مشروع البلدية المشوه

للقلعة و عدم السماح لها بتنفيذها و هذه ارقام و تواريخ اربعة من تلك  
الكتيب: (٣٥٧٢ و ٣٧٦١ و ٣٨٥١ و ٤٦٤٣ و في ٥/٢١ و ٥/٢٨ و ٦/٢ و ٧/٩  
/١٩٩٠). لقد شاع الخبر آنذاك في كل مكان و حصلت ضجة ضد بلدية اربيل  
و مديرها و انتهى الموضوع بالغاء او ايقاف المشروع اللامشروع لكن يبدو  
ان مدير البلدية قد حصلت عنده نتيجة الانتقادات و التفنيدات السابقة -  
عقدة نفسية تجاه القلعة و تجاه الآثار و التراث الحضاريين فعاد في الأونة  
الأخيرة ليثأر من القلعة و يهدم دورها شيئاً فشيئاً و (كخلسة المختلس) و  
لايحق للبلدية و لأية دائرة اخرى تهديم هذه الدار او تلك مهما كانت  
متداعية و بأية حجة كانت لأن للقلعة ظروفها الأثرية و التراثية الخاصة و  
ان كانت البلدية مخلصه لها فلماذا لا تنظم مجاريها و لاتنظف ازقتها و  
لاترمم ما تداعت منها. ان المدير بعمله هذا يخلق البلبلة. مما يوجب منعه بل  
نقله من البلدية و محاسبته.

ولكم الشكر

عبدالرقيب يوسف

السليمانية

١٩٩٠/٨/٢٢

نسخة الى:

السيد مدير العام للآثار والتراث - بغداد

السيد رئيس المجلس التنفيذي

السيد السيد رئيس المجلس التشريعي

السيد محافظ اربيل

السيد الامين العام للبلديات

السيد رئيس جامعة صلاح الدين

٢ / تهرديم مديريه بلديه اربيل لعده من دور القلعة

باشرت مديريه بلديه اربيل منذ حوالي شهر تهرديم مجموعه من المعور في قلعة اربيل خاصه في المنطقه الواقعه في غرب الجامع والحمام علما ان البلديه كانت عازمه ببناء الفنادق والمطاعم والكابينات فوق القلعه وبناء الكابين والمقاهي حولها على حساب ائلاف مساحه كبيره من حجم القلعه وعلى حساب تغيير طابعها الأثري والتاريخي والتاريخي وقد صرح مدير البلديه بذلك ونشرت تقريره في جريدة هاوارى العدد الصادر في ١٦/٤/١٩٩٠. لكنه محي الأثار والتراث من المؤلفين والكتاب وغيرهم من المنقذين المخلصين عارضوا هذا المشروع بشده لاني اربيل فحسب بل في العير من المدن فاهم العرات منهم في كتابه الرسائل أو البرقيات الى السيد وزير الاعلام والسيد المدير العام للأثار والتراث والسيد رئيس المجلس التنفيذي والساده رئيس المجلس التشريعي ومحافظ اربيل والأعيه العام للبلديات ورئيس جامعه صلاح الدين كما ان مجموعه منهم وقعوا على رساله الى السيد رئيس الجمهوريه أيضا كما اني أرسلت برقيه الى دائرة الأثار والتراث في بغداد وإلى بلديه اربيل وأرسلت رساله مطوله في (١٤) صفحه الى معظم الجهات المذكوره كما وصلت نخبتي الى ديوان الرئاسة وقد تحامل الناس بشده على البلديه وميرها في تدوين عقدا في اربيل أما دائرة الأثار والتراث في بغداد فقد وجهت الى مفتشية آثار اربيل ومديريه البلديه عمداً اقتالياً من المكتبة الرسميه بما يدل على مكرها لها وأخلصها وقد أدت فيها على عدم موافقتي على مشروع البلديه المشوه للقلعه وعدم السماح لها بتنفيذها وهذه أنظام وتواريخ اربعه من تلك الكتب: (٢٥٧٢ و ٢٧٦١ و ٢٨٥١ و ٤٦٤٢ - في ٥/١٠

٥/٨٠ و ٦/٢ و ١٩٩٠/٧/٩) لقد شاع الخبر آنذاك في كل مكان وحصلت ضجة ضد بلديه اربيل وميرها والتي الموضوع بالفناء أو إيقاف المشروع اللامشروع. لكنه يبدو ان مير البلديه قد حصلت عنده نتيجة الانتقادات والتفديدات السابقه - عقده نفسيه تجاه القلعه وتجاه الأثار والتراث الحضاريين فعاد في الآونة الأخيرة ليبدأ من القلعه ويهدم دورها شيئاً فشيئاً و (كجلسة المختلس) ولا يحق للبلديه ولاية دائرة أهرى تهرديم هذه الدار أو تترك مهمما كانت متداخلة وبأية حجة كانت لأن للقلعه ظروفها الأثرية والتراثية الخاصه وان كانت البلديه مجلسته لها فلماذا لا تنظم مجازيرها ولا تنظف أزقتها ولا ترمم ما تداغت منها ، ان مير البلديه بعمله هذا يخون البليله

بما يوجب منه بل نقل من البلديه ومحاسنه .

السيمايه ١٩٩٠/٨/٢٢

ولكم الشكر



ارسلت نسختها الى :

- ١- السيد المدير العام للأناضول التراث - بغداد
- ٢- السيد رئيس المجلس التنفيذي
- ٣- رئيس المجلس التشريعي
- ٤- محافظ اربيل
- ٥- الاخصائية العام للبيديات
- ٦- رئيس جامعة صلاح الدين

ههولدان بو جی به جی کردنی هه مان پرۆزه ی خه ته رناکی قه لای ههولیر  
له سالی ۱۹۹۳دا

پاش ئه وه ی توانیمان پرۆزه ی (صبحی علی خلف) به رپرسی لقی ههولیری حزبی به عسی و به ریوه به ری ئه منی شمال و صلاح الدین نورالدین واته پرۆزه ی به عس به به تال کردن و هه لوه شاندن بدهین له سالی ۱۹۹۳دا له کاتی حکومه تی هه ری می کوردستاندا هه ندی به رپرسی ته ماعکار که باوه رپیان به میژوو شوینه وار و که له پوری شارستانی کورد نیه - هه ولیاندا هه مان پرۆزه ی خه ته رناک زیندو بکه نه وه وجی به جی ی بکه ن و قه لات بده نه به رشوفل دیسان (بو دزی کردن له سه ر قوفلان) به لام خوشکی دلسوز بو میژووی کورد وه زیری شاره وانی کافیه سلیمان ریگه ی به و به رپرسانه نه دا و قه لای پاراست که چه ندین جار له ووتار و نوسینه کانی خومدا باسی ئه م چاکه کیه ی کافیه خانم کردوه که خیزانی به ریز عومه ر فه تاحه و ژنیکی پو شنبیرو دلسوزه بو میژوو و که له پووری شارستانی کوردی وه له سالی ۱۹۹۹شدا که وه زیری شاره وانی بوو له سلیمانی ده ور یکی زوری هه بوو له دروست کردنی پرۆزه ی پاراستنی بینا که له پووریه کان و گه ره که کۆنه کان به ره سمی وه بو یه که مین جار له میژووی کورد دا، وه ته ئسیریشی هه بووه له سه ر کاک عومه ر له و کاته ی سه روکی ئه نجومه نی وه زیان بوو له سلیمانی و ئیستا جیگری سه روکی حکومه تی یه که گرتووی هه ری می کوردستان هیژا نیچیرقان بارزانی یه - کاک عومه ر به کردوه ئیسیاتی کردوه که دلسوزی شوینه وار و میژوو بینا که له پووریه کانه که تا ئیستا چه ندین بینای که له پووری ئیستمالک کردوه و شوای دهر به ندی بازانی شی زیندو کرد وه تانیستا ده وری چوار هه زار پارچه که ره سته ی شوینه واری کپیوه بو مؤزه خانه ی سلیمانی .

ئەم جارە قەلای ھەولیر وە میژووی کوردیش قەرزدارى كافیه خانە كە قەلایى پاراست. خوۆش بەختانە لەپیش ئەوەی ئەو بەرپرسانە ھەولى زیندوکردنى پروژەى بەعس و رژیمی صەدام بەدولرەقیب كافیه خانى ئاگادار کردبوو بەو پیلانە خەتەرناکە ودانەیکە لە نامەى چوارده لاپەرەیهى پى دابوو كە بە میژووی (۱۹۹۰/۵/۱۳) ە .

پەيامنیرى رۆژنامەى کوردستانی نوێ بەریز (سمکو) لەبارەى زیندوکردنى ئەو پیلانەو وە لەژێر ناوینشانى (پروژەیکەى خەتەرناک لە دژی قەلای ھەولیر رەت دەکریتەو) پاش چاو پیکەوتن لە گەل بەریو بەرى شوینەوارەکانى ھەولیر بەریز ئەکرەم فاتح كە دژی پروژەكە دواو پاشان چاوپیکەوتنى لەگەل كافیه خان کردو وە ئەویش دژی ئەو پیلانە وەستاو وەك لەرۆژى ( ۱۹۹۳/۸/۵ ) دا ئەو چاوپیکەوتنە لەو رۆژنامەیکەدا بلاویو وە ئەمەى خواریو وەى ئى وەردەگرین چونکە گرنگیەكى میژووی ھەیکە بەنسبەت میژووی قەلاتەو:

((دواى ئەو سەردانى وەزارەتى شارەوانى و گەشت و گوزار مان کردو چەند پرسىاریکمان لە بارەى پروژەى دروست کردنى دوکانەکانى دەورو پشتى قەلای ئاراستەى بەریز خاتوو كافیه سلیمان وەزیری شارەوانى کردو ئەویش بەم شیوہیکە بیروبوچونەکانى خوێ خستە روو گووتى:

بە پى پروژەكە ۵ م لە قولایى قەلاو وەردەگریت، وە لەبەر ئەوەى گوۆشەى تیرى قەلا ۶۰ پلە زیادە دەبى بەرزى بیناکان ۵ م بیى و نزیکەى ۱۰ م لە بەرزایى قەلا بپریت لە کوێ ۲۵ م وە ئەو بەشەى كە دەمینیتەو دەبیى بە دیوارى پاگر واتە لە ۴۰٪ ی بەرزایى قەلا بە بینا پر دەکریتەو كە ئەو ش کار دەکاتە سەر روو و دیمەنى قەلاو لە دوايشدا دەبیى ھوى ویران کردنى قەلاکە. ھەر وەها پروژەكە دەبیى ھوى كەم بوونەو وەى تیرەى قەلا بە

قولاىى ۱۰م و لا بردنى نزيكهى ۲۶ هزار متر سى جا خوتى شوينه وارده كه كه هموى برىتى يه له شوينه وارو ميژوى قهلا.

باشه ئەم پروژيه تا چ رادهيهك له گهلا ياساى شوينه وار يه كده گريته وه؟

ياسا نيو دهولهتى يه كان به ربه ستى دروست كردنى بيناو خانوبه رهن له پال شوينه ديڤينه كان له بهر نه وهى ده بيته هوى داپوشين و له بهرچاو بزر كردنى بويه ده بيته ده وروپشتى قهلا چول بكريت بو نه وهى Contraet بكات. نه و پروژيه له لايهن وه زارتهى روشنيرى و راگه ياندنى رژيم له سالى ۱۹۹۰ به تال كرايه وه نه و يش به ههول و كوشش و فشارى كومه لاني خه لك به تايبه تى نه و نوسراوهى شوينه وارناس (عبدالرقيب يوسف) ناراستهى ده زگاكانى رژيمى كردبوو.

له كوتاييدا به ريز كافيه خان نه وهشى دركاند كه بو ليكولينه وه له م پروژيه ليژنه يه كيان پيك هيناوبه وردى تويژينه وه يان له سه ر كردوه و ئەم راسپارده يان راگه ياندوه:

قهلا شوينه وار يكي ميژوى و شارستانى زيندوى ميلله تى كورده و له كونه وه تا ئيستا پاريزراوه له بهر نه وهى به شيكه له سامانى نه ته وه يى كورد و پروژه نابيت هيچ به شيكى له ناو برىت و ده ستكارى بكريت، وه نه و پروژهى ناماده كراوه كار ده كاته سه ر قهلا و ده بيته هوى شيواندنى لايه نى شوينه وارو ميژوى قهلا بويه ليژنه كه راسپاردهى نه وهى كرد كه نه و پروژيه به تال بكريته وه)).

## نامه یکی عبدالرقيب بۆ وه زيرى شاره وانى به ريزه كافييه سليمان

له باره ی قه لآت و بینا كه له پووریه كانی هه ولیر و ده رگا كانی خانووه روخیندراوه ی (عطاء الله ئاغا) و پاراستنی شتی كه له پووری یه وه كه ئه مه ده قه كه یه تی:

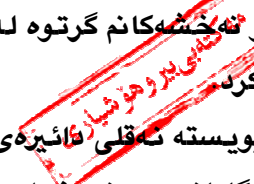
زۆر به ریز وه زيرى شاره وانى و گه شت و گوزار كافييه خان  
سلاویکی گرم

بیستومه دوو سی بینایه ی به رز له نزیک قه لای هه ولیر ئاواکراوه كه ئه مه به گویره ی یاسا قه ده غه یه چونکه دیمه نی ئه م جوړه ئاسارانه به و بینایه به رزانه داده پوشرین و بزانه تا (٤٠٠م) نابی بینایاتی به رز له نزیک ئاساره کان ئاوا بکرین بۆ (تاکید) کردن له دائیره ی ئاسار بپرسه. تکایه ئیجازه ی ئاواکردنی بینایاتی به رزتر له دوو قات له نزیک قه لآت مه دن.

تکایه با شاره وانی ئیجازه ی روخاندنی خانووه كه له پووریه کان نه دات له مانگی رابردوو خانووی كه له پووری عطاء الله ئاغا له لای دوریانی سی تاقان روخیندراوه و شوینی کراوه ته گراج كه له شوباتی ١٩٨٠ لیژنه ی (المؤسسة العامة للآثار و التراث) خانوه كه دیت كه له به غداده وه لیژنه كه هیئا بو دیتنی خانووه كه له پووریه کان (المباني التراثية) له سلیمانی و هه له بجه و کوپه و هه ولیر (مؤسسه ی ئاسار) نیازی بوو ئه م خانووه عه نتیکه یه بکری و بکات به مؤزه خانه ی هه ولیر به لأم خاوه نه که ی داوا نیو ملیون دیناری کرد. دنگ و که وانی جوان و نه خش نیگار له م خانووه دا هه بوو، هه ندی له خشته کان هی گردی (سعد ئاوا شاری کاکوزی کاتی ئاشوری) بون و نوینی ئه و کاتانه له سه ریان بوو.

یازده ده رگا داری نه خش کراوی زۆر به نرخ له م خانوه ی عطاء الله ئاغا دابون له ده ستکرده ی وه ستا به کری وه ستا مستو هه ولیری كه پینج سال



وهختی لییان سهرف کرد بوو وینهی خانو و دهرگا و نه خشهکانم گرتوه له  
۱۹۷۹ دا و دوو روژی ره بهق کاتم لهو خانوه سهرف کرد.  تکایه فریای یازده (۱۱) دهرگا که بکهون که پیویسته نه قلی هائیره ی  
ئاساری ههولیر بکرین. ههولیرهکان ئهه جوړه دهرگایانه ده به نه بغداد و  
موصل دهی فروشن که مه معلوماتی حه قیقیمان له بغداده وه وهرگرتوه. پاش  
راپهرین هاتبونه سلیمانیش ئهه دهرگایانه بکرن وهک دهرگای خانوی  
عزته تی وهسمان پاشا خووم مه فرهزه ی ئاسایشم بردو دهرگا که م پاراست.  
تکایه به ره سمی ته بلیغی نوقاتی ته فتیشی ریگه ی ههولیر و کهرکوک و  
ههولیر و موصل و ههولیر و مه خموور و هی دیکه بکهن که ریگه نه دهن  
دهرگا و هه رشتیکی دیکه نه خش کراوی بپرین.

له گهل ریژم

دانهیهک بو به ریژ وهزیری روشنبیری

عبدالرقيب يوسف

۱۹۹۴/۸/۴

تیبینی:

یازده دهرگایه که ۲۱ یان ۲۲ تاکه دهرگابون.

زعر به ریز و نه زری شماره دانی نوگشت و گوزار کافیه خان  
سلاخی گه رزم

بیتومه دووی بیسایه سی به رز لم نیریلج قه لای له ولیر کما و اراوه کم نزم  
به گوزن یا سا قه نه چو نکر دیم نی نزم هیزره کما سارانه به و بیسایانه به رزانه  
داده یوشریته و ایزانم تا (۶۰۰ م) نافی بیسایاتی به رز لم نیریلج کما ساره کان  
نما و انگریز بون (تاکید) کردن لم دایره سی کما سار بهر

تکایه نیجا زه کما و کردن بیسایاتی به رز لم دو وقت لم نیریلج قه لایته ده دن

۱- تکایه با شماره دانی نیجا لای رو خاندنی هاشو کم کم پوزیره کان نه ده  
لم مانگی را بورد و خاندو کم کم پوزیره سی عطاء الله اغانا له لای دوریانی  
سیخا خان مروی پوزیره او ووشوینی کراوه کما راج که لم شویانی ۱۹۸۰  
لیزه نی (المؤسسه العامه لکما و التراث) خاندوه کم دیت که له بیفاده ۶۰۰ م  
لیزه نه کم هینا بو دینی هاشو کم کم پوزیره کان (المبانی التراثیه لم سلیمان و  
له لم بچ و کوزیم و له ولیر (مؤسسه سی کما سار) نیازی بو نزم خاندو عشتیکیم  
بکری و بک به سوره خاندی له ولیر به لام خاندوه کم کی داوا نیو ملیون دطاری  
کزی دنگ و کما و کما لای جوان و نه هشی نکر لم خاندوه داله بو ا هندی له طبعه کان  
نیا گزی (سعد کما و) شاری کما گزی کما نی شوری) بون و نوسین به و کما تانه له سه ریان بو

۲- یازده ده رگاداری نه خشی کما وی زور به نرف لم خاندوه عطاء الله کما دایره  
له ده شکره وه ستا به کزی وه ستا مستو له ولیر که به بیخ ساک وه حتی نیسان  
سرف کردبو وینه خاندو و ده رگا و نه طبعه کما نزم گزوه لم ۱۹۷۹ دا  
و ده و روزی ره به ق کما تم له و خاندوه سرف کرد

تکایه فریای یازده (۱۱) ده رگا که بکون که بیسویته نه قلی دایره سی کما ساری  
له ولیر به کان نزم هیزره ده رگا یانه ده بیته بفراد و فریل

ده فریل که کم عطا لای هر قیقمان له بفراده وه وه رگزه باکی لایه رنوه تا هاتون  
سلیمان نزم ده رگا یانه بکون ده ده رگزی خاندو بیله قی و ناسان کما سار به خزم کم فونای کما لایه رنوه  
۳- تکایه بهرین قبلیقی لوقانی نه خشی ریگی له ولیر که رگزه و له ولیر و رزه  
و له ولیر و نه خور و له ولیر بکون که رگزه نه دن  
ده رگا و له خشی ریگی کما وی بهرین

دایره سی بو به ریز و نه زری رو شیری / که کله ریزه  
عبد الرقیب یوسف ۱۹۹۴/۱/۴



**ديسان ههولدان بو جي به جي ڪرڻي هه مان پروڙهي خه ته رناڪي ته لاي  
هه ولير له سالي ۱۹۹۶**

له سالي ۱۹۹۶ دا جاريڪي ديڪه هه ندي به پرسي ته ماعڪار و دوڙمني شوينه وار هڪاني ڪوردستان هه ولياندا هه مان پروڙهي به عس جي به جي بڪهن و خويان گه يانده لاي مام جهلال كه نه و کاته هه ولير له ده ستي يه ڪيئي نيشتماني ڪوردستان بو هه روهه بيسترا مام جهلال يان قانيع ڪردوه نيتر جاريڪي ديڪه عبدالرقيب كه و ته هه ولدان بو پوچهل ڪرڻي نه م هه ولهيان و نامه ي نووسي بو به ريزان وه زيري شاره واني ڪافيه خان و وه زيري روشنبري جه مال عه بدول وه باسي نه مه ي ڪردوه، له م نامه ي خواره و هدا بو وه زيري روشنبري به ريز فلڪ الدين ڪاڪه يي به ميڙووي (۱۹۹۷/۳/۲۶) كه شاري هه ولير له ڙير ده سه لاتي پارتي ديموڪراتي ڪوردستان دا بوو.



## بهریز مامۆستا فلک الدین کاکهیی

سلاویکی گهرم

بهریز له کاتی به عسدا پروژهی دزی کردن دژی قه لای ههولیر هه بو که سهروکی شارهوانی ههولیر صلاح الدین نورالدین هینا بوته پیش له سالی ۱۹۹۰ دا پروژه که برینی چواردهوری قهلات به قولی ده مهتر بو دروست کردنی دوکان و چایخانه له چوار دهوری قهلات و دروست کردنی ئوتیل و حانوت له سهه قهلات خوئی. لیژنه ی پروژهی دزی له سهه قوفلانیه : شارهوانی و دائیره ی ناساری ههولیر که رفیق فتح الله ئیجازهی دابو ته شارهوانی بو ئهم کریت (تشویه) کردنی قهلات، و پاریزگای ههولیر و ئهمانه ی گشتی شارهوانی و زانکوی صلاح الدین ئه ندام بوون و هه موو کاریکیان ته و او کردبو ته نیا مابو قهلات بده نه بهر شوقل حهمله یه کی زورم کرد بو هه لوه شانندی ئهم پروژیه به بروسکه و نامه بو ئهم لاو ئه و لا به تایبه تی نامه یه کی چوارده لاپه ره یی بو حهوت ده زگا له وانه دیوانی سهروکایه تی کو ماری له ۱۳/۵/۱۹۹۰ دا ونوسینی نامه بو ۴۱ نوسهرو پوشنیر له سلیمانی تا دهوک و شیخان و توانیم پروژه که بده مه به تال (الغا) کردن له لای (دهزگای گشتی شوینه واران هه وه به نارندی نارهایی چوار جار یانی له که مه وه به چوار کتابی ره سمی بو شارهوانی و دائیره ی ناساری ههولیر) و زهجه یه که بهر پا بوو تا وهزیریک له بهاء الدین احمد سهروکی مجلسی تشریعی توره بو و پیشی ووت : ئهمه چی به لبه له یه دروستان کردوه له باره ی قهلاته وه وازی لی بینن.

له سالی ۱۹۹۳ دا دزهکان خویمان گه یانده وهزیری شارهوانی بو زیندو کردنه وه ی پروژهی دژ به ناسارو و حه زارهت به لام وهزیری شارهوانی که پیشتر ناگادارم کردبو پازی نه بو و زور سوپاسی ده که م، له هاوینی

پاردا دزهكان خويان گهيانده مام جلال و پازييان كرد و له تله فزيونيش باس كرا، به لام نامه نووسى بو وهزيرى روشنييرى و وهزيرى پشارهوانى تا ريگا لهم دزانه بگرن و مام جلال تى بگهينن و نوسخه نامهكانم ئارد بو بريك له نوسهرو روشنييرانى ههولير و بو بهريوه بهرى كشتى شوينه وارانيش كه پاشان زانيم ههلويسى پياوانهى بوه. نامه يه كيشم نارده بو ليژنهى ناوه دان كردنه وهى قهلاتيش. وهزيرى روشنييرى وهعدى دا كه نهگه ر ئه م كاره بگه ن استقاله ده دات.

ئىستا قسه گه يشتوه ته سليمانى كه دزهكان به ريگايه كى ديكه ده يانه وى زهره ر له قهلات بدن به دروست كردنى تونيل (نفق) يك له ژير قهلات دا. تكا ده كه م مه هيله چونكه هه ر مستيك له گلى قهلات ناساره، تاريخه، قهلات له ( طبقاتى سكونى) ي مروژ دروست بوه.

هه ر برينيك له قهلات بكرىت ماناى له نيو چوونى هه ندى ناساره و كرىت كردنى قهلاى ديريى كورده ئىستا كه جه نابت له وى وهزيرى روشنييرى مه سئولييه تى تاريخى له سه ر شانته به رامبه ر قهلات به لكو پيوسته هه موو هه وليك بدهى بو پاراستنى شوينه واره حه زاريه كان و خانووه كه له پووريه كان له ناوچه كانى ژير ده سه لاتى پارتيدا. له گه ل ريزمدا.

عبدالرقيب يوسف

١٩٩٧/٣/٢٦

سلاوتي گرام

به نثر له کافي به عسلا به روزي دزي کردن دزي قباي له ولتر له بو که سه روکي  
 شاره وانی له ولتر صلاح الدين نورالدين هینا بو ته پيش له سالی ۱۹۹۰ دا به روزي که به پيشي  
 چوارده وری قلات به قوئی ده مبر بو دروست کردن دوکان و چایخانه له چوارده وری  
 قلات و دروست کردن نوشتل و صالوت له سه ر قلاقه جوی ۱ لیره نری به روزي دزي  
 له سه ر قلاقه نه ۱ شاره وانی جو دایزه ی آساری له ولتر که رفیق فتح الله نیکبازی  
 داپوه ته شاره وانی بو ندم کریت (تشیوه) کردن قلات ۶ و پارتر گای له ولتر و نامانی  
 گشت شاره وانی جو نالکوی صلاح الدين چون و هم موکلا نیکبان تر و او کرد بو ته نیا ما جو قلات  
 به نه به شوقی که زورم کرد بو هکله شاندنی ندم به روزي به به بر و سک و نام بو ندم لاجو و اولاد به نایم  
 نامه یکی چوارده لایر په پی بو صجعت ده زگا له جان به دیوانه ی سه روکای ته کواری له (۱۳/۱۰/۹۷)  
 به یسه نام جو (۱۳) نوس رو رو شنبه له سلطانی تاد هوش و شجاعت و توانیم به روزي که به م  
 به تال (الفای) کردن له لای (ده زکای گشت شوقی و اولاد به به ناردنی ناره زایسی چهار  
 چار یانی له کم جو به چوار کتای رسی به شاره وانی جو دایزه ی آساری له ولتر (چهار به  
 به ری بو تا و نه لیرین له نه یال و الی (جد سه روکي مجلسی تر یعنی قوره بو و پيشي حوت ۱  
 نه سه چی به له به دروستانه کرده له باره ی قلاته جو وازی ای پشمن  
 له سالی ۱۹۹۲ دا دزه کان خویان که یان به وه زیری شاره وانی بو زیند کرده و  
 به روزي دریمه کاساره ص زاره ت به لام وه زیری شاره وانی که پیشتر ناکا دام کرده بو  
 زاری نه بو و زور سوپاسی ده که م له هان وین یاردا دزه کان خویان که یان به  
 نام جلاله و زاریان کرده و له له خیر بو پش کاب به لام نام نوسی بو وه زیری  
 روشنیری و وه زیری شاره وانی تمام یگا له دزانه بگرن و ما جلال فتح بگ نین و  
 نوسکی نام کالم ناره بو بریک له نوس ره روشنیری له ولتر جو به ریوه پری گشت  
 شوقی و اولاد نسی که یاشان زاییم له لویست به لعا نه بو . نامه کی شم ناره بو لیره نری  
 ناره دان کرده و قلاتی و زیری روشنیری و عی و یی داکم لیر ندم کاره بیک به تقالی ده دات  
 نیتا قسه که شوه ته سلطانی که دزه کان به یگانگی دیم ده یان نه وی زاره ره له قلات  
 به به دروست کردن قوئی (رفیق) یی له زیر قلات ۱ تکا ده کم مه هینم چونکه  
 هر وقتک له گلی قلات کاساره تاریخه قلات له (طبعاتی سکنی) ی موی دروست بوه .

هر بریندک له قلات بکرت مانای له یو جونی له ندی کاساره بو کریت کردن  
 قباي تیرین کوره نیتا که م با بت لوی وه زیری روشنیری مه سکولیم تی  
 تاریخی له سه رشانه به رابرم ر قلات به کویو سیه به بره و لیک بره  
 بو راستی شوقی چاره به زارم کان و هان نو که لیر کانی له نا و یگانگی  
 لیره سه لاتی یار تیدا  
 له گل ریزم  
 عبدالرحمن قلیوسف  
 ۱۹۹۷/۲/۲۶

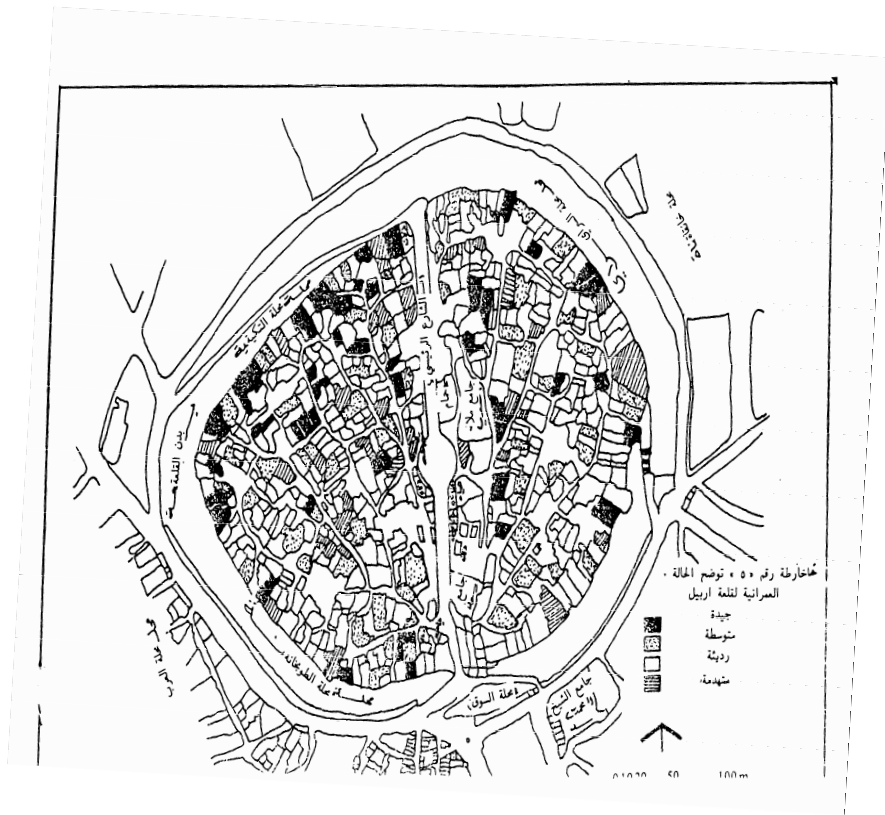
وینہی ھندیٰ لہ شوینہ ویران کراوہ کانی قہلات لہ لایہ ن در صلاح الدین  
نورالدین) ھوہ

ئہمہ وینہی ھندیٰ لہ شوینہ ویران کراوہ کانی کہ ئہم شوینہ بہتالانہی  
دہبیریت لہ وینہ کاندہ وہ پیش ویرانکردن ھمووی خانوو کوآن بوون  
وہک بہشہ ساغہ کانی ئیستای قہلات پر بوو لہ خانوو وہک لہم نہ خشہیہی  
قہلاتدا دیارہ کہ بہرئز عبدالباقی حیدری لہ کتیبہ کھیدا (التجدید الحضری  
لقعة اربیل) ھیناوه.





مه كنهی لار و هو شیار پیری له  
 كۆمهلیك نهخشهی قهلات مان له لایه كه دیمهنی قهلات به چپی و پیری له  
 خانوبه ره نیشان دهدات وهك ئەم نهخشهیه.





مدد کمیٹی اور وفاق شہری



مدد کمیٹی اور روز شیری



دہ گنہی بازار و ہوشیاری



دە کتەبە ئارو وەزە شەبەزە



خدر سكتانی و ئەندامانی خێزانی لە ژێر ئەم خانوو نەخشدارە مردن





ده گندی نادر و هوشیاری





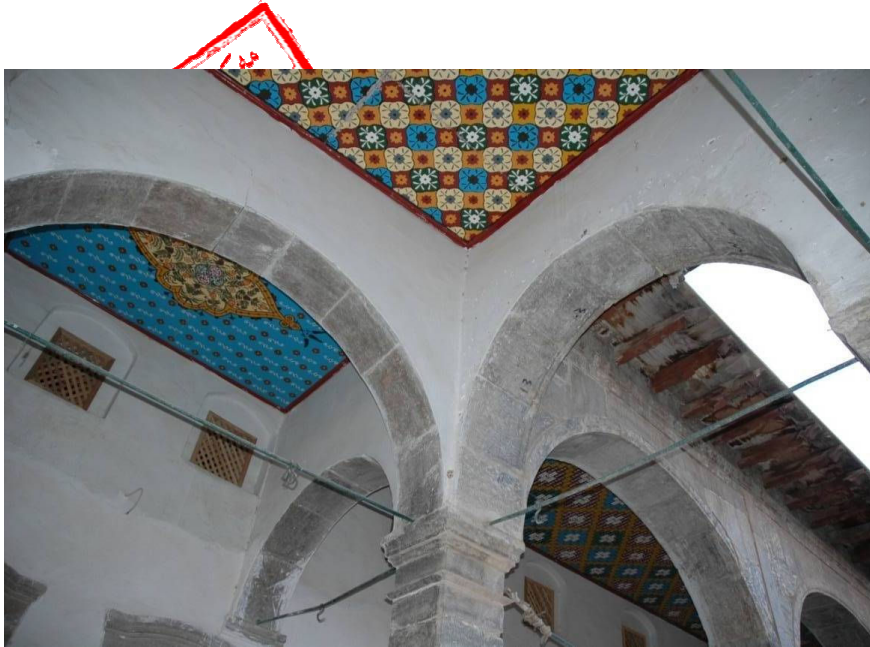
## هه ندى له نه خش و نيگاره كاني قه لات

مه به ستمان نه وه يه خوښه رى به ريز هه ندى له نه خش و نيگاره كاني نيو خانوه كاني قه لات ببيني و پتر له گرنگي قه لات بزاني نه وه ش به بي ليكولينه وه يه كي هونه رى ته لارسازى ونه خش و به بي ناو هي ناني وه ستا و نه قاشه كان و ميژووى دروست كردنيان و به بي ناو هي ناني نه و خانوانه ي كه نه و نه خشه جوانانه ي تياندايه چونكه نه مه له بابته ي نه م كتبه دا نيه به لكو بابته ي نه و كتبه يه كه عبدالرقيب يوسف تا ئيستا (۱۵۱) لاپه رى لي نوسيوه كه به دوردرى زي له و بابته تانه ده دوى هر كاتيك ته واو بوو به چاپي ده گه يه نين.



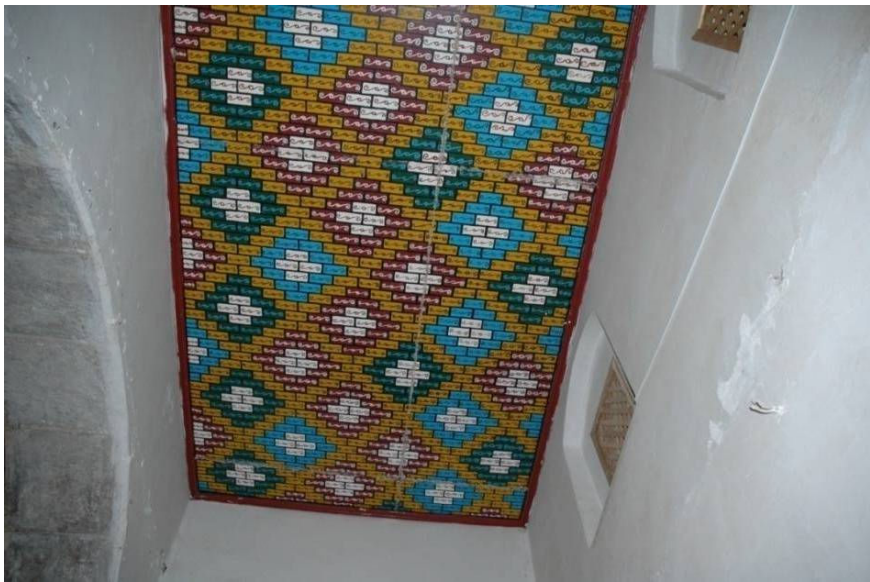
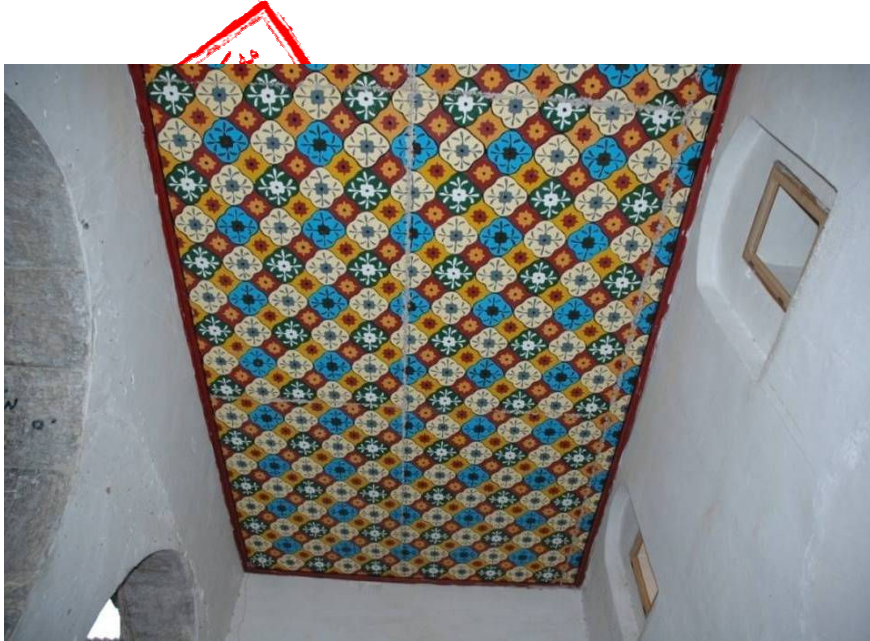
موزه گنجینه آثار و هنر شیراز







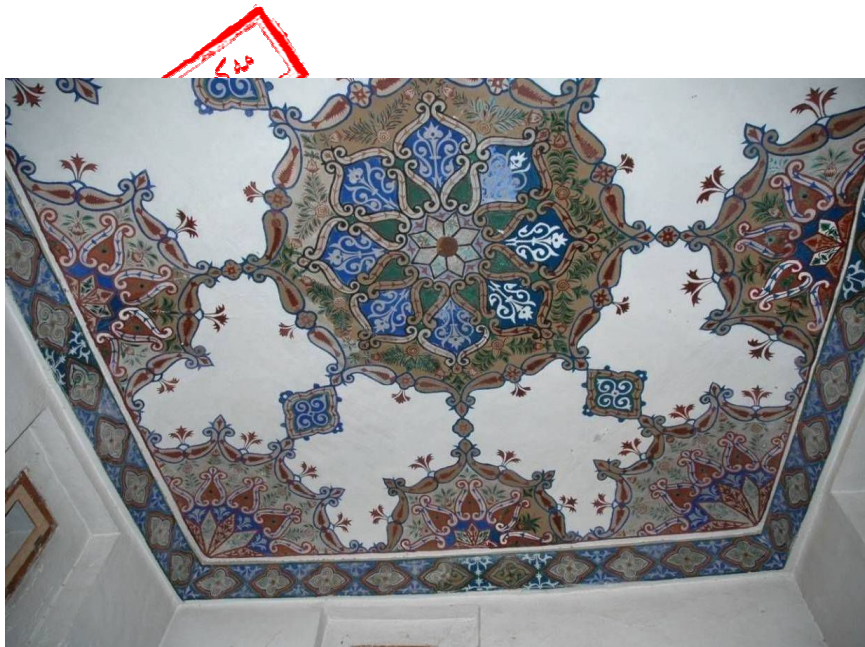






موزه گنجینه ملی









دە کتەبە ئارو وەزەشەبەزە











موزه گنجینه‌های باستان‌شناختی



دە کتەبى ئاز و چو شىبازى

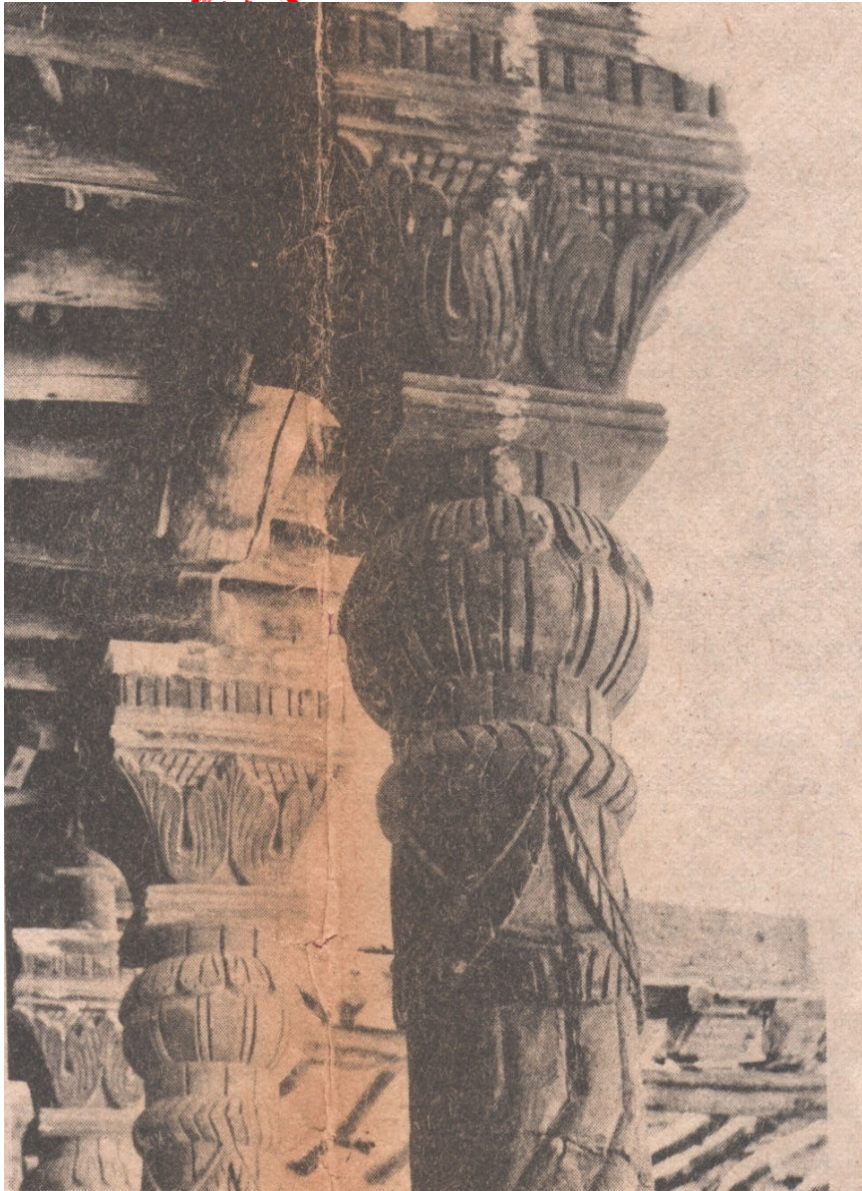




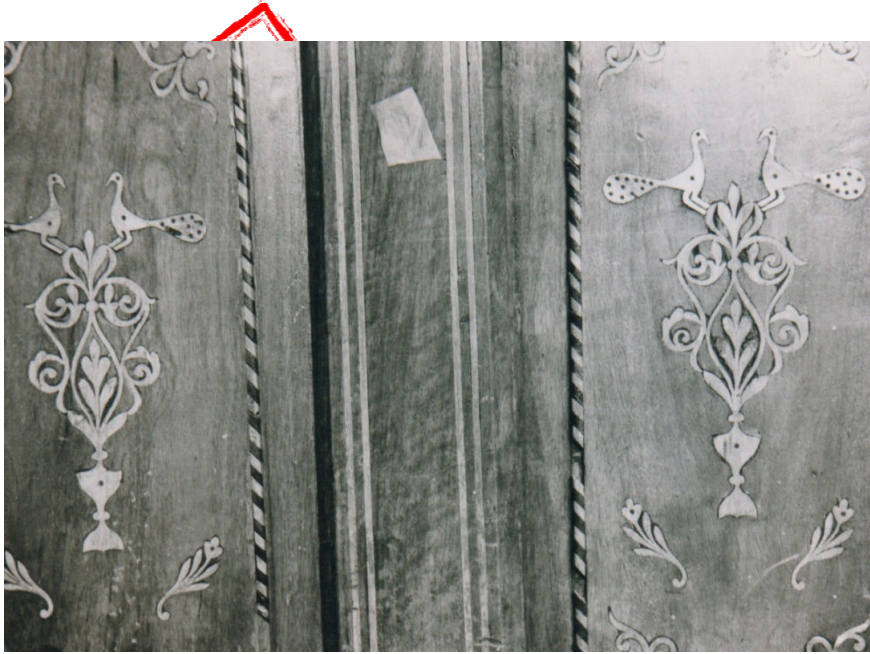














مذہب کی تاریخ





دہ گنہی بازار و ہوشیاری



موزه کتابخانه ملی











۱۸۵۴۰





موزه کتابخانه و هنر



مذہب کتب خانہ اور ہونو شکاری







## رونکردنه ودهیهك

لهم ماوهیه دا بۆ به پریزان یوسف محمەد رهسول و قادر باوه جانم باس کرد که (به رگریکردنمان له قه لای هه ولیرم ئاماده کردوووه بۆ چاپ له گه ل به پریز ههینی قادر جومعه، کاک یوسف ووتی: ئەو نامهیهی بۆ ههندی لایه نی حکومهتت نارد، لهم بارهیهوه ئیمزایهکی زۆرمان کۆکردهوه له چاپخانهی شەعب بۆ پشتگیریکردن له مانهوهی قه لآت له سهه داوای جه نابت، ئایا ئەو ئیمزایانهی ئیمه ی تیدایه؟. وتم شتی وای تیدانیه، وتی: ئەو بیرت نایهت ئەو هه موو ئیمزایه مان له سهه ری کۆکردهوه؟ وتم نه م دیوه له نیو ئە وراقه کانم، ههروه ها وتی: چه ند جارێکی دیکه ش که به رگریت ده کرد له شوینه واریک و نامهت ده نوسی بۆ لایه نه کانی حکومهت، ئیمزایان بۆ کۆ ده کردیت...

له وانهیه ئیمزاکان بهیهك نوسخه بوییت و له گه ل نوسخه ئە سلیه کانم ناردی و له لام نه مابی زۆر داوای لیبوردن له و براده ره دلسۆزانه ده کم، که ئیمزایان له سهه ئە و جوړه نامانه م کردوه و ئە گه ر له لام بایه شانازیم به ناو و ئیمزاکانیا نه وه ده کرد و بلاوم ده کردنه وه.

له بیرمه کاک یوسف و هه ندی براده رانی دیکه چه ند جارێک ئیمزایان کۆکرده وه له چه ند مونسه بهیه کدا.

کاک یوسف به هه قال و قوتابیهکی دلسۆزی خۆم ده زانم و پشتگیری بووه وه ک به پریز قادر باوه جانی و له بیرمه هه ردووکیان ئیمزایان له سهه هه ندی نامه و داخوایه کانی من کردوووه له کاتی رژی می سه دام دا. کاک قادر صالح ئەحمەد باوه جان ئیستا بیجگه له شعره کانی، سی کتیبی به نرخی خۆی به چاپ گه یانده وه، له باره ی گژوگیا و شاخه کان و شوینه

گەشت وگوزارییه کان و کۆرپەوی ۱۹۹۱د ۱ و کاک یوسفیش کۆمەلە وتاریکی  
بلاوکردهوه. کاک یوسف لەم بارهیهوه نامیهکی بۆ من نوسیووه بۆ  
بیرھینانەوهی ئیمزاکان. شایانی باسە دوورنییە ھەندی لە ئیمزاکان لەنیو  
ئەوراقەکانم بزر بووبن و لە دواپۆژدا بکەونە بەردەست، بەلام ئیستا چون  
دەتوانم ھەموو ئەوراق و دۆسیەکانم بپشکنم؟ کاک یوسف نوسیویەتی ناوی  
ئەم برادەرانیەم لەبیرە ئیمزایان بۆتۆ دەکرد، کە ئەم بەرپزانیەن:

رەفیق سالح و قادر باوەجان و ئەحمەد سەعید و بورھان قانع و سەلام  
مستەفا و مەحمود خاکی و مەحمەد مەردان و سالح بیچارو سدیق سالح و  
عومەر مەحمەد شەریف و ئەبویەکر مەحمەد شەریف و دارا مەحمەد  
عوسمان و خوالیخۆشبوو مامۆستای تیکۆشەر عەبدولقادر دەباغی کە لە  
۱۳۲۰/۰۹/۲/۶ لە ھەندەن کۆچی دوايي کرد.

## سوپاس نامە

برای بەرپز خۆشەنوس (خطاط) ئەحمەد سەعید ئەحمەد تا ئیستا نووسینی  
سەر بەرگی چەند کتیبیکی منی نوسیووه، بەم بۆنەیهوه زۆر سوپاس و پزیم  
پیشکەشی کاک ئەحمەد دەکەم و تەمەنی درپژبیت و هیوادارم بۆ زۆر کتیبی  
دیکەشم بەم شیوه خەتە جوانەیی بنووسیت.

دە کتەبە ئارو وەزەشەبەزە





بلاوكراره كاتى مەكتەبى بىرۆھۆشيارى

يەككىلى نىشتمائى كوردستان

سالانى (۲۰۰۸ - ۲۰۰۹)

سالى	ناوى نوسەر	ناوى بلاوكراره	ژ
۲۰۰۸	مامؤستا جه عفر	هەريمی كوردستان و تورکیا	۲۵۱
۲۰۰۸	عوسمان حەمە رەشید گورون	پارتى سۆسیال دیموکراتى سویدی	۲۵۲
۲۰۰۸	حوار مع الفضائية العراقية	جلال الطالباني رجل القرار	۲۵۳
۲۰۰۸	سلیمان عەبدوڵلا یونس	لەکییە هاریدییه وه بۆ گۆردن براون	۲۵۴
۲۰۰۸	گۆران نازاد حەمە گەمحان	دەسەلاتى دادوهرى	۲۵۵
۲۰۰۸	ئاراس فەریق زەینەل	جەنگى دەرونى	۲۵۶
۲۰۰۸	قسم البحوث واستطلاعات الرأي	كروك بموجب احصاء عام ۱۹۵۷	۲۵۷
۲۰۰۸	مەكتەبى بىرۆھۆشيارى	مام جەلال جیگری سەرۆكى سۆسیالیست ئىنتەرناسیونال (ی. ن. ك) ئەندامى هەمیشەیی	۲۵۸
۲۰۰۸		گۆقارى نۆفین . ۱۳ .	۲۵۹

٢٠٠٨	كاوسين بابيه كن	پرژهى قانونى به گژداچوونه وهى	٢٦٠ گهنده لى
٢٠٠٨	د. ئه نوهر محهمه د فهره ج	ده روزه يه كه بو په يوهندىيه	٢٦١ نيوده و له تيبه كان
٢٠٠٨	تأليف: فاضل رسول ترجمة: غسان نغسان	کردستان والسياسة السوفيتية في الشرق الأوسط	٢٦٢
٢٠٠٨	كارزان كاوسين	ئاشنابوون به سو سيال ديموكراتى	٢٦٣
٢٠٠٨	كارزان كاوسين	جيهانيكى دادپه روه ر شياوه	٢٦٤
٢٠٠٨	كارزان كاوسين	ليپرسراويى و خو شگوزهرانى هاوبهش	٢٦٥
٢٠٠٨	كاوسين بابيه كر	پى به پيى ميژوو به ره و به هه شت	٢٦٦
٢٠٠٨	د. مكرم الطالباني	کردستان والحقوق القومية للتركمان	٢٦٧
٢٠٠٨	نووسينى: رالف دارن دورف و. له نه لمانيبه وه: ئيسماعيل حه مه نه مين	قهيرانه كانى ديموكراسى	٢٦٨
٢٠٠٨	ترجمة: غسان نغسان مراجعة: ماموستا جعفر	قضية إبادة الأرمن امام المحكمة أو قضية طلعت باشا	٢٦٩
٢٠٠٨	سليمان عه بدوللا يونس	ئيرله نداى باكوور	٢٧٠

٢٠٠٨	هه ورامان كه مئال ميژا عه بدوللا تاريق ره ئوف محهمهد	ناوچه كانى مملانى له نيوان كوردو حكومه ته كانى عيراقدا	٢٧١.
٢٠٠٨	د. احمد عبدالعزير محمود	نوروز عيد الأجداد ومفخرة الأحفاد	٢٧٢.
٢٠٠٨	د. احمد عبدالعزير محمود	الكرد في تجارب الأمم وتعاقب الهمم	٢٧٣.
٢٠٠٨	و: له فارسييه وه: مه سعود بابايى	نيچه و مه سيحيه ت	٢٧٤.
٢٠٠٨	حه مه ديان	ميژووى قه ده غه كردنى كتييب له كتييبخانه ي گشتيى كه ركوكدا	٢٧٥.
٢٠٠٨	محمد شوان	علميى يا كركوك كيف ابكيك	٢٧٦.
٢٠٠٨	موكه ره م تاله بانى	چوار روژ له كوردستانى نازاددا	٢٧٧.
٢٠٠٨	ترجمة: غسان نعيان مراجعة: ماموستا جعفر	مسألة إبادة الأرمن امام المحكمة - الطبعة الثانية	٢٧٨.
٢٠٠٨	سمكو نه سعده نه دههم	پروژه ياساكانى بهر نكار بوونه وهى گه نده لى	٢٧٩.
٢٠٠٨	به ختيار عبدالرحمن	يه كگرتووى ئيسلامى له نيوان ئيسلاميبوون و نه ته وه يبووندا	٢٨٠.
٢٠٠٨	هه وراز محهمهد	پيسبوونى بينين و كاريگه رى له سهه ره فتارى كو مه لايه تى	٢٨١.

٢٠٠٨	د. حسام الدين فەقشەندى	شارەزوورو لوڤستانى باكوور	٢٨٢.
٢٠٠٨	پروفيسور. د. عىزەدىن مستەفا رەسول	خانى . شاعىرو بىرمەند، فەيلەسوفو سوڤى	٢٨٣.
٢٠٠٩	نەجاتى عەبدوڤلا	زاراوەكانى كۇنفرانس	٢٨٤.
٢٠٠٩	يوسف گۆران	دەركەوتنى رىكخراوى قاعىدە لەكوردستانى عىراقدا	٢٨٥.
٢٠٠٩	ئارام رەفەت	سىياسەتى شىيەكان دەرهەق بەكەركوك و فیدرالى	٢٨٦.
٢٠٠٩	زانا رۆوف حمەكرىم	مشكلە تقييد السلطە السىياسية بالقانون	٢٨٧.
٢٠٠٩	و. خەلىل عەبدوڤلا	ياساى پارىژگا رىكنەخراوەكان لەهەرىمىكدا	٢٨٨.
٢٠٠٩	د. هەلكەوت حكىم	سجلات عربىة كرىة	٢٨٩.
٢٠٠٩	مامۇستا جەغفەر	ئىدارەى كوردى ئاستەنگو ئاسۆى گەشەكردن	٢٩٠.
٢٠٠٩	د. ئەكرەمى مېھرداد	سوۆسىيال دىموكراسى (مىژوو)، تيۆرى، رەخنە)	٢٩١.
٢٠٠٩	فوناد عەبدوڤلەرەحمان	بىر. ئاوەز. زمان	٢٩٢.

٢٠٠٩	تأليف: تمارا. إم. عرين ترجمة: عبدالرزاق محمد الفهيني	مدينة إله القمر	.٢٩٣
٢٠٠٩	بوار نوره دين	ئهستیرهى سوور . بهشى يهكهم	.٢٩٤
٢٠٠٩	بوار نوره دين	ئهستیرهى سوور . بهشى دووهم	.٢٩٥
٢٠٠٩	نووسينى : شاکر نابولسى و: عهدالته عهبدوللا	لهبارهى كوردو عىراق و چهند پرسیكى فكرى و سياسییهوه	.٢٩٦
٢٠٠٩	و: کارزان کاوسین	هارىکارى نوى	.٢٩٧
٢٠٠٩	سهمه د زهنگهته	کارىگهرى مافه سروشتییهکان لهسه رهه لدانى شوپرشدا	.٢٩٨
٢٠٠٩	ماموستا جه عفر	میژووى بیری كوردی	.٢٩٩
٢٠٠٩	تارق كاكه رهش	بايهخى جیوپولوتیكى نهوتى پاریزگای كهركوك	.٣٠٠
٢٠٠٩	لهئه لمانییهوه: ماكسیمیلیان بیتنه پیشهكى و پیداجوونهوه: ماموستا جه عفر	گهشتنامهى ئهسفههانی بو ناوچهى شنزو ورمى و رهواندوز	.٣٠١
٢٠٠٩	كامیل محهمه د قهره داغى كردوویهتى به كوردی	كۆمه لگهى مهدهنى میژووییهكى رهخنه گرانه	.٣٠٢

دە کتەبە ئارو وەزە شەبەزە